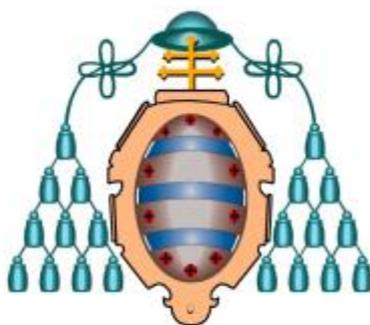


UNIVERSIDAD DE OVIEDO

**Máster en Español como Lengua Extranjera
(VI Edición)**

*El empleo de textos periodísticos para el trabajo con
contenidos léxico-semánticos en el aula de ELE*

***AUTOR: MIGUEL ANGEL VALDÉS LIZANO
TUTOR: RAFAEL NÚÑEZ RAMOS
CURSO: 2014-2015***



UNIVERSIDAD DE OVIEDO

**Máster en Español como Lengua Extranjera
(VI Edición)**

*El empleo de textos periodísticos para el trabajo con
contenidos léxico-semánticos en el aula de ELE*

***AUTOR: MIGUEL ANGEL VALDÉS LIZANO
TUTOR: RAFAEL NÚÑEZ RAMOS
CURSO: 2014-2015***

Fdo.: Miguel A. Valdés Lizano

Fdo.: Rafael Núñez Ramos

Calificación: 10 (Matrícula de honor.)

*A la memoria de mi abuelo asturiano,
quien no pudo hacer lo que yo
en su propia tierra.*

*A mi madre y a mi familia,
por enseñarme a apostar por la
virtud en el sentido socrático.*

*A Margus, miks küll kui kaks
inimest avastavadloomakeelt,
neil kohe jätkub rohkem sõnu.*

A Santi, por abrirme las puertas.

*A España, como en la canción de Ana Belén:
«camisa blanca de mi esperanza...»*

➤ **Índice**

➤	Introducción	1
➤	Capítulo 1: Marco teórico	4
	1.1-Concepciones actuales sobre los contenidos léxico-semánticos en las segundas lenguas	4
	1.1.1-El léxico frente a la gramática en la investigación lingüística actual	5
	1.1.2-El lexicón mental en los estudios lingüísticos	6
	1.1.3- El léxico desde la perspectiva de los estudios sobre el procesamiento cerebral	7
	1.1.4-El léxico en los métodos y enfoques actuales sobre enseñanza de L2	9
	1.2-Aspectos didácticos-conceptuales a tomar en cuenta para la enseñanza del léxico en las L2	12
	1.2.1-La enseñanza del léxico en ELE	14
	1.3-El texto periodístico y sus potencialidades en el aula de ELE	17
➤	Capítulo 2: Fundamentación metodológica	20
	2.1- La metodología cualitativa en nuestra investigación	20
	2.2-Métodos cualitativos usados en nuestra investigación	21
	2.2.1-Etnografía	22
	2.2.2-El estudio de caso en nuestra investigación	22
	2.2.3-Investigación-Acción	23
	2.3-Técnicas de investigación empleadas	24
	2.3.1-Observación	24
	2.3.2-La entrevista	25
	2.4- Justificación metodológica de los procedimientos de análisis de datos	27
➤	Capítulo 3: Trabajo de campo y análisis de los resultados	29
	3.1-Proceso de recogida de información	29
	3.2-Diseño de la actividad	33
	3.3-Etapa de revisión conjunta y evaluación de la actividad	36
➤	Conclusiones	50
➤	Bibliografía	57
	Fuentes electrónicas	58
➤	Anexos	61

➤ **Introducción**

«Cualquier pedagogía posmétodo actual debe ser construida por los profesores en activo a través de su propio conocimiento profesional y personal, siempre en evolución». En la anterior frase el prestigioso pedagogo B. Kumaravadivelu (2012:2), resume la actitud que, ante la investigación y el análisis empírico debe asumir el docente, con el fin de validar su accionar en medio de la profusión de factores que influyen sobre los procesos educativos en el siglo XXI.

Basados en esa visión del profesor-investigador, dispuesto a revisar científicamente las problemáticas cotidianas del aula, asumimos el presente estudio, el cual justifica su pertinencia en la prioridad y autonomía crecientes que se le viene concediendo a los contenidos léxico-semánticos en la enseñanza de segundas lenguas.

A pesar del nivel de relevancia otorgada a estos contenidos idiomáticos no siempre las lecciones de ELE logran promover en el estudiante estrategias sistemáticas, atractivas y eficaces que le permitan incorporar de forma estable las palabras o combinaciones de palabras tratados en clases. Con frecuencia los aprendices, sobre todo aquellos que no se encuentran en inmersión lingüística, tienen escasas oportunidades de exponerse al nuevo vocabulario¹, antes que el profesor pase a la siguiente unidad didáctica, obligado por rutinas institucionales, exigencias curriculares y por la duración de los cursos.

Con el fin de contribuir a atenuar la carencia antes descrita, el presente trabajo se propone indagar en las potencialidades de los textos periodísticos² como medio para la consolidación de conocimientos léxico-semánticos a partir del diseño y evaluación de una actividad que intenta favorecer fuera del aula el reencuentro del alumno con el vocabulario tratado en las clases.

Sobre esa base formulamos nuestro problema de investigación: ¿Qué beneficios aporta el empleo de textos periodísticos en el incremento de la competencia léxico-

¹ Somos conscientes de la distinción que desde el punto de vista lingüístico se establece entre los conceptos *léxico* y *vocabulario*. Sin embargo, a lo largo de todo el trabajo utilizaremos indistintamente ambos términos asumiendo el criterio de González (2006:5), quien plantea que desde la perspectiva «de la didáctica de lenguas tal dicotomía no resulta operativa».

²El concepto amplio de *texto periodístico* incluye aquellos materiales producidos en formato radiofónico y audiovisual. Sin embargo, en este trabajo utilizaremos tal denominación para hacer referencia solo a los materiales periodísticos que utilizan la lengua escrita como vía de comunicación, tanto en los tradicionales medios impresos como en publicaciones digitales.

semántica³ de los alumnos de ELE en niveles intermedio y avanzado, a partir de una actividad complementaria diseñada como tarea extraclase?

De lo anterior se desprende el objetivo general de nuestro estudio: determinar los beneficios del empleo de textos periodísticos en el incremento de la competencia léxico-semántica de los alumnos de ELE, a partir de una actividad complementaria diseñada como tarea extraclase.

Con el fin de aportar conocimiento al respecto, abordaremos los siguientes objetivos específicos:

- ✓ Elaborar un marco teórico para comprender los mecanismos de aprendizaje de los componentes léxico-semánticos en los aprendices de lenguas extranjeras y el posible impacto didáctico que los textos periodísticos podrían tener sobre este proceso.
- ✓ Diseñar una actividad para contribuir a fijar fuera del aula, mediante textos de la prensa escrita, las unidades léxicas que el alumno estudió en clases.
- ✓ Aplicar la actividad diseñada en dos grupos de estudiantes de ELE para comprobar empíricamente el valor didáctico de los textos periodísticos en el aprendizaje de contenidos léxico-semánticos.
- ✓ Evaluar las ventajas y desventajas de la actividad diseñada para su perfeccionamiento e implementación en otros centros de la enseñanza de ELE.
- ✓ Aportar conocimiento teórico para futuras investigaciones interesadas en profundizar sobre el proceso de aprendizaje del léxico con apoyo de materiales periodísticos.

Debido a las escasas referencias sobre la aplicación de textos periodísticos en el desarrollo de la competencia léxico-semántica en el aula de ELE, nuestro trabajo presenta un carácter exploratorio y nos abstenemos de establecer hipótesis inicial. Sin embargo, nos apoyamos las siguientes preguntas de investigación:

- ✓ ¿Cuáles son los aportes teóricos existentes que, desde diferentes áreas de la investigación científica, nos permiten comprender el desarrollo de la competencia léxico-semánticos en los aprendices de lenguas extranjeras

³ Apoyados en la definición de Pujol (cit. en Jiménez 2002:156) entendemos *competencia léxico-semántica* como conocimiento sobre las unidades léxicas en cuanto a forma y significado, así como la capacidad para usarlas adecuadamente en contextos comunicativos apropiados.

y el posible impacto didáctico que los textos periodísticos podrían tener sobre este proceso?

- ✓ ¿Qué características debe tener una propuesta de actividad para contribuir a consolidar fuera y dentro del aula, mediante textos periodísticos, los conocimientos léxico-semánticos?
- ✓ ¿Qué factores negativos y positivos influyen sobre la eficacia de una propuesta de actividad para promover la competencia léxico-semántica a partir de textos periodísticos?
- ✓ ¿Qué aspectos relacionados con el aprendizaje del léxico a partir de textos periodísticos pueden ser abordados en investigaciones futuras?

El presente trabajo se encuentra estructurado en tres capítulos. El primero propone una revisión a los aportes sobre el aprendizaje del léxico a partir de perspectivas conceptuales, empíricas y metodológicas. Aquí también dedicamos un apartado a explicar las características del texto periodístico y su pertinencia en ELE, según los estudios que nos sirvieron como punto de partida.

En el segundo capítulo ofrecemos la justificación de las pautas seguidas en el proceso de investigación: el porqué de la metodología cualitativa en nuestro estudio, las técnicas utilizadas, los instrumentos de compilación de datos...La última parte está dedicada al análisis de los resultados, con los cuales no pretendemos hacer generalizaciones ni generar teorías, sino más bien aproximarnos a las singularidades del fenómeno estudiado en un contexto específico, con el fin de abrir las puertas a futuros trabajos investigativos.

➤ **Capítulo 1: Marco teórico**

1.1-Concepciones actuales sobre los contenidos léxico-semánticos en las segundas lenguas

La enseñanza de los contenidos léxico-semánticos en el aprendizaje de segundas (L2) ha estado determinada en buena medida por los enfoques metodológicos preponderantes en este campo educativo en cada momento de la historia, así como por los aportes científicos sustentados en disciplinas como la neurolingüística, la psicolingüística, la sociolingüística...

En el presente apartado ofrecemos una visión sobre el estado de la cuestión, a partir de concepciones actuales que respaldan la necesidad de fomentar la competencia léxica, con cierto nivel de prioridad y autonomía. Nos centraremos en tres aspectos fundamentales muy relacionadas entre sí: la dicotomía vocabulario-gramática en los estudios lingüísticos, el lugar ocupado por el léxico en las investigaciones sobre el procesamiento cerebral y por último, el papel cada vez más relevante que los diferentes métodos y enfoques educativos han concedido a los conocimientos léxico-semánticos en la enseñanza de idiomas.

Trataremos estos aspectos en el período comprendido desde la década de los años 80 hasta la actualidad, caracterizada según Morante (2005:28), por otorgarle al léxico un papel central en las investigaciones y redefinir el aprendizaje de palabras⁴ como un «proceso cognitivo complejo que da lugar al desarrollo de un lexicón mental».

De forma precisa Gómez (2004a:491) resume algunos de los principales hitos que reivindicaron la enseñanza-aprendizaje del léxico durante este período: el trabajo de Krashen de 1983, donde defiende la importancia del vocabulario tanto para la comunicación efectiva como para el propio proceso de adquisición; el currículo elaborado por Willis, cuyo eje de programación es el léxico, y por si fuera poco, el sobresaliente estudio de Nattinger-DeCarrico de 1992, en el que plantean que «la lengua se retiene en segmentos (*chunks*) y que «es nuestra capacidad de usar frases léxicas la que nos lleva a hablar con fluidez».

A todo lo anterior, se suma Michael Lewis en la década de los 90, específicamente con sus trabajos de 1993 y 1997. Su concepción considera que «el lenguaje consiste en un léxico gramaticalizado, no en una gramática lexicalizada»

⁴A lo largo de todo el trabajo se alternan los conceptos de *palabra*, *término* y *vocablo*. Asumimos el criterio de Rodríguez (2006:5), cuando defiende que la especificidad de cada uno de ellos no es relevante en el marco del estudio psicolingüístico ni didáctico del vocabulario. En tanto usaremos el concepto de *unidad léxica* con carácter polivalente al incluir, según la misma autora, los valores generales de los tres términos antes señalados.

(Gómez 2004a:491). Por otro lado, a finales del mismo decenio, J. Coady publica su libro sobre la adquisición del vocabulario, donde también resalta el valor de palabras y frases para la enseñanza de lenguas (Gómez 2004:492).

1.1.1-El léxico frente a la gramática en la investigación lingüística reciente

Por su impacto en la investigación lingüística en el período que analizamos, debemos comenzar por referir la perspectiva de la tradición generativista. En sus inicios la visión chomskiana de las construcciones gramaticales se centró en una tesis a priori según la cual «el lexicón y la sintaxis son dos niveles de análisis tajantemente diferentes» (Pinker, en Garachana y Hilferty 2005: 387).

En este período Noam Chomsky justifica conceptualmente tal división al considerar la gramática como un componente creativo, procedimental y dinámico en el lenguaje humano, en tanto concibe el léxico como componente puramente imitativo, con las características pasivas de un inventario. Como enfatiza Santana (1997), la *Gramática Generativo-Transformacional* clásica concede al léxico un papel más bien secundario, «punto de llegada en la derivación, mediante las reglas de inserción léxica en las estructuras generadas por la sintaxis».

En contraste, con la evolución del modelo chomskiano, a partir de los ochenta, el léxico tiene un papel preponderante sobre la gramática, al concebir que las instrucciones codificadas en cada pieza léxica determinan el uso que se hace de la gramática. Es decir, en la *Teoría de Principios y Parámetros* (TPP) el léxico constituye el punto de partida de todo el sistema computacional o algorítmico de la gramática «y es por tanto el responsable último de la estructura final de las oraciones de una lengua (Santana 1997)».

Esa revalorización del componente léxico en la TPP es compartida por muchos otros modelos contemporáneos, entre los cuales consideramos importante mencionar algunos, con el objetivo de alcanzar una idea más completa sobre la cuestión en nuestros días.

En los últimos años ciertos modelos y propuestas, que se han erigido como paradigma alternativo al generativismo chomskiano clásico, los conocidos con el nombre genérico de 'gramática de construcciones', cobran auge en tanto intentan rehabilitar la noción de 'construcción gramatical' y considerar la importancia de la sintaxis como una interfaz entre forma y función (Garachana y Hilferty 2005: 394).

Dicha tendencia, por tanto, no contempla la distinción gramática-léxico, pues propone un análisis que integre todas las facetas pertinentes de una construcción, para su descripción más completa, en vez de atender solo la vertiente puramente formal de la estructura en consideración (Garachana y Hilferty 2005:394). Las ventajas de este enfoque para los conocimientos léxico-semánticos resultan notables:

En primer lugar, se concede al significado un papel principal; no existe generalización sintáctica sin ningún tipo de significado asociado, ya sea semántico o pragmático. Y no sólo eso, sino que los aspectos vinculados al uso de la lengua -función pragmática y discursiva- tan necesarios en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera y generalmente descuidados por la lingüística estructural y generativa, pasan a formar parte de la descripción gramatical (Gras, Barrieros y Martínez 2004: 420).

Dentro de esta corriente Lamiroy (1991:8) incluye el modelo del léxico-gramática de M. Gross, donde se entiende por *descripción lingüística sistemática* no solo la enumeración estructurada de reglas gramaticales de un idioma, sino también la representación exacta de la extensión léxica que caracteriza estas reglas. En tanto, Matthiessen (2009:333) reconoce en esta tendencia el influjo de los estudios de Mathesius en la Escuela de Praga, en los que la gramática está modelada como un recurso para construir significados; en términos más específicos, «para construir significado como fraseología o combinaciones de estructuras gramaticales e ítems lexicales».

1.1.2-El lexicón mental en los estudios lingüísticos

El constructo *lexicón mental*, en la época que nos ocupa, ha centrado varios de los más importantes estudios, tanto en la vertiente generativista como en la funcionalista, en un marco teórico inicialmente desarrollado en torno a la gramática (Rodríguez 2006:35). Según las palabras de Chomsky (1999:26) este influyente concepto puede entenderse como:

conjunto de piezas léxicas, cada una de las cuales es un sistema articulado de rasgos. Debe especificar para cada elemento únicamente las propiedades fonéticas, semánticas y sintácticas que le son idiosincrásicas, nada más. [...] La entrada léxica del verbo *golpear* debe especificar únicamente las propiedades necesarias para determinar, mediante la aplicación de principios generales parametrizados para la lengua en cuestión, su sonido, significados y papeles sintácticos.

El modelo generativista de Chomsky nos permite afirmar que el lexicón aparece estructurado por elementos que metafóricamente podríamos considerar como el almacén o diccionario del léxico, por reglas que actúan presumiblemente de manera similar al sistema computacional de la sintaxis y por principios abstractos que controlan el funcionamiento, así como la forma de esas reglas (Gómez 2004a:495).

Por su parte, Luque Durán (cit. en Gómez 2003:84), ofrece una descripción donde explica detalladamente la naturaleza del lexicón al concebirlo como:

una realidad mental paralela a otra realidad física que conocemos como mundo. Se distinguen en el lexicón dos componentes: unidades (elementos que han cristalizado como realidades peculiares, únicas y discretas) y redes (todas las relaciones que mantienen entre sí las unidades: sustitución, oposición, parecido, redes semánticas, semiotización, etc).

A lo anterior podemos añadir la valoración de Baralo (2001:12) cuando reconoce la aportación que significó el concepto de lexicón, el cual permite obtener

una visión cognitiva, dinámica, procesual, que da cuenta de la capacidad creativa del lenguaje, a diferencia del léxico como listado de palabras o como mera organización de campos semánticos.

Según destaca Rodríguez (2006: 36), en torno a consideraciones como las anteriores han surgido varias posiciones teóricas que coinciden en que «buena parte de la gramática aparece proyectada desde el lexicón y por tanto, muchas generalizaciones sintácticas se deducen del significado de las palabras». Como valora esta misma autora, la anterior concepción, junto a otros estudios sobre la interrelación entre la semántica, la morfología y la sintaxis, sitúan «al léxico como punto de encuentro o de partida de la investigaciones de cada una de estas disciplinas inscritas en la lingüística».

1.1.3- El léxico desde la perspectiva de los estudios sobre el procesamiento cerebral

Como hemos expuesto las corrientes lingüísticas actuales, partidarias o no de la dicotomía gramática-léxico, defienden sus posiciones a partir de diferentes aportes conceptuales, por lo que consideramos valioso en nuestro trabajo acudir a fuentes suplementarias de evidencia en disciplinas como la neurolingüística y la psicolingüística.

De acuerdo con Paredes y Varo (2006:116), los modelos psicolingüísticos de procesamiento del lenguaje, en los que se detallan las sucesivas fases de cada tarea lingüística, pueden explicar la función de las regiones implicadas en la comprensión y producción de palabras, enunciados y textos. Según estos autores, el significado léxico parece depender en el cerebro de una región cercana a la corteza sensorio-motora activada «durante la realización de tareas no lingüísticas como el reconocimiento de objetos e imágenes».

Hallazgos neurolingüísticos relacionan las sucesivas fases de la producción léxica con la activación de diferentes estructuras cerebrales en la realización de tareas como nombrar imágenes mostradas en fotografías:

La selección del concepto que será expresado constituye la fase inicial del proceso y depende de las regiones occipital y ventral temporales. Seguidamente, una entrada léxica que se ajuste al concepto es rescatada de la memoria, proceso en el que participa la región central del giro temporal medio izquierdo. La entrada léxica especifica la categoría gramatical así como otra información sintáctica (Paredes y Varo 2006: 116).

En la explicación antes citada reaparece la cuestión sobre los posibles vínculos entre el procesamiento léxico y el sintáctico. En el ámbito de la psicolingüística existen dos posturas encontradas al respecto.

Por un lado la concepción autónoma plantea que la identificación y comprensión léxica presenta un procesador específico, como defiende Rodríguez (2006: 42). De acuerdo con dicho modelo el reconocimiento de la palabra, en una primera fase, ocurre bien por la vía ortográfica, por la fonológica o la por sintáctico-semántica y luego en una segunda etapa, se integra toda la información existente en el lexicón sobre el término identificado.

En contraste la concepción interactiva plantea que el sujeto puede acceder a la información formal y semántica de forma simultánea. En este proceso adquieren un rol determinante las cualidades sintagmáticas y contextuales de la unidad léxica idónea para cada acto de habla (Rodríguez 2006: 42).

Esta visión se encuentra en consonancia con los estudios sobre afasias en adultos mencionados por Garachana y Hilferty (2005: 387), en los que se aprecia «la estrecha relación que media entre la sintaxis y el lexicón».

Sin embargo, no podemos pasar por alto que, concretamente en lo relacionado al almacenamiento cerebral de las palabras, existen también investigaciones con pacientes afásicos que revelan «la separación en departamentos distintos de la información de las unidades léxicas y gramaticales (Rodríguez 2006: 52)». Además, estudios neurolingüísticos justifican la independencia léxico-gramatical a partir de la participación de distintas estructuras neuroanatómicas en el procesamiento de ambos dominios, según Paredes y Varo (2006:115).

Queremos distanciarnos ahora de la dicotomía léxico-gramática en las investigaciones sobre procesamiento cerebral, para referirnos a otros aportes de los trabajos en este campo, sustentados sobre procedimientos empíricos en las últimas décadas. Entre ellos Sampietro (2012) destaca la influencia de estudios realizados desde la neurolingüística a fenómenos como el bilingüismo y la organización de la información a nivel lexical. Para ilustrar los resultados de estas investigaciones podemos mencionar las hipótesis basadas en sistemas de redes neuronales y los modelos conexionistas, los cuales según Soler (cit. en Sampietro 2012: 11) han tenido el valor de

comprender el procesamiento léxico no solo a partir de una serie de entradas léxicas, sino también de nodos con información subléxica que determinan el patrón de activación en el cerebro.

El propio Soler en 1995 concibió el Modelo Bilingüe de Representaciones de Acceso (BAR), considerado por Sampietro (2012:11) «como un marco teórico para la organización de la memoria léxica bilingüe, diseñado para explicar el aprendizaje de palabras durante la adquisición de lenguas extranjeras».

En dicho modelo se establece un léxico común y específico, para la lengua materna (L1) así como para la L2, organizado no mediante relaciones entre las unidades léxicas, sino por la estructura conexionista del propio modelo. Aunque no se haya dicho la última palabra al respecto, estos y otros aportes teóricos han llevado a sostener tesis como la que defiende Baralo (2001:7) cuando plantea que la organización del lexicón mental en la L1 se asemeja desde el punto de vista cualitativo al de la lengua extranjera.

En la misma línea podemos situar el criterio de Ainciburu (2008:1) quien sostiene que la L2 se instala sobre las estructuras o redes cognitivas de la L1, lo que hace que no sea necesario transmitir determinados contenidos, sino tan solo activarlos porque ya se encuentran presentes en la competencia idiomática del estudiante como «conceptualización o funcionalidad en la lengua madre». En el próximo apartado profundizaremos en el impacto de estos conocimientos teóricos en la educación.

1.1.4-El léxico en los métodos y enfoques actuales sobre enseñanza de L2

Debemos comenzar reconociendo que no siempre el aprendizaje de los componentes léxicos gozó del mismo nivel de prioridad, autonomía y eficacia que observamos en nuestros días. Como valora Cote (2011:15), la enseñanza de estos contenidos ha transitado por diferentes etapas como aquellas en las que el tratamiento de las palabras en las clases permaneció subordinado al conocimiento etimológico de los registros literarios, distanciándose del lenguaje cotidiano.

La misma autora reseña también períodos en los cuales los conocimientos léxicos estaban concebidos como meros instrumentos para practicar con los alumnos las estructuras sintácticas y refiere además otras épocas en las que el interés por el vocabulario se reducía a la transmisión de meras listas de términos sin valor comunicativo intrínseco.

Para un análisis más detallado sobre lo anterior, Morante (2005:26) ofrece una periodización sobre el léxico en la enseñanza de L2 y su relación con los enfoques

metodológicos dominantes en este campo educativo. El propio autor subraya que la aportación principal de la etapa que analizamos en nuestro trabajo consistió en el desplazamiento de la palabra, como ítem léxico por excelencia, para dar paso a un elemento de mayor dimensión: la unidad léxica, concepto sobre el cual Gómez (2004b:29) ofrece una esclarecedora definición aplicado a ELE:

Es la unidad de significado en el lexicón mental, la cual sirve como elemento vehicular de la cultura del español y puede estar formada por una palabra simple o compuesta (coche, agridulce, camposanto...) o por varias, denominada unidad pluriverbal (buenos días, encantado de conocerte, llover torrencialmente, odio mortal, hora punta, pedir la mano, por la boca muere el pez...). Entre los ejemplos citados no todos presentan un significado unitario, pero es la perspectiva pedagógica, no lingüística, la que nos permite considerarlos como unidades léxicas.

En otro de sus trabajos este mismo autor explicita la dimensión y alcance de este concepto:

[...] las unidades léxicas son unidades mínimas para ciertos propósitos sintácticos, combinatorios, semánticos y pragmáticos; por ello se convierten en uno de los aspectos más complejos y relevantes del análisis lingüístico. Como el lenguaje es un fenómeno social, definido de forma más social que individual, los ítems léxicos son unidades independientes sancionadas⁵ socialmente. Gracias al papel economizador en la producción del habla, se reconoce de forma creciente la importancia del repertorio de unidades léxicas (Gómez 2004a: 4).

Puesto que «un cambio en la teoría lingüística origina otro cambio paralelo en la didáctica de lenguas», como recuerda Sánchez (2009:23), el nuevo valor otorgado al concepto de unidad léxica debe analizarse en el contexto del auge alcanzado por las tendencias didácticas de los años 80 y 90, las cuales incentivan en los aprendices la utilización de las estructuras de la lengua, a partir de estrategias donde tengan que relacionarlas con funciones comunicativas vinculadas a situaciones reales.

Este principio es compartido tanto por el método comunicativo como por el enfoque por tareas, ambos con una presencia bastante dominante en el campo de la enseñanza-aprendizaje de las L2, especialmente en Europa y América. La principal diferencia entre ambos, como acota Vidiella (2012:6), radica en que en el enfoque comunicativo se estructura a partir de las nociones y funciones lingüísticas para un determinado fin, mientras que el enfoque por tareas se define por enseñar todo el lenguaje necesario para la preparación y realización de una determinada tarea.

Tanto en el método comunicativo como en el enfoque por tareas, el desarrollo de la competencia léxica se planifica tomando en cuenta objetivos gramaticales y funcionales (Vidiella 2012:6). A diferencia de perspectivas metodológicas precedentes, el aprendizaje de las palabras se distanció de los listados memorísticos estáticos, para

⁵ Aquí el autor utiliza *sancionar* en el sentido de *autorizar*, *aprobar*, para referirse al rol de la convención social en el uso que hacemos de las unidades léxicas.

apoyarse en las dinámicas vivas del uso de una lengua. Sin embargo, como destaca Higuera (2004:7) se descuidó la enseñanza explícita del léxico, al creer que los alumnos lo aprenderían implícitamente a partir del contexto, «creencia desmentida por investigaciones más actuales que evidencian la utilidad de la enseñanza directa».

Ante esta problemática surge el denominado enfoque léxico, desarrollado en la década del 90 por el inglés Michael Lewis, pero no como una ruptura con el enfoque comunicativo, sino como un desarrollo de este, del que heredó sus preceptos, al tiempo que enfatiza en la importancia de las unidades léxicas, como señala Higuera (2004:12).

Esta misma autora, destaca algunas de las características de dicha perspectiva metodológica, al reconocer que promueve el aprendizaje de segmentos léxicos tanto aislados como integrados al sistema, para mayor fluidez y precisión del alumno; concede importancia a la organización sintagmática u horizontal de las palabras, tomando en cuenta tanto el cotexto⁶ como el contexto; ofrece prioridad al estudio de las colocaciones y por último, enfatiza en la importancia del aprendizaje incidental del léxico pero sin desestimar su enseñanza directa o explícita.

Consideramos que, aunque el enfoque léxico ha tenido el mérito de sistematizar la enseñanza de la lengua en torno al léxico, sus principios no deben entenderse como aportes exclusivos de Lewis. Más bien dicho investigador supo integrar a la luz del método comunicativo, ideas que venían defendiéndose incluso un decenio antes por autores como Wilkins, Widdowson y Krashen (cit. en Ainciburu 2008:4).

También hay que reconocer que el enfoque léxico de Lewis no se encuentra exento de críticas como la de Gómez Molina (cit. en Rodríguez 2012:4) cuando plantea que solo contempla las colocaciones desde una perspectiva sintáctica, sin tomar en cuenta que estas deben ser analizadas además desde la semántica, y la pragmática, como lo hicieron otros modelos lexicalistas posteriores.

A pesar de sus limitaciones, hay que reconocer la influencia del enfoque léxico hasta nuestros días, en especial por su forma de comprender la vieja dicotomía léxico-gramática, como queda expuesto en Higuera (2004: 12) cuando explica la filiación de Lewis al principio de idiomática, frente al de selección libre u *open choice principle*.

⁶ En el presente trabajo entendemos *cotexto* como conjunto de elementos lingüísticos que incluyen, preceden o siguen a una unidad léxica y que pueden determinar su significado o su correcta interpretación. Un análisis estrictamente formal analizaría las unidades léxicas teniendo en cuenta el cotexto en que se insertan, pero excluiría el contexto o circunstancias en que se escribe o describe el texto. No obstante, para la didáctica de ELE resulta necesario vincularlas a su dimensión pragmática.

Estas bases también han servido como sustento a la posición de Gómez (2003:87) cuando expone:

Si partimos de que la dicotomía gramática/vocabulario no es válida, como apunta Lewis, o que el léxico, la morfología y la sintaxis son un *continuum* de aspectos interrelacionados, según uno de los postulados básicos de la lingüística cognitiva, estaremos de acuerdo en que el tratamiento del contenido léxico en el aula ha de integrar actividades relacionadas con las diferentes acepciones de las unidades léxicas (semántica), con su estructura (lexicogénesis), con las relaciones paradigmáticas (hiperonimia, sinonimia, antonimia, polisemia...) con las relaciones sintagmáticas (combinaciones, colocaciones, expresiones fijas...) y con el valor discursivo que implica el contenido que se comunica. Asimismo, el conocimiento y dominio del contenido léxico se desarrolla en el aula y fuera de ella mediante la observación (descubrimiento), la práctica (experimentación y generalización), el estudio (análisis y reflexión) y la conceptualización (retención, fijación, consolidación).

Llegado a este punto, después de analizar argumentos conceptuales, empíricos y metodológicos, asumimos la anterior postura de Gómez Molina en la que defiende esta identificación del léxico como componente idiomático más o menos diferenciado y autónomo en el proceso de enseñanza, pero al mismo tiempo, indisolublemente ligado a todas sus dimensiones lingüísticas, a la hora de programar su aprendizaje. Queremos enfatizar en este principio integrador porque es uno de los ejes que sustentó nuestro diseño de actividad.

1.2-Aspectos didácticos-conceptuales a tomar en cuenta para la enseñanza del léxico en las L2

Consideramos importante analizar a continuación otros aportes de las investigaciones recientes, relevantes para comprender el proceso de aprendizaje del léxico en las L2 y específicamente en el ELE. Sobre la base de las contribuciones teóricas de las últimas décadas el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (Consejo de Europa 2002:108) establece que la competencia léxica forma parte de la competencia lingüística, «siendo esta última una subcategoría de la competencia comunicativa». Define específicamente competencia léxica como «el conocimiento del vocabulario de una lengua y la capacidad para utilizarlo, se compone de elementos léxicos y elementos gramaticales» (MCERL 2002:108).

Sobre el desarrollo de la competencia léxica Ainciburu (2008:1), reconoce que no se puede hablar exactamente de un paralelismo entre este proceso en la L2 y la L1, pues «el sistema conceptual de la lengua materna actúa como mediador en el proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras (LE)».

En sintonía con lo anterior, Baralo (2001:1) plantea que en la apropiación de las lenguas no nativas «entran en juego los conocimientos, tanto de la L1 como los de otras

LE aprendidas, a partir de las cuales ocurre la transferencia de sus bases léxicas por medio de diferentes mecanismos y estrategias».

Las cuestiones a tomar en cuenta en relación a los rasgos que distinguen la adquisición del conocimiento léxico-semántico en la LM, con respecto al aprendizaje de L2 pueden resumirse del análisis de Rodríguez (2006):

- ✓ El aprendiz intenta cubrir las necesidades léxicas de la L2, a partir del repertorio léxico asimilado de su lengua nativa.
- ✓ La organización del lexicón mental del hablante adulto aparece perfectamente conformado en cuanto a las conexiones generales que determinan su estructura general: las palabras están organizadas desde el punto de vista funcional, las relaciones semánticas entre los términos ostentan un alto grado de complejidad y se reconocen los procesos de flexión y derivación, así como sus reglas gramaticales.
- ✓ A diferencia del niño, el adulto presenta un conocimiento ontológico muy desarrollado que habrá de expresar lingüísticamente, por lo que requiere procesar una mayor cantidad de información léxica, la que no se limita -a diferencia del caso infantil- a su experiencia más cercana.
- ✓ La simbolización que los seres humanos hacemos sobre el entorno a partir de nuestra lengua nativa, en los aprendices choca muchas veces con la simbolización lingüística que del mismo fenómeno se hace en la L2.
- ✓ El hablante no nativo ha de ejercitarse en el reconocimiento de los procesos morfológicos del vocabulario que aprende en la L2, mientras que en los niños esto ocurre de forma natural.
- ✓ El hablante nativo aprende las palabras de forma oral, mientras que el aprendiz de una L2, siempre que esté alfabetizado, suele apoyarse en la representación gráfica. Ello requiere una adecuada distribución de la información fonológica y ortográfica.

Las contribuciones teóricas de los últimos tiempos también han contribuido a explicar las diferentes etapas del aprendizaje léxico, las cuales resultan de gran utilidad en la enseñanza de lenguas extranjeras. Pérez (cit. en Rodríguez 2006: 50) establece la fase de *input* como el momento inicial del proceso en el que el cerebro percibe las palabras «en términos de información semántica, junto a sus formas fonológicas y ortográficas». Destaca la autora en este primer momento la relevante función de la

imagen mental asociada a cada vocablo, lo que permite afirmar que en la memoria léxica no solo se almacenan los conceptos sino también las imágenes mentales que los representan.

Luego debe hablarse de la etapa de almacenamiento cuando las unidades léxicas se incorporan a la estructura general del lexicón. Al respecto debemos tomar en cuenta los resultados de los estudios con pacientes afásicos, los cuales han permitido establecer hipótesis sobre la posible separación, entre el significado y el significante de las palabras dentro del lexicón mental. Estas mismas investigaciones aportan datos sobre la organización léxica por campos semánticos (Pérez, en Rodríguez 2006: 51).

Por último, en la etapa de recuperación se enmarcan dos procedimientos básicos: la recuperación receptiva, en la que la percepción de una forma hablada o escrita permite la distinción del correspondiente significado y la recuperación productiva, en la que la necesidad de comunicar un significado conduce a recuperar formas de la expresión oral o de la escritura, vinculadas a ese contenido (Rodríguez 2006: 52).

1.2.1-La enseñanza del léxico en el ELE

Los estudios más recientes sobre el aprendizaje del léxico en las L2, entre los cuales ubicamos los aportes del enfoque léxico, han ejercido gran influencia sobre la forma de enseñar esta clase conocimientos en ELE. Las contribuciones de los últimos tiempos encuentran eco en el Plan Curricular del Instituto Cervantes (*PCIC*), donde las cuestiones léxicas aparecen imbricadas con la gramática, aunque reciben un tratamiento individualizado desde un enfoque nocional. De la descripción del componente nocional en este documento se deduce que la lengua se sustenta en bases de naturaleza semántico-gramatical. Ello aleja el léxico del concepto tradicional de palabra, para acercarnos al concepto de unidad léxica.

Las sugerencias *PCIC* se han enriquecido con trabajos de diversos autores que han ofrecido propuestas generales para la enseñanza del léxico en ELE. Así Gómez (2004b: 28) resalta la necesidad de una adecuada programación y dosificación de estos contenidos por parte del profesor. Se refiere a la necesidad de trazar diversas estrategias didácticas y comunicativas en correspondencia con los diferentes estadios en la adquisición de las unidades léxicas: exposición a la lengua, comprensión o interpretación, prácticas contextualizada, retención (memoria a corto plazo), uso y mejora (fijación, memoria a largo plazo, reutilización).

Al mismo tiempo el profesor de ELE debe programar la enseñanza de contenidos léxicos a partir de una adecuada gradación del conocimiento y de una gran

variedad de actividades que tomen en cuenta las particularidades de cada estadio. Así se sugiere aprovechar en los niveles iniciales procedimientos de carácter lúdico y técnicas asociativas como sopas de letras, crucigramas, letras desordenadas, descripción de imágenes, mapas mentales, asociaciones contextuales. Por otro lado, para los niveles más avanzados resulta conveniente tareas que permitan aplicar el procesamiento verbal, a través de asociaciones lingüísticas y gramaticales, interpretación de significados mediante claves lingüísticas [...] (Gómez 2004b: 28).

Otra cuestión relevante radica en qué léxico enseñar en el aula de ELE. Como hemos venido defendiendo lo rentable de mostrar el vocabulario en sus múltiples dimensiones lingüísticas, presentamos a continuación un resumen del trabajo de Gómez (2003) donde propone una taxonomía operativa. Esta clasificación se sustenta en el argumento de que quienes aprenden el léxico desarrollando el principio de idiomática, pueden alcanzar mayores competencias en la producción de textos y en el empleo de las diferentes asociaciones de palabras.

Dentro del primer bloque (Anexo I) se incluyen las palabras simples, las compuestas y las abreviaturas. Aquí se defiende el criterio de ubicar además elementos gramaticales como el artículo, las preposiciones y las conjunciones, los cuales tienen un rol léxico menos significativo, «pero desempeñan una función primordial en las estructuras que conforman la cadena hablada» (Gómez 2003: 89).

Dentro del siguiente estamento de la clasificación el autor incluye lo que denomina combinaciones y compuestos sintagmáticos, los cuales se dividen en tres subgrupos. El primero de ellos comprende las llamadas colocaciones, es decir, aquellas unidades léxicas pluriverbales integradas por una base y un colocativo, combinaciones transparentes en las que se establece un resultado semánticamente unitario a partir de la suma de los significados de las partes (Gómez 2003:89). Ejemplos: *estado de opinión* y *poder adquisitivo*.

Higuera (cit. en Gómez 2003:90) resalta la importancia de enseñar colocaciones: contribuye a evitar errores, ayuda a almacenar en el lexicon palabras que se emplean en bloque, se profundiza en el conocimiento de términos conocidos y se mejoran las destrezas lingüísticas, al otorgar fluidez al aprendiz.

Retomando la clasificación de Gómez Molina, dentro de este mismo bloque se ubica otra subcategoría de unidades pluriverbales integrada por los verbos con régimen preposicional, al estilo de *confiar en* y los sustantivos que rigen determinadas preposiciones, como en *intención de...* (Gómez 2003:90).

Por otro lado, se hace referencia a un tercer subgrupo dentro del mismo bloque de combinaciones y compuestos sintagmáticos: ciertas unidades pluriverbales fijadas en la lengua, con alta frecuencia de aparición y caracterizadas por la cohesión semántica y morfosintáctica. «La ausencia de significado composicional constituye su rasgo distintivo», por lo que, desde el punto de vista sintáctico, dichas unidades pueden ser reinterpretadas como «nombres complejos» al estilo de *cortina de humo* (Gómez 2003:91).

En el siguiente bloque de la taxonomía de Gómez Molina podemos incluir las expresiones idiomáticas con diferentes grados de fijación. El propio autor reconoce lo complicado de establecer subdivisiones y sugiere un trabajo global con estos compuestos, de forma tal que podamos aprovechar su enorme potencialidad comunicativa en el aula de ELE. En este estamento podemos encontrar las locuciones idiomáticas, las comparaciones fijadas, las frases hechas presentes en el discurso como piezas únicas, las muletillas, las paremias y las expresiones latinas usuales en lenguas de especialidad como la jurídica (Gómez 2003:92) . Ejemplos: *estar duro como una piedra, Dime con quién andas y te diré quién eres, a priori...*

Por último, el autor se refiere a otro gran grupo: las fórmulas de interacción social, las que define como «expresiones institucionalizadas, prefabricadas y convencionales, utilizadas por los hablantes con marcado propósito social», es decir, «pragmáticamente establecidas». Aquí situamos ejemplos como «*hasta luego, lo siento, enhorabuena, siento interrumpir*»... (Gómez 2003:92).

Resulta insuficiente que el alumno conozca el significado de las unidades léxicas. Además debe ser capaz de responder preguntas como las establecidas por Nation (cit. en Vidiella 2012: 12):

¿Cómo suena? ¿Cómo se pronuncia? ¿Cómo se escribe y deletrea? ¿Qué partes se reconocen en ella? ¿Qué partes de las palabras hacen falta para identificar su significado? ¿Qué significado transmite? ¿Qué palabras pueden usarse para expresar el significado? ¿Qué incluye este concepto? ¿A qué ítemes puede aplicarse este concepto? ¿En qué otras palabras nos hacen pensar? ¿Qué otras palabras podrían usarse en su lugar? ¿En qué estructuras suele aparecer? ¿Qué palabras o tipos de palabras coaparecen? ¿Con qué palabras debemos usarla? ¿Dónde, cuándo y con qué frecuencia debo esperar encontrarme con esta unidad léxica?

Familiarizar al estudiante con las anteriores interrogantes a la hora de interactuar con contenidos léxicos constituye una forma de ofrecerle herramientas para promover su aprendizaje autónomo, porque como plantea Higuera (2004: 19) resulta imposible reservar para la clase toda la cantidad de léxico que necesita. Como destaca dicha

autora, estas estrategias deben apoyarse no solo en el empleo del diccionario, sino también en la deducción por el contexto.

Incentivar estrategias se encuentra en sintonía con lo propuesto por el enfoque comunicativo, según el cual el alumno es protagonista de su aprendizaje, proceso que puede exceder los límites del aula, «mediante la lectura o audición de textos con los que se potencie un aprendizaje incidental del léxico» (Higueras 2004: 22).

Las iniciativas para la instrucción autónoma contribuyen a contrarrestar lo que Higueras (2004: 16) considera «uno de los principales retos en el aprendizaje del léxico en ELE: la facilidad con la que se olvidan las palabras aprendidas». Por tanto, el objetivo del profesor debe ser que las unidades léxicas pasen de la memoria a corto plazo a la memoria a largo plazo.

Para ello resulta productivo relacionar vocabulario nuevo con otro ya conocido, repetir actividades, utilizar reglas mnemotécnicas y explotar el componente afectivo que encierren determinadas palabras. Además -y en esto queremos enfatizar por la afinidad con la propuesta que esbozamos en este trabajo- se debe propiciar el reencuentro de esas palabras en otros contextos, propiciar oportunidades para que se usen y para que haya un procesamiento cognitivo profundo (Higueras 2004: 16).

1.3-El texto periodístico y sus potencialidades en el aula de ELE

Las prácticas pedagógicas asociadas a la enseñanza de L2, casi desde sus inicios, han tomado en cuenta las potencialidades de diferentes clases de textos para el desarrollo de destrezas. Concretamente sobre la adquisición del léxico en ELE, autores como Gómez (2004c: 797) argumentan la necesidad de elegir materiales auténticos, hablados o escritos, considerando que el aprendiz ya posee en su lengua materna un cierto dominio textual, asociado a marcas formales, estructuras, intencionalidades comunicativas, géneros, ámbitos de uso y secuencias textuales.

Según el propio autor, actividades planificadas sobre este principio podrían resultar beneficiosas especialmente para los niveles intermedio y superior porque:

Mediante el tratamiento textual el aprendiz, además de consolidar las unidades léxicas de alta frecuencia y productividad, procura su enriquecimiento y dominio léxico con palabras de baja frecuencia, con términos más cultos o específicos, practicando el análisis formal, semántico y pragmático de las unidades léxicas planificadas (Gómez 2004c: 798).

Esta gran gama de posibilidades aparece a disposición de profesores y alumnos de ELE a través del texto periodístico, especialmente en la prensa escrita, la cual se distingue de los audiovisuales, por su permanencia, lo que desde el punto de vista didáctico representa una gran ventaja ya que el alumno tiene la posibilidad de acceder a al material siempre que lo necesite (Gago 2004: 952).

Además la prensa escrita, a diferencia de la radio o la televisión, exige una activación mental que lleva a los lectores a momentos de reflexión, asentimiento y crítica (Marco 1995: 849), procesos que pueden resultar favorables para que el alumno adquiriera, retenga y analice la forma en que aparecen utilizadas las unidades léxicas.

Como también destaca Gago (2004:952) los mensajes de las publicaciones periódicas dirigidas al público masivo, tienen un vehículo de expresión diferenciada, al menos ideal y teóricamente: el lenguaje periodístico, el cual deriva de las condiciones de difusión así como de los objetivos de la comunicación social. Esto obliga a redactar los textos con claridad, concisión, concreción y de acuerdo con la heterogeneidad de la audiencia. Todo ello hace que la inclusión de esta clase de materiales en el aula de ELE responda a las exigencias de diversos grupos de alumnos, atendiendo a sus niveles de dominio, así como a sus características socio-educativas.

Otras ventajas de esta clase de materiales en el aula de L2 puede ser su impacto sobre la motivación de los estudiantes, al incitar a leer, conocer, buscar, discutir, aprender a pensar, expresar opiniones...(Maya y Lorente 1995: 467).

Recordemos que los medios de comunicación -especialmente la televisión- representan uno de los principales agentes socializadores no solo en edades tempranas, sino a lo largo de la vida del individuo, ya que son difusores de información y conocimientos, así como de usos lingüísticos y estilísticos correctos e incorrectos (Gago 2004: 955). Gramáticas y diccionarios constituyen fuentes de consulta para los aprendices. No obstante, estos «descubren en la calle y en los medios, paradigmas vivos a los que aproximarse» (Gago 2004: 955).

Para bien o para mal el lenguaje de los medios cala en las audiencias y por tanto, en los alumnos de ELE. Como plantea Gago (2004: 953), incluso aquellos ejemplos donde se aprecien deformaciones en el uso correcto del español, pueden ser reciclables por el profesor desde el punto de vista didáctico.

Por otro lado, los trabajos de la prensa escrita pueden funcionar como puente entre los conocimientos reunidos en los manuales y la vida real...

La finalidad del mensaje puede ser meramente informativa, pero también educativa, socializadora, persuasiva, lúdica, crítica, de manera que la estructura y los elementos del texto serán unos u otros en función de estos objetivos (Gago 2004: 953).

Por otro lado, esta clase de materiales reportan gran utilidad para aquellos alumnos que estudian español en sus países de origen porque aprender una lengua no es solo dominar su gramática, sino también su cultura y precisamente, además de entretener e informar, los medios transmiten pautas culturales, modelos arraigados en la sociedad (Marín, cit. en Marco 1995:852). Hoy, gracias a las posibilidades de la prensa digital, podemos acercar a los alumnos de Beijing a la vida en Barcelona, Bogotá, La Habana...

Cabe destacar aquí que el lenguaje periodístico se basa en el empleo de estructuras preestablecidas, como el *lead* y la pirámide invertida en las informaciones. También se apoya en formatos discursivos: los géneros periodísticos. De lo anterior se desprende la utilidad de la prensa como instrumento didáctico que permite abordar múltiples elementos lingüísticos (Maya y Lorente 1995: 468).

Estas prácticas productivas en el discurso de la prensa facilitan la recepción del mensaje, al reducir el margen de decodificaciones aberrantes, a diferencia de los textos literarios en los que la creatividad del escritor y sus inquietudes experimentales, abren las puertas a la polisemia, al empleo de recursos más complejos para promover el disfrute estético...

El lenguaje periodístico puede resultar muy valioso para los estudiantes de ELE al ofrecer materiales no concebidos con fines didácticos pero relativamente simples para quien aprende una L2.

➤ ***Capítulo 2: Fundamentación metodológica***

En este capítulo presentamos la justificación de la metodología de la investigación asumida en nuestro trabajo. Aquí se explican los criterios seguidos a la hora de seleccionar la muestra, las técnicas, los métodos empleados, los principios que rigieron la recogida y análisis de la información.

2.1- La metodología cualitativa en nuestra investigación

El debate sobre la separación metodología cualitativa/metodología cuantitativa en nuestros días propone superar la individualidad de ambas tradiciones, bajo el argumento de que «ambos tipos de conocimiento se pueden beneficiar conjuntamente y ofrecer posibles garantías desde su complementariedad» (Abalde y Muñoz 1992: 97). Sin embargo, la anterior dicotomía no puede ser del todo abolida, no solo por las desventajas de los métodos de una u otra perspectiva en determinados contextos, sino también porque expresa la persistencia de la confrontación en el ámbito científico entre paradigmas distintos, entre diferentes visiones del mundo.

En el presente trabajo asumimos la metodología cualitativa como la más pertinente para nuestro estudio, pues entendemos el acto de educar desde una perspectiva humanística, sostenida en una concepción histórico-social y porque además nos proponemos analizar un tipo de actividad didáctica concreta, en un contexto educativo específico, dándole prioridad a la comprensión/interpretación de los factores subjetivos que intervienen en todo proceso de enseñanza-aprendizaje.

Además basamos nuestra elección en la necesidad de comprender, con la mayor profundidad posible, las múltiples mediaciones que podrían influir sobre el aprendiz de ELE y el incremento de su competencia léxica, a partir de una actividad diseñada para utilizar textos periodísticos. En este sentido asumimos que en la metodología cualitativa el investigador concibe el escenario y las personas desde una visión holística, en el contexto donde se hallan, sin reducirlas a meras variables (Urrutia y González 2003:2).

Además partimos de la necesidad de comprender una experiencia puntual, imperfectamente abarcable en su totalidad debido a la singularidad que representa el aprendizaje en cada aula de ELE e incluso en cada aprendiz de L2. Por tanto, no pretendemos establecer leyes universales, sino contribuir a comprender el fenómeno estudiado en contextos similares al aquí descrito, para aportar conocimientos y seguir profundizando por medio de posteriores trabajos.

Lo anterior también nos condujo al empleo de un diseño cualitativo que permitiera generar conceptos, esquemas conceptuales, teorías, constructos e intelecciones, aprovechando todo tipo de información valiosa, en contraste con la actitud del investigador cuantitativo «centrado en la evaluación estadística de datos para validar modelos universales e hipótesis establecidas a priori» (Urrutia y González 2003:12).

Por otro lado, también consideramos conveniente el empleo de la metodología cualitativa por los beneficios que reporta a estudios de naturaleza emergentes. Tomemos en cuenta que desde esta perspectiva el investigador construye sus propias estrategias a medida que avanza la investigación; es alentado a crear sus propios métodos, procedimientos y técnicas, lo que facilita su interacción y adaptación a las realidades humanas analizadas desde dentro, con la menor alteración posible del fenómeno investigado, en sus dinámicas reales, distantes de las condiciones experimentales del laboratorio (Urrutia y González 2003:12).

Esa flexibilidad se ajusta a las exigencias de contextos educativos como el del presente estudio, donde no pueden omitirse las singularidades de cada individuo, sus formas de interacción a veces poco predecibles, las contingencias propias de la realidad escolar con sus normas institucionales e influencias sociales.

Por todo lo antes expuesto, basándonos en la naturaleza compleja, cambiante y subjetiva del fenómeno a analizar, así como en la imposibilidad de abordarlo en toda su variedad de matices, asumimos la siguiente reflexión de Guba y Lincoln (cit. en Urrutia y González 2003:24):

Si se ha partido de una realidad objetivamente asible y de una separación sujeto-objeto, la preocupación metodológica se centrará en el control experimental de posibles factores explicativos-predictivos. Si en cambio, se parte de una realidad solo imperfectamente aprehensible, en la que se defiende la comunicación sujeto-objeto, se deberá prestar mayor interés a las potencialidades de los métodos y técnicas cualitativas.

2.2-Métodos cualitativos usados en nuestra investigación

Como destaca Urrutia y González (2003:14), el investigador cualitativo es un artífice que tiene la libertad de utilizar y combinar las diferentes estrategias que más aporten a su estudio. Agregan estos autores que el investigador se sirve de los métodos y procedimientos, no está subordinado a estos. Tomando como base la reflexión anterior consideramos valioso en nuestro estudio combinar principios de la etnografía, la Investigación-Acción y el estudio de caso.

2.2.1-Etnografía

En nuestro trabajo utilizamos la etnografía entendida como:

método mediante el cual se aprende el modo de vida de una unidad social concreta y a través del que se persigue la descripción analítica de carácter interpretativo de la cultura [...] y la estructura social del grupo investigado (Rodríguez, Gil y García 2004: 44).

La perspectiva etnográfica ha gozado de una amplia aplicación en el contexto escolar donde persigue varias finalidades íntimamente relacionadas: la descripción de los contextos, la interpretación de los mismos para llegar a su comprensión, la difusión de los hallazgos y, por último, la mejora de la realidad educativa (Álvarez 2008: 3). Dichos propósitos resultan coherentes con los objetivos del presente estudio, por lo que fueron tomados en cuenta al valorar las potencialidades que ofrecía este método.

Además consideramos valiosa la etnografía en tanto contempla la investigación de un reducido número de casos, tal vez uno, pero en profundidad (Rodríguez et al. 2004:45). Esa concepción avala nuestro interés de centrarnos en dos reducido número de estudiantes, para indagar en las singularidades del proceso de aprendizaje, tanto a escala individual como grupal.

Por otro lado, tuvimos en cuenta la pertinencia de técnicas etnográficas, como la observación y la entrevista, las que permiten al investigador permanecer largos períodos interactuando con los informantes, pero sin causar grandes alteraciones a sus dinámicas cotidianas (García, cit. en Rodríguez et al. 2004:45).

Ello resultaba imprescindible para el trabajo de campo porque permitía viabilizar nuestra integración a las unidades sociales objeto de estudio y reduciría la inhibición que comúnmente se aprecia en los aprendices de L2 en el contexto del aula. Al minimizar el nivel de extrañamiento y desconfianza en los grupos obtendríamos una visión fiable sobre la actividad didáctica que nos propusimos evaluar.

2.2.2-El estudio de caso en nuestra investigación

Como explicábamos anteriormente, el interés de la investigación cualitativa se asienta en su intencionalidad no generalizable, salvo a aquellos contextos donde se repitan circunstancias muy similares (Rodríguez et al. 2004:99). De ahí que la selección de la muestra a estudiar no requiera procedimientos estadísticamente predeterminados. La tradición en esta clase de diseños investigativos ha avalado otras estrategias más coherentes con el propósito de nuestro análisis.

Entre ellas merece especial atención al estudio de casos, entendido como método dirigido a comprender las dinámicas presentes en contextos singulares. Mediante esta

estrategia «no se persigue determinar con qué frecuencia ocurre un determinado proceso, sino más bien entender el proceso por el cual tienen lugar ciertos fenómenos» (Martínez 2006:172). Así puede ser considerado como caso una persona, una organización, un programa de enseñanza, un profesor, una clase... (Rodríguez et al. 2004:92).

Dentro de la tipología de casos valoramos como el más apropiado para nuestra investigación el denominado diseño de casos múltiples, el cual presenta la siguiente ventaja «un solo caso puede indicar una categoría o propiedad conceptual y unos cuantos casos pueden confirmar esta indicación». (Glasser y Strauss cit. en Martínez 2006: 169).

Rodríguez (et al. 2004: 96) también recalca la importancia de esta modalidad aplicada a la exploración y descripción de innovaciones educativas, ya que el diseño de casos múltiples ofrece evidencias más convincentes, por lo que «el estudio realizado desde esta perspectiva es más robusto».

2.2.3-Investigación-Acción

También consideramos la utilidad de apoyarnos en los principios de la Investigación-Acción (I-A), otro método de gran prestigio en el análisis y resolución de problemas en contextos escolares. Según Paz (2003:34), desde esta perspectiva la finalidad esencial del trabajo investigativo no es «la acumulación de conocimientos sobre el proceso de enseñanza, sino el sustento de las decisiones encaminadas a mejorar los problemas cotidianos del aprendizaje». A partir de este precepto la autora establece el siguiente ciclo de trabajo:

- 1-Clarificar y diagnosticar una situación problemática para la práctica.
- 2-Formular estrategias de acción para resolver el problema.
- 3-Poner en práctica y evaluar las estrategias de acción.
- 4-El resultado conduce a una nueva aclaración y diagnóstico de la situación problemática, iniciándose así la siguiente espiral de reflexión y acción.

Lo planteado sirvió como hoja de ruta al presente estudio: después de identificar las carencias, diseñamos una actividad para el incremento de la competencia léxico-semántica, o sea, no nos limitamos a describir la problemática, sino que además ofrecimos soluciones, evaluamos la efectividad de estas y sentamos las bases para seguir mejorando la propuesta.

Otro rasgo distintivo de la I-A es el carácter activo de los participantes quienes con su accionar deben contribuir a mejorar el problema práctico planteado. Esta visión también resultaba provechosa para el presente trabajo en el que nos planteamos desde el

principio incentivar estrategias autónomas en los alumnos para la consolidación de los conocimientos léxico-semánticos, tanto fuera como dentro del aula.

2.3-Técnicas de investigación empleadas

2.3.1-Observación

Con el nombre genérico que encabeza este subapartado englobamos tres modalidades de la observación mencionadas por Urrutia y González (2003:18). Nos referimos a la observación común, la auto-observación y la observación participante. Dichos procedimientos ofrecían grandes potencialidades para la recogida e interpretación de datos en nuestro estudio, al afectar lo menos posible las dinámicas habituales de los casos seleccionados.

Las investigaciones sociales han puesto de relieve la importancia de la observación común, no planificada, sobre aspectos no previstos al analizar procesos y fenómenos. Muchas veces la observación cualitativa sigue el curso natural de la vida cotidiana (Urrutia y González 2003:80). Ello exige una actitud expectante en el investigador durante el trabajo de campo para tratar de compilar la mayor cantidad de información, especialmente en estudios como el nuestro, con carácter exploratorio, en el que durante las fases iniciales aún no se tiene total claridad sobre lo que se va a encontrar o no hemos centrado nuestra atención sobre un aspecto particular del entorno.

Por eso, la denominada observación común sentaría las bases de nuestro trabajo especialmente en la etapa de reconocimiento inicial de campo. Nos ofrecería una visión general sobre cada uno de los integrantes de los casos seleccionados. Establecería las pautas de interacción con los individuos estudiados en fases posteriores, a partir del reconocimiento de sus singularidades y de sus roles más frecuentes en el grupo al que pertenecen. El éxito o fracaso de esta técnica determinaría el carácter inclusivo o invasivo de nuestra incursión como investigadores; aspecto a tomar en cuenta en todo estudio que asuma el reto de interactuar con estudiantes de L2, en circunstancias interculturales.

Cuando ya el investigador posee nociones sobre cómo desenvolverse en el campo de estudio, puede asumir una serie de patrones reguladores de su comportamiento frente a los informantes del caso en análisis, como destaca Urrutia y González (2003:21) quien agrega que

a partir de este momento cobra especial interés la llamada auto-observación, entendida como procedimiento endógeno inverso a la observación participante, en tanto el que investiga debe contemplar en todo momento su propio accionar.

Dicho con otras palabras, quien investiga debe ajustar su comunicación «al empleo del mismo lenguaje y sistema simbólico que los informantes» (Vidich, cit. en Urrutia y González: 2003:162). Este principio favorecería nuestra interacción con alumnos de varios continentes en contexto de inmersión lingüística.

Por último, nos referiremos a la observación participante, «técnica estrella del estudio de casos y del método etnográfico» (Urrutia y González 2003:23). La acción de centrar nuestra mirada en objetivos concretos, fijados previamente, durante varias fases y en disímiles lugares, constituía un proceder valioso a la hora de compilar información.

Esta técnica resultaba de gran aplicación para nosotros, en especial durante la etapa en la que los alumnos expondrían, por medio una puesta en común, los resultados de sus tareas. En esa fase la observación participante permitiría valorar el nivel de éxito de la actividad diseñada, comprender las prácticas asumidas por los aprendices al abordar los contenidos léxicos, determinar el grado de motivación y caracterizar las interacciones entre los integrantes de la clase.

Elaboramos una guía de observación (Anexo II) como instrumento para conducir nuestra atención como investigadores hacia aquellos aspectos considerados prioritarios a la hora de comprender las dinámicas incentivadas a través del ejercicio.

También elaboramos una guía para la resolución de los ejercicios. Esta no se puede considerar un instrumento de recogida de datos en el sentido clásico porque su principal objetivo era orientar al alumno durante el trabajo individual y viabilizar la preparación del profesor para la puesta en común, como profundizaremos en el siguiente capítulo. Sin embargo, nos apoyamos en la información compilada en dicho material para contrastarla con la obtenida por medio de la observación y de las entrevistas extraclases.

2.3.2-La entrevista

La entrevista con sus múltiples variantes constituye otra técnica de recogida de datos bastante generalizada en los estudios apoyados en métodos cualitativos. La entrevista no estructurada, la focalizada y la de élites⁷ constituyeron las modalidades utilizadas en nuestra investigación.

El primero de los procedimientos, comparable con conversaciones informales y casuales según Schatzman y Strauss (cit. en Urrutia y González 2003:107), nos permitió aprovechar cada momento oportuno para dialogar con los informantes de la manera más

⁷ La entrevista a élites y la entrevista focalizada son variantes de la entrevista en profundidad, definición genérica más ampliamente utilizada en la literatura científica como aclara Urrutia y González (2003:108).

natural, con el objetivo de conocerlos mejor y evaluar el impacto de la actividad didáctica que proponíamos para las clases.

En esta técnica –a diferencia de la entrevista clásica– los roles de entrevistador y entrevistado no se encuentran bien delimitados, por eso se desarrolla en forma de «charlas prolongadas» (Schatzman y Strauss, cit. en Urrutia y González 2003:107). En nuestro trabajo dicho principio favoreció la empatía con los informantes, a partir del reconocimiento mutuo y nos abrió las puertas para sesiones más amplias con aquellos individuos con los que resultaba productivo profundizar.

Esta clase de entrevista conversacional prescinde además de cuestionarios, en tanto se apoya en el curso espontáneo de las interacciones entre informantes e investigador, de acuerdo con Patton (cit. en Urrutia y González 2003:109) quien agrega que, aunque como es lógico el que investiga sutilmente tratará de conducir la conversación hacia temas relevantes para su estudio, deberá también permanecer abierto al carácter bidireccional del encuentro lo que puede aportar información valiosa no prevista.

Una vez superada la etapa de reconocimiento inicial avanzamos hacia la fase de profundización en aspectos vinculados directamente con nuestros objetivos. Para ello nos apoyamos en la entrevista focalizada, la cual nos permitió desarrollar diálogos centrados en cuestiones como: opiniones de los informantes sobre nuestra propuesta de actividad, aspectos más atractivos, dudas con respecto a la orientación del ejercicio, asuntos problemáticos durante la resolución, criterios a la hora de seleccionar la palabra para la tarea y al elegir el texto periodístico... Elaboramos una guía temática (Anexo III) pero estructurada, no a partir de preguntas preestablecidas, sino por medio de una serie de puntos prioritarios que nos permitieran mantener una actitud flexible frente a toda clase de información valiosa y un ambiente conversacional que favoreciera la naturalidad del intercambio.

La entrevista especializada o a élites resultó también de gran valor para el presente trabajo. Esta modalidad puede entenderse como entrevista a individuos con un tratamiento «especial, no estandarizado, con respecto a los demás informantes de la investigación». Sin embargo, la sutileza del calificativo «élites» no se refiere necesariamente a personas de gran reconocimiento social (élites de la política, el arte, las finanzas...) sino más bien a expertos o gente bien informada sobre el fenómeno estudiado (Urrutia y González 2003:109).

Aplicamos la modalidad de entrevista especializada a la profesora de la asignatura Cultura Hispanoamericana de La Casa de las Lenguas, docente con 13 años de experiencia en el centro quien podía aportar información desde una perspectiva diferente a la nuestra y también desde una visión distinta a la del resto de los individuos involucrados en nuestro estudio.

Con esta docente sostuvimos varios intercambios, algunos más estructurados que otros porque aprovechamos todas las oportunidades para conocer sus criterios y sugerencias, en su despacho, en el corredor, al finalizar las sesiones... Nos aportó detalles valiosos sobre el funcionamiento de la institución, las características de los casos seleccionados, las particularidades del programa, los rasgos distintivos de los aprendices con respecto a los de cursos anteriores...

El cuaderno de apuntes sirvió como instrumento más adecuado para el desarrollo de las entrevistas. Consideramos que la grabadora podía conspirar contra la espontaneidad y el *rapport* con aprendices de español. Recordemos que los alumnos de ELE normalmente muestran gran timidez en sus charlas con nativos, actitud que probablemente hubiera estado exacerbada por la pretensión de grabar sus voces.

2.4- Justificación metodológica del análisis de datos

Estimamos conveniente en esta apartado esclarecer los procedimientos seguidos en el análisis de los resultados. La falta de una comprensión cabal de la metodología cualitativa, con frecuencia lleva a considerar como únicas prácticas válidas aquellas de marcado carácter cuantitativo, dirigidas a traducir los datos en cualidades mesurables, perspectiva que intenta explicar la realidad a través de mediciones, descripciones «objetivas» y leyes respaldadas por modelos matemáticos.

En cambio, el investigador cualitativo no pretende captar estadísticamente los fenómenos sino interpretarlos, con la carga subjetiva que ello implica. De esta forma ocurre un proceso de percepción de la realidad y los datos recogidos resultan expresados en forma de cadenas verbales, secuencias narrativas y no a través de valores numéricos (Rodríguez et al. 2004:198). Por ello, cuando hablamos de análisis de datos cualitativos nos referimos a proceder que pretenden conservar la naturaleza textual de la información acopiada, poniendo en práctica operaciones de categorización (Rodríguez et al. 2004:201).

Aunque existe una gran flexibilidad para el análisis de datos en la investigación cualitativa, nosotros nos apoyamos en los llamados enfoques procedimentales, los cuales en las últimas décadas han contribuido a aportar rigor y fiabilidad, al ofrecer

consejos, algoritmos y advertencias al extraer las conclusiones a partir de la información acopiada (Rodríguez et al. 2004:204). Esquemas como el Miles y Huberman (cit. en Rodríguez et al. 2004:204) han tenido amplia aplicación al concebir el proceso de categorización como una de las etapas más fecundas de la investigación cualitativa y su contribución al desarrollo del conocimiento.

El sistema de categorías constituye el esquema vertebrador de los conceptos presentes en la información analizada; constituye un mapa de significados en relación a la realidad estudiada (Rodríguez et al. 2004: 211). Por eso, reducir a categorías las regularidades de la información recogida, o sea, los ítems más recurrentes en el procesamiento de los datos, representa una práctica bastante arraigada en la tradición cualitativa, en tanto «permite atender la realidad empírica y su adecuación teórica» (Guba y Lincoln, cit. en Anguera 1986: 32).

Por otro lado, establecimos otras conclusiones no pertinentes de ser formuladas por medio de categorías porque, más que valor conceptual, cumplían la función práctica de señalar ventajas y desventajas de nuestra propuesta de actividad para adaptar su aplicación futura en aulas de ELE.

➤ **Capítulo 3: Trabajo de campo y análisis de los resultados**

El propósito de este capítulo es relatar cómo trascurrieron el trabajo de campo y el análisis de la información compilada durante este proceso.

3.1-Proceso de recogida de información

El trabajo de campo transcurrió en un período de tres meses aproximadamente, entre enero y marzo de 2015, tiempo que estimamos necesario para conocer las particularidades del contexto en el que nos desenvolveríamos y luego evaluar la propuesta de actividad diseñada.

Como la metodología cualitativa exige al investigador explicitar aquellos factores que influyen sobre sus procedimientos y conclusiones, debemos destacar que la recogida de información en los casos estudiados coincidió con nuestras prácticas como masterandos en La Casa de las Lenguas (LCL) de la Universidad de Oviedo. Esto nos ofreció una doble perspectiva, posición privilegiada a la hora de interactuar con los informantes involucrados en nuestra investigación.

Asumimos, por un lado, el rol de futuros docentes, lo que nos permitió acceder a cierta información relevante manejada por el claustro en relación al alumnado y a las características pedagógicas de la institución. Por el otro, el ostentar también estatus de estudiantes y contar con una edad próxima a las de los aprendices, contribuyó a promover nexos de identificación con estos.

Los estudiantes nos apreciaban como personas más cercanas y no desde la tradicional separación profesor-alumno. Ello favoreció nuestras interacciones y el acceso a sus opiniones, al reducir el grado de inhibición de los aprendices al intercambiar puntos de vista sobre nuestro trabajo, las clases, la institución...

Las primeras tres semanas estuvieron dedicadas a la caracterización del contexto donde íbamos a desenvolvernos. En este período la observación y las entrevistas informales, nos ayudaron a comprender cuestiones vinculadas con la motivación, la formación académica de los estudiantes, las aspiraciones futuras... Una buena parte del tiempo en estos primeros momentos estuvo dedicado a la participación como espectadores en diferentes asignaturas, así como a encuentros menos formales con el alumnado, a la hora del descanso, la comida, en la sala de estudio...

Todo lo anterior nos permitió valorar LCL como el centro apropiado para la investigación. Elegimos esta institución para el estudio por considerarse uno de los

centros más reconocidos entre los que se dedican a la enseñanza del ELE en Asturias, España. La institución, centro evaluador del Instituto Cervantes, desde hace ya varios años recibe a estudiantes extranjeros de diferentes latitudes y su trabajo metodológico, por lo menos en teoría, está sostenido por las más actuales concepciones para el aprendizaje de L2, tomando como documentos rectores el *PCIC* y el *MCERL*.

Otra razón que justifica la elección del centro es la clase de aprendices que allí se forman, en su mayoría universitarios que arriban a España como parte del programa Erasmus o mediante convenios con universidades de diversos continentes. Ello resultó significativo porque partimos de que el uso de textos periodísticos para el trabajo con el léxico no puede aplicarse bajo los mismos principios didácticos y probablemente no genere los mismos resultados en otra clase de instituciones, como aquellas dedicadas a la enseñanza de ELE a inmigrantes, muchas veces no alfabetizados o con bajo nivel cultural, ni tampoco en las aulas de inmersión para niños o adolescentes. LCL nos proporcionaba en principio un perfil de estudiantes con la madurez intelectual adecuada para evaluar la actividad diseñada.

Por otro lado, la selección de los casos a analizar se basó en el criterio de unicidad, pero asumiendo la postura de Rodríguez (et al. 2004:95) cuando defiende que cada unidad en el contexto educativo posee rasgos peculiares y por tanto, la singularidad de cada grupo o individuo justifica su elección para ser investigado.

Nos centramos en dos grupos que cursaban Cultura hispanoamericana (CH) en LCL, uno de nivel avanzado (A) y otro de nivel intermedio (B), ambos con rasgos bien diferenciados entre sí. En primer lugar, el caso A exhibía en sentido general un dominio idiomático coherente con las exigencias establecidas por el *PCIC* para alumnos en esta fase de aprendizaje. También mostraba un grado de motivación superior, no solo con respecto al otro grupo incluido en nuestro estudio, sino también en relación a otros observados en el mismo centro.

Así en las entrevistas identificamos, por ejemplo, una estadounidense, estudiante de veterinaria, original de Westminster, Maryland, quien nos confesó que había practicado mucho el español en un rancho de vacas con latinos de su zona y que quería mejorar sus destrezas para comunicarse con los clientes hispanohablantes. Por su parte, otra de las informantes nos reveló que estaba terminando su formación en magisterio y que quería dedicarse a la enseñanza de ELE a francófonos. También resulta ilustrativo un aprendiz chino que aspiraba a dedicarse a la traducción y manifestaba fuerte interés por las singularidades de las culturas occidentales, especialmente por las hispánicas.

Otro rasgo determinante para la inclusión del caso A en nuestra investigación fue la heterogeneidad en cuanto a países de origen y procedencia familiar. Había representación de culturas de casi todos los continentes y aprendices que, por su historia de vida, habían crecido en contextos multiculturales: una francesa con padres originales de Costa de Marfil, un chino y cuatro estadounidenses; uno de origen hispano, otro de ascendencia italiana y un tercero con ancestros africanos. Algunos de ellos hablaban más lenguas, aparte de la nativa y del español.

Esa variedad nos pareció relevante también, para considerar qué factores podrían influir sobre el proceso de asimilación del léxico, puesto que, como explicamos en nuestro marco teórico, el aprendizaje de idiomas extranjeros se sustenta en las estructuras lingüísticas que el hablante ha incorporado durante su experiencia previa con otras lenguas, y al mismo tiempo, dicho proceso se encuentra influido por la cosmovisión de la cultura en la que ha crecido cada individuo.

Por otro lado, hay que decir que el caso A mostraba un nivel de madurez intelectual acorde con las inquietudes comunes en universitarios entre 20 y 24 años. Se interesaban por temas de complejidad política, filosófica, artística; razón que influyó para que se matricularan en la asignatura CH.

La unicidad del caso B se justifica solo en relación con el grupo antes caracterizado, porque en rasgos generales se asemejaba bastante a cualquier otro colectivo de estudiantes de ELE de nivel intermedio. Sin embargo, consideramos que podía resultar valioso contrastar estos dos casos tan asimétricos.

Las edades de los integrantes del caso B eran muy similares a las del caso antes descrito. El grupo de nivel intermedio estaba integrado en su totalidad por estudiantes norteamericanos que exhibían considerables diferencias en cuanto al desarrollo de destrezas idiomáticas: algunos mostraban buen dominio de la lengua, mientras otros apenas cumplían las exigencias establecidas en el *PCIC*.

Uno de los individuos se distinguió con respecto a sus compañeros por su implicación en las tareas, el interés hacia las culturas hispánicas y sus destrezas idiomáticas. Este aprendiz había tenido una experiencia previa de inmersión lingüística en Chile.

Esa misma heterogeneidad resultó palpable en el grado de motivación hacia la asignatura CH, bastante inferior al del otro grupo. De hecho muchos de los entrevistados no tenían muy claro por qué habían elegido esta materia, mientras otros confesaron directamente que se lo exigían en sus universidades de procedencia.

Además eran jóvenes que, aunque en su mayoría cursaban estudios superiores, todavía no demostraban ni el nivel intelectual ni la cultura general integral esperables en alumnos universitarios. Todo ello obligaba al docente a asumir estrategias de comunicación muy diferentes a las utilizadas con el caso A.

Cuantitativamente ambos grupos resultaban viables para nuestro estudio; el primero tenía tan solo seis integrantes, mientras que el segundo, ocho. El que fuesen unidades pequeñas facilitaría nuestra integración.

Otro punto en común fue el nivel de cohesión entre los integrantes de cada caso. En ambos grupos apreciamos falta de sentido de pertenencia al colectivo y poca interacción tanto fuera como dentro de la clase. Este factor conspiraba contra un mejor trabajo cooperativo en equipos.

La ausencia de cohesión obviamente respondía a la diversidad de intereses entre los aprendices, sus objetivos al estudiar español, las trayectorias académicas, las influencias de los sistemas educativos de origen...A todo ello se suma en el caso A la variedad de países de procedencia y culturas, como mencionamos antes.

Además en LCL los grupos no están estructurados con los mismos alumnos en cada clase. Los estudiantes interactúan con diferentes colegas de acuerdo a las asignaturas matriculadas. Esta forma organizativa y la brevedad de los cursos conspiran contra las estrategias para fomentar la cohesión con fines pedagógicos.

A la hora de seleccionar la muestra y el contexto a analizar, valoramos también las potencialidades de las clases de CH. Los alumnos en LCL tienen la opción de elegir entre asignaturas dirigidas a desarrollar destrezas idiomáticas y otras, como CH, destinadas a practicar la lengua a través de temas socio-culturales.

El programa de esta materia contempla temas artísticos, históricos, literarios y asociados a las identidades de los pueblos hispanoamericanos, por lo que estas clases emergen como fuente valiosa para mostrar cierto léxico no cotidianamente a disposición del aprendiz. No obstante, observamos que los atractivos contenidos de la asignatura, debido a la brevedad de las sesiones, no podían vincularse con tareas específicas para el desarrollo de competencias en el uso de la lengua. Por ello, el español se limitaba a servir como instrumento de comunicación profesor-alumno. En consecuencia, muchas de las nuevas unidades léxicas carecían de sistematización para que el aprendiz pudiera incorporarlas a su vocabulario estable.

Por todo ello, identificamos la necesidad de proponer una actividad para el desarrollo de los conocimientos léxico-semánticos, sin desentendernos del perfil del

programa. Ello aportaría rentabilidad didáctica a la asignatura, al considerar que, si bien aprender un idioma implica también enseñar las culturas de sus hablantes, el fin último de cualquier curso de ELE debe apuntar al desarrollo de habilidades en el empleo de la lengua meta.

3.2-Diseño de la actividad

Como primer paso de la actividad los alumnos debieron mantenerse atentos a las clases de CH y copiar el nuevo vocabulario aportado por la asignatura. A partir de esos apuntes recibieron la orientación de seleccionar individualmente, como tarea extraclase, una palabra o combinación de palabras⁸, la que considerasen más valedera de acuerdo al nivel de dominio idiomático adquirido, a sus aspiraciones como hablantes de la lengua y al entorno personal, académico o profesional donde más habitualmente usaban el español. Es decir, la selección implicaba para el estudiante un razonamiento sobre el léxico al que había estado expuesto y sobre sus necesidades como aprendiz de ELE.

El alumno asumiría un rol autónomo en el aprendizaje a lo largo de toda la actividad. Ello podría contribuir a elevar su grado de motivación. Tendría la oportunidad de centrarse en las piezas léxicas que le pudieran resultar más provechosas, en vez de asumir un listado establecido unilateralmente por el profesor. Además dicha autonomía brindaba la posibilidad de completar la labor del docente que, como ya referimos, ante la presión del horario, no podía analizar cada nueva unidad léxica ni satisfacer todas las necesidades individuales de sus estudiantes.

Como siguiente paso de la actividad, el alumno debió seleccionar un texto periodístico donde apareciera la palabra o combinación elegida. De esta forma se expondría fuera del aula a una pieza léxica descubierta gracias a la clase. Ello contribuiría a fijarla en el lexicón si tomamos en cuenta que, como ya explicamos en nuestro marco teórico, el aprendiz necesita interactuar más de una vez con el nuevo vocabulario.

Los materiales de prensa por su asequibilidad garantizarían esas nuevas interacciones fuera del salón de clases. Los textos periodísticos, especialmente los disponibles en Internet, abordan en nuestros días las más variadas esferas de la vida social. Por ello, en nuestra concepción de la actividad resultaba difícil que el aprendiz

⁸ Utilizamos la expresión *combinación de palabras* porque fue el término genérico utilizado en el trabajo con los estudiantes para referirnos a todas las unidades léxicas pluriverbales, o sea, a las unidades léxicas complejas ya que consideramos que el aprendiz de español no necesita dominar conceptos ni terminologías metalingüísticas asociados a estas estructuras, sino más bien nociones que le permitan su reconocimiento.

no encontrase un material con cualquiera de las unidades léxicas del español más estandarizado⁹ en cada país hispano.

Sugerimos el uso de *Google Noticias*¹⁰. Esta sección facilitaría el trabajo a los alumnos que en segundos podrían acceder a los materiales con solo copiar en el buscador la palabra o combinación elegida para la tarea. Con el uso de esta aplicación *online* el aprendiz tendría a su disposición buena parte de la actualidad en el mundo hispano y desde la lectura de los títulos iniciaría el proceso de elección del tema más atractivo. Ello lo pondría en contacto con las realidades de las naciones que compartimos la lengua, le haría descubrir nuevas unidades léxicas y tendría además la posibilidad de ejercitar la comprensión lectora.

Por supuesto, que nuestra actividad puede ser adaptada para trabajar con periódicos en el tradicional soporte de papel, si el profesor lo estima necesario. Incluso el docente cuenta con la posibilidad de ajustar la tarea para utilizar la prensa *online* de una región específica o con un listado de los medios más prestigiosos en español. No obstante, familiarizar a los aprendices de ELE, especialmente a aquellos que no se encuentran en inmersión lingüística, con *Google Noticias* puede resultar muy valioso para la práctica individual de la lengua.

Mediante el componente extraclase de la actividad contribuimos además a vincular los contenidos socio-culturales de la asignatura con la enseñanza explícita de cuestiones idiomáticas, una de las carencias a las que estaba dirigida nuestro trabajo. En la orientación de la tarea enfatizamos en que el texto elegido debía resultar curioso o por lo menos interesante y que también debía referirse a determinado tema de la actualidad de cualquiera de los países de habla española.

Damos gran importancia también a la autonomía del alumno para elegir los textos, en primer lugar, por el factor motivación; el aprendiz desde un rol activo puede centrar su atención en el ámbito de la vida social o en la nación hispanoparlante más

⁹Aquí asumimos la noción de *variedad estándar* defendida por Lewandowski (cit. en Demonte 2001) cuando plantea que es «La lengua de intercambio de una comunidad lingüística, legitimada e institucionalizada históricamente, con carácter suprarregional, que está por encima de la(s) lengua(s) coloquial(es) y los dialectos y es normalizada y transmitida de acuerdo con las normas del uso oral y escrito correcto. Al ser el medio de intercomprensión más amplio y extendido, la lengua estándar se transmite en las escuelas y favorece el ascenso social; frente a los dialectos y sociolectos, es el medio de comunicación más abstracto y de mayor extensión social».

¹⁰ En diciembre de 2014 España se convirtió en el primer país en prescindir del servicio de *news.google.es*, debido a la nueva *Ley de Propiedad Intelectual*. Sin embargo, la sección *Google Noticias* seguía disponible en el buscador hasta el momento final de nuestro estudio y permitió el rastreo de trabajos periodísticos como antes, solo que ahora *Google* usa criterios de indexación no específicos para conducir a los cibernautas hacia la prensa española. De ninguna forma la nueva medida afecta nuestro diseño de actividad, porque incluso, aunque resultara totalmente imposible utilizar *Google Noticias* en España, esta sección estaría disponible para el resto de los medios digitales del mundo hispano y para los aprendices de otras latitudes. A los medios españoles se podría acceder visitando directamente sus sitios en Internet.

cercana a sus intereses o preferencias. Tomamos en cuenta que el acontecer de las sociedades donde se habla español resulta tan complejo y diverso que puede ofrecer al alumno extranjero la posibilidad de sumergirse cada día en sus propios descubrimientos interculturales.

Además, al promover el hábito de consultar la prensa en español, ofrecimos al aprendiz un tipo de estrategia autónoma aplicable al incremento de su competencia léxica, incluso a lo largo de la vida. Para ello, debíamos inculcarles qué cuestiones tomar en cuenta al interactuar con el vocabulario contenido en los textos de prensa.

Por eso, elaboramos una guía de tareas (Anexo IV) que sirvió como base para esta etapa de la actividad, en la que el estudiante debía resolver, en horario extraclase, una serie de ejercicios que le permitirían profundizar sobre la unidad léxica elegida y su empleo en el trabajo periodístico seleccionado.

De esta forma los aprendices podrían reforzar el aprendizaje de la nueva pieza léxica, a partir de nociones sobre su morfología, significado, pronunciación, las estructuras gramaticales en las que puede estar integrada (cotexto), las relaciones de sinonimia en las que interviene, las unidades pluriverbales donde puede aparecer, el ámbito al que se aplica como parte del texto periodístico (contexto)... En el anexo V ofrecemos más detalles sobre los objetivos propuestos para cada una de los incisos.

Para la elaboración de la guía nos apoyamos en aspectos referidos en nuestro marco teórico sobre el aprendizaje del léxico en ELE. Prestamos especial atención a las pautas de Nation (cit. en Vidiella 2012: 12) cuando sugiere mediante interrogantes qué debe conocer el alumno en torno a una unidad léxica para lograr su total aprendizaje.

La guía de la actividad también contiene ejercicios sobre el tema del texto periodístico, dirigidos a comprobar la comprensión lectora del estudiante y cumplir con nuestro objetivo de integrar contenidos idiomáticos y socioculturales. A la hora de diseñar este material tratamos de evitar el argot metalingüístico que el aprendiz no necesita manejar, salvo que posea formación filológica.

Por ejemplo, debemos aclarar que uno de los incisos tuvo como objetivo incentivar el aprendizaje de aquellas combinaciones de palabras que comparten rasgos como la fijación o la idiomatidad. Resulta copiosa la cantidad de bibliografía especializada que ha avivado el debate sobre conceptos como *paremia*, *modismos*, *locuciones*, *refranes*, *idiotismos*, *giros*, *frases hechas*...

No resulta rentable sumergir al estudiante de ELE en este mar de definiciones y controversias. Más bien necesitamos enseñarles a identificar esta clase de piezas por

medio del uso, a deducir sus significados y a emplearlos adecuadamente según las situaciones comunicativas. Por eso, dichas unidades léxicas compuestas, en nuestra guía aparecen referidas con el nombre genérico de *expresiones idiomáticas*.

En general este tipo de aprendices entiende dicha denominación, gracias a las nociones incorporadas de su L1. Atiborrar al alumno con clasificaciones puede resultar contraproducente. En cambio, el profesor sí debe conocer los rasgos que distinguen a estos grupos de unidades pluriverbales, para programar tareas diferenciadas y explicitar aquellas singularidades que resulten productivas desde el punto de vista didáctico.

Por otro lado, en la guía también incluimos incisos que pretenden, más allá de la caracterización aislada de la unidad léxica seleccionada, practicar su empleo en contextos comunicativos recreados por el propio alumno.

Como último paso de la fase de trabajo individual, el aprendiz debió enviar por email los resultados de la tarea al profesor-investigador¹¹ para la corrección e identificación de aquellos aspectos dignos de ser abordados con mayor detenimiento durante la posterior revisión conjunta en el aula. Con frecuencia el trabajo individual del alumno supera las expectativas del docente o por el contrario, trata indirectamente asuntos a los que se les puede sacar más provecho. De ahí que en nuestro diseño de actividad le concediéramos gran valor a esta etapa de preparación previa de la puesta en común, la que además permitiría definir estrategias para enfocar didácticamente el tratamiento del error.

3.3-Etapa de revisión conjunta y evaluación de la actividad

Para la revisión conjunta de la tarea planificamos que un solo alumno realizara su presentación en cada clase, con el fin de respetar el resto de las actividades contempladas en el programa. Para ello, reservamos entre diez y quince minutos a principio de cada sesión, dos veces por semana.

Los aprendices expusieron los resultados de sus trabajos ante el grupo y desde nuestro rol de profesor-investigador, con conocimiento previo de la tarea, servimos como moderadores al corregir, enfatizar cuestiones relevantes, promover la participación de los demás estudiantes y evaluar, por medio de la observación, las fortalezas y limitaciones de la actividad.

En sentido general logramos resultados muy dispares en cada uno de los casos seleccionados para nuestro estudio. En el grupo de nivel avanzado, como habíamos

¹¹ Esta denominación la utilizamos en el presente trabajo para referirnos a nuestro doble rol durante la investigación: profesor en prácticas e investigador.

previsto, encontramos un mayor nivel de motivación hacia la tarea. La totalidad de estos informantes declararon que tenían costumbre de leer la prensa escrita en sus respectivas L1, a diario o usualmente, pero solo uno de los entrevistados respondió que solía consultar la prensa *online* en español como recurso para practicar nuestro.

Lo anterior pudo influir para que los aprendices del caso A desarrollaran un buen aprovechamiento del trabajo extraclase, en tanto seleccionaron unidades léxicas que realmente respondían a sus necesidades académicas e intereses profesionales, según pudimos constatar tanto durante la puesta en común, como en las entrevistas realizadas posteriormente. Entre las piezas seleccionadas podemos citar *emancipación, revolución, manifestación, guerra, mitología*. Resulta destacable la uniformidad en el tipo de vocabulario seleccionado: palabras simples del grupo de los sustantivos abstractos.

Uno de los aprendices trabajó con un término de diferente naturaleza: *infravalorado*, palabra simple que combina la prefijación con la presencia de un lexema derivativo y que pertenece a la categoría gramatical de participio con función adjetiva en el texto analizado. Otro de los estudiantes eligió la palabra simple *indígena*, según sus declaraciones, porque en las clases de CH había aprendido sinónimos que no resultaban equivalentes en determinados ámbitos: *nativo, aborígen, indio*.

Según pudimos deducir por medio de la observación y del diálogo con los aprendices, el tipo de unidad léxica elegida para la tarea se corresponde con el dominio idiomático alcanzado por estos estudiantes. Un alumno de nivel avanzado supuestamente debe haber adquirido una competencia léxica bastante amplia que incluya buena parte del vocabulario utilizado en la vida cotidiana. Como consecuencia de ello, nuestros informantes reconocían la necesidad de profundizar en otra clase de términos. Debido a eso valoraban positivamente la oportunidad ofrecida por los textos periodísticos.

- ✓ *Estudio sociología en educación y quisiera trabajar como profesora de español, pero cuando estaba estudiando en mí país no progresé(aba)¹² mucho. Ya puedo hablar con los españoles en la calle y entender toda la información y conversar con mis amigos en una fiesta pero no puedo seguir mis estudios en España porque (me) faltan palabras de las que están en los libros de mi carrera, pero creo que la prensa de Internet puede ayudarme a seguir mejorando en mi país.*
- ✓ *Ningún extranjero puede vivir o estudiar en un país sin saber qué pasa.(...) No es primer(a) vez que uso (las) websites españoles y mexicanos de El País o El Universal porque en los manuales de mi país desde (hace) algún tiempo atrás empecé a repetir lo mismo pero en la prensa siempre hay frases distintas que yo necesito saber para ser traductor.*

¹² Los errores de los alumnos aparecen destacados en rojo. Nuestras correcciones y las sugerencias que hicimos a los aprendices aparecen entre paréntesis.

- ✓ Siempre quedo con compañeros de piso que son de la facultad también y es un lío porque estudian historia y filología y por lo menos en la prensa y con la tele puedo saber de *que* hablan mis compañeros, a veces cuando salimos a beber algo. Es que son un poco frikis.
- ✓ Cuando voy a hablar (*sobre*) la enfermedad del animal de un cliente hispano no puedo porque solo me sale en inglés el nombre de la enfermedad o de un órgano. Si lo busco en el diccionario entonces el cliente a veces no me entiende porque no es médico o veterinario y no sé explicar bien. Por eso creo que está *bueno* aprender *en* las revistas españolas de animales en Internet porque *me* ayuda a comunicar(*me*) con gente menos *lista*.
- ✓ Puedo saber en la prensa *de* (*sobre*) la crisis que en mi país fue diferente, no como aquí y preguntar cómo vive la gente. La economía latinoamericana *y* de México y de España *están* importante para *USA* y si quiero trabajar *para* con compañías estadounidenses en Latinoamérica tengo que aprender para comunicarme con los obreros, saber sus problemas, hacer negocios etc.

Por otro lado, los aprendices del caso A desestimaron la elección de unidades léxicas pluriverbales para la tarea. Incluso no eran capaces de asociar los términos seleccionados con expresiones que los nativos empleamos con relativa frecuencia. Tales como: *manifestación*¹³ de duelo, *manifestación* de dolor.

Como única excepción podemos destacar el trabajo de un aprendiz de nivel avanzado que utilizó y ofreció una definición bastante aproximada de la siguiente expresión: *Declarar guerra a muerte quiere decir que hace todo lo posible por destruir a gente o cosas que odia*.

Enfatizamos en este alumno porque fue el mismo que declaró emplear la prensa en español para practicar. De acuerdo, con la entrevista pudimos conocer que sus aspiraciones de ejercer la traducción lo han conducido a utilizar por iniciativa propia diversas fuentes para el conocimiento del léxico y las estructuras gramaticales de nuestro idioma. Las estrategias autónomas de este aprendiz, que incluyen también la consulta de audiovisuales y cómics en nuestro idioma, ilustran los recursos que pueden promoverse en estudiantes con buen grado de motivación.

Por otro lado, la elección del material de prensa fue otro de los aspectos que demostró la implicación de los alumnos del caso A. Solo uno de estos informantes declaró en la entrevista que se había decidido por la primera noticia encontrada en *Google noticias*, mientras los restantes afirmaron haber revisado por lo menos dos, antes de elegir.

Lo anterior significa que la mayor parte del grupo consultó varios textos, practicó la comprensión lectora en el proceso de selección y se expuso al nuevo léxico antes de definir en cuál trabajo periodístico centrarse para la tarea. Entre los temas abordados podemos referir:

- ✓ *-Marcha de campesinos en México para frenar la Ley de aguas.*

¹³ Subrayaremos las palabras seleccionadas para cada tarea.

- ✓ -La aspiración del ministro de cultura español de convertir la fiesta de toros en patrimonio cultural de la UNESCO.
- ✓ -La presencia de marines yanquis en Perú para entrenamientos con la fuerza naval.
- ✓ -Las diez ciudades latinoamericanas más infravaloradas por los turistas.
- ✓ -Descubrimiento de una tumba mochica en Perú.
- ✓ -La discriminación de los colectivos de mujeres indígenas en México.

Como podemos apreciar las temáticas seleccionadas respondieron a diferentes ámbitos y latitudes del mundo hispano, aunque en sentido general, tanto los estudiantes estadounidenses de nivel avanzado como los de intermedio, evidenciaron gran interés hacia la realidad latinoamericana.

En el caso A los materiales analizados satisfacían la exigencia de brevedad y relevancia, a juzgar por el interés mostrado por el grupo durante la puesta en común. En general cada informante ofreció argumentos consistentes sobre las razones de su elección: novedad del tema, afinidad con sus estudios, familiaridad del país tratado en la información, cercanía geográfica a su nación de origen y conocimiento parcial sobre determinada problemática que merecía profundización. Los sólidos criterios de selección demuestran el esmero en la tarea propuesta.

Cabe destacar además que estos alumnos evidenciaron autonomía en la resolución de la guía de actividades en horario extraclase. Prueba de ello es que utilizaron adecuadas fuentes bibliográficas y electrónicas. El *DRAE* resultó el material más consultado.

Según sus confesiones, en ningún caso pidieron ayuda a nativos y esto nos sorprendió, si tomamos en cuenta que se encontraban en inmersión lingüística. Al indagar sobre las causas ningún aprendiz ofreció una razón de peso: «No se me ocurrió», «Tuve dudas en ejercicios que tal vez mis amigos españoles no saben explicarme **sobre (en) detalles** porque no son maestros», «Yo **uso** de revisar en Internet cuando no entiendo»...

Las respuestas a la guía de actividades resultaron coherentes con el dominio idiomático esperado en un estudiante promedio de nivel avanzado inicial. En este sentido la imposibilidad de describir el cotexto de la palabra elegida en el material periodístico constituyó el problema más reiterado. Los estudiantes no eran capaces de nombrar las estructuras gramaticales que acompañaban al término elegido para la tarea e incluso algunos desconocían nociones básicas como *conjunción* o *preposición*. Sin embargo, sabían extraerlos correctamente del texto. Ejemplos:

- ✓ *por ser indígena/lengua indígena/la Asamblea de Mujeres Indígenas*
- ✓ *Marina de Guerra*

- ✓ *Las ciudades más infravaloradas/Están infravaloradas*
- ✓ *La tauromaquia, manifestación cultural*
- ✓ *la difusión de su mitología*

También en este grupo apreciamos cierto nivel de dificultad cuando pedimos a los estudiantes que describieran gramaticalmente otras estructuras asociadas a la palabra elegida, esta vez fuera del texto periodístico. Aunque no hacían el análisis sintáctico identificaban construcciones vinculadas con el vocablo, por lo que la tarea contribuía a ampliar conocimientos sobre dicha pieza léxica y su posibilidad de uso.

- ✓ *los indígenas/ la indígena / el indígena*
- ✓ *Guerra de defensa/ guerra de guerrillas/guerra de independencia/guerra civil*
- ✓ *Manifestación artística*
- ✓ *Mitología griega*

Solo un aprendiz de este grupo logró describir gramaticalmente tanto el cotexo (1) de la palabra elegida en el material periodístico, como los componentes de otra estructura (2) donde dicho término aparece:

- 1-Monumento (sustantivo) a (preposición) la (artículo) Revolución (sustantivo)
- 2-Revolución Industrial (sustantivo+adjetivo)

Al indagar sobre los estudios previos de este alumno dedujimos que había tenido una formación en ELE bastante centrada en cuestiones gramaticales. Ello puede vincularse también con el desarrollo de sus competencias: tenía más facilidades para la expresión escrita que para la oral.

También la capacidad para expresar el significado de los términos sin ayuda del diccionario constituyó otro de los resultados positivos en el caso A. De acuerdo con lo observado y con las declaraciones en las entrevistas, los estudiantes se apoyaban, por un lado, en el tratamiento del vocablo en las clases de CH y por el otro, en deducciones a partir del contexto en el material periodístico.

Pusieron en práctica, por medio de la actividad, sus habilidades para establecer relaciones de sinonimia y circunloquios, importante estrategia para aprendices de L2, cuando no siempre tienen a mano la palabra necesitada y deben explicarla para satisfacer necesidades comunicativas. Los siguientes ejemplos resultan ilustrativas:

- ✓ *Indígena: Cuando vive lejos de la civilización. Nativo y autóctono podría reemplazar la palabra indígena. Muchas otras palabras como “aborigen” tienen otras connotaciones.*
- ✓ *Guerra: combatir, enfrentamiento de los ejércitos. Es la lucha de un pueblo por su libertad.*
- ✓ *Infravalorado: infra significa por debajo y valorar significa evaluar. Infravalorado significa subestimado.*
- ✓ *Revolución: cambio en una sociedad, rebelión, progreso.*
- ✓ *Manifestación: que se manifiesta, que se expresa.*

Otra cuestión relevante fue la capacidad de los alumnos para identificar el contexto del término elegido dentro del material periodístico. Sin embargo, en el inciso

donde debían aplicar el mismo vocablo a otras áreas, evidenciaron cierto nivel de dificultad porque, aunque redactaban ejemplos, pero no podían explicitar a qué ámbitos se referían o repetían el mismo aludido en el texto.

Lo más importante: identificaron otras esferas de aplicación de las palabras seleccionadas y para ello, algunos aprendices se apoyaron en otros trabajos de prensa, como quedó esclarecido durante la puesta en común.

Vocablo	Ámbito al que se aplica en el texto periodístico	Otros ámbitos en los que el alumno podía aplicar el vocablo
<i>indígena</i>	<i>sociología</i>	(No especifica los ámbitos) ¿Me puedes contar una leyenda indígena? Quiero comprar un <i>caballo indígena</i> de Japón. (No válido: <i>debió emplear 'autóctono', 'oriundo'</i>) ¡Abajo la discriminación contras <i>(los) indígenas!</i>
<i>guerra</i>	<i>política (Impreciso. El texto se refería más bien al área militar)</i>	(No especifica los ámbitos) Tras cinco años de paz, estas dos familias siguieron con su guerra. Juan tiene malas relaciones con los demás, le hacen la guerra todos los compañeros. Antes de <i>subir al trono</i> , el presidente promedió a la población que el gobierno se dedicaría a la guerra contra la corrupción y el burocratismo.
<i>infravalorado</i>	<i>turismo</i>	Política: Los periodistas de Charlie Hebdo han infravalorado las amenazas de los musulmanes integristas. Economía: El Banco Central Europeo ha infravalorado las repercusiones de la crisis financiera en la zona euro. Salud: La Organización Mundial de la Salud ha infravalorado la magnitud de la epidemia
<i>revolución</i>	<i>política</i>	Física: El globo completa una revolución cada 365 días. Política: Las pobres quieren una revolución porque están sufriendo. (se refiere al mismo ámbito que el texto periodístico) Historia: En América hubo una revolución industrial contra la esclavitud.

<i>manifestación</i>	<i>cultura</i>	Artes: <i>Me quiero apuntar en una manifestación artística española para estudiar en el verano.</i> Política: <i>La manifestación de inmigrantes para reclamar sus derechos ayuda (apoya) al Presidente Obama para (a favor de) las leyes de inmigración.</i>
----------------------	----------------	--

Por otro lado, constatamos en el grupo de nivel avanzado la efectividad de nuestra propuesta para establecer asociaciones semánticas entre la palabra elegida y otras presentes en el texto periodístico:

- ✓ *Indígena* → discriminación → inmigrantes → minoría → antropología social
- ✓ *guerra* → marina → fuerzas → personal militar
- ✓ *subvalorada* → indiferente → al margen
- ✓ *manifestación* → cultura → expresión → patrimonio
- ✓ *mitología* → antiguos habitantes → antigüedades → civilización → rituales
- ✓ *revolución* → gobernación → república → movimiento de liberación → manifestantes

En el último ejemplo apreciamos que el alumno asoció revolución con términos semánticamente afines en sus ámbitos de uso más generales. En el contexto del trabajo periodístico se habla de *Monumento de la Revolución*, o sea, el vocablo seleccionado forma parte del nombre propio de un lugar, por lo que, de acuerdo con el enunciado de la tarea, hubiera sido posible vincularlo también a otras unidades léxicas del tipo:

- ✓ obelisco → sitio histórico → complejo monumental.

Resulta destacable además que en la actividad los alumnos de nivel avanzado demostraron independencia para identificar familias de palabras con términos contenidos tanto en el material periodístico seleccionado, como en otros. Algunos aprendices tuvieron imprecisiones debido a que incluyeron vocablos morfológicamente parecidos pero con significados no afines y derivados de diferentes palabras primitivas. Debemos señalar que este es un error común incluso en hablantes nativos.

- ✓ *indígena/indigenismo/indigente/indigenista*
- ✓ *guerra/guerrero/guerrero/guerrista/guerrador/guerrillero*
- ✓ *infravalorar/infravalorado/infravaloración/valorar/infrautilizar/infrautilización*
- ✓ *revolución/evolucionar/revuelta/revolver/revolverse/volver*
- ✓ *manifestar/manifestación/ el manifiesto de independencia/intención manifiesta*
- ✓ *mitología/El Mito/Mitificar/misterioso/El Mítico/Mitinear.*

Resaltaremos además la habilidad de los aprendices para producir diálogos, o sea, para emplear comunicativamente los términos seleccionados. Cabe destacar que en algunos ejemplos las redacciones se refieren al mismo ámbito o repiten las mismas estructuras sintácticas que en el material periodístico, por lo que podemos deducir que el texto sirvió como base para la fase productiva de la tarea. También existen alusiones a los contenidos de CH:

- ✓ YO: Hola, mamá. Te llamé desde España. Estuve en una feria taurina.
MADRE: ¿Que es taurina, hija?
YO: Es una tradición de los españoles para luchar **con (contra)** los toros pero **que** no me agrada ese patrimonio.
MADRE: **haces muy bien** mi querida. **(Los toros)** Son también criaturas de Dios.
- ✓ 1- ¡No me grites! Y por enésima vez, mantente al margen, que no es asunto tuyo. ¿Vale?
2- En Barcelona, el año pasado, nos lo pasamos pipa. Nos hospedamos en un hotel super céntrico. No entiendo mucho de arte, pero créeme cuando te digo que este hotel es una pequeña joya del modernismo. La verdad es que estuvimos de lujo.
3-Para serte del todo sincera no me gusta nada Picasso. No acabo de entender cómo pueden gastarse un pastón en obras tan poco estéticas. ¡Hasta mi sobrino de cinco años pinta mejor!
- Ya, pero lo bueno de Picasso es que no deja **a ninguno/a nadie indiferente**.
(Este aprendiz utilizó los términos en tres contextos en vez de uno)
- ✓ ¿De qué va ese libro?
-Es **de (sobre)** la mitología maya.
-Leí en el periódico que hicieron excavaciones en México para encontrar objetos antiguos de esos aborígenes.
-Sí, todavía **(se)** encuentran ofrendas a Dioses.
- ✓ Con mi colega de trabajo estoy tomando un café y el jefe mira cabreado.
-Creo que el jefe nuevo es borde. Me **(h)**a declarado la guerra a muerte.
-Ya te dijo que necesitas entrenamiento de español para trabajar en **(la)** empresa.
-Tendré **en** mi próxima travesía a España **por (para)** viajar con marinos de Asturias.

Pasando a la siguiente fase de nuestra propuesta de actividad, podemos decir que la puesta en común también resultó muy productiva en el grupo de nivel avanzado. Los alumnos participaron activamente. La interacción no se limitó a quien presentaba su tarea y a las preguntas del profesor-investigador, sino que los demás estudiantes compartieron dudas e impresiones tanto sobre contenidos idiomáticos como culturales asociados al texto periodístico. Así lo evidencian los ejemplos siguientes: *la cuestión ética de la tauromaquia en España, la erradicación de los estilos de vida de los pueblos originarios americanos ante el avance de la globalización...*

Además intercambiamos ideas sobre el uso del término *negro* y el sentido discriminatorio de eufemismos como *personas de color*, tan generalizado en algunos países hispanos. También debatimos sobre el uso del vocablo indígena, muy extendido en áreas como la sociología o la historia pero con marcada carga peyorativa en determinados contextos.

La extensión de los debates generados en ciertos momentos condujo a que nos replanteáramos cuál debía ser la duración y el momento reservado para nuestra propuesta de actividad, dentro del diseño del curso. En La Casa de las Lenguas sentimos la presión del resto de los contenidos del programa por lo que muchas veces debimos interrumpir la puesta en común para respetar los contenidos de las clases, aunque se hubiera podido sacar mayor provecho.

Los resultados obtenidos con el caso B, el de nivel intermedio, fueron inferiores a los del grupo anterior. Como expusimos antes, estos aprendices mostraban un escaso grado de motivación hacia la asignatura CH y muy similar fue el interés hacia nuestra actividad. Gracias a las indagaciones pudimos comprender que, excepto dos informantes, la mayoría había viajado a España, no tanto por mejorar las destrezas idiomáticas, sino para conocer Europa, terminar el curso fuera de sus universidades en Estados Unidos y también para salir del ámbito familiar.

Por otro lado, los miembros de este caso en sentido general admitieron que no solían leer usualmente textos periodísticos en su L1, y mucho menos en español. Solo uno de los entrevistados declaró que consultaba en inglés publicaciones de su ciudad, pero para conocer ofertas de empleo o precisar detalles cuando sus amigos comentaban algo con respecto a determinada personalidad del mundo del espectáculo. En general los informantes afirmaron preferir la TV o las redes sociales antes que la prensa escrita.

Lo anterior puede estar relacionado con las respuestas de los alumnos sobre la actividad que diseñamos para el trabajo del léxico. Ante preguntas como *¿te ha interesado utilizar textos periodísticos para practicar español y conocer nuevas palabras?*, la totalidad de los entrevistados respondía afirmativamente pero eran incapaces de sostener sus impresiones, salvo con vagos argumentos como: «Te ayuda con el español», «Es útil para leer noticias etc en español», «Te interesa más un problema» y «Sirve para el vocabulario».

Nuestras conversaciones fuera de clase corroboraron que el alumno en realidad intentaba ser cortés con respecto a nuestro trabajo y disimular su falta de interés. De ello se deduce que la implicación general de este caso, más que voluntaria y consciente de los beneficios de la tarea, respondía a la dinámica de la clase tradicional donde el profesor dice qué hacer y el alumno lo asume acríticamente. Por tanto, la falta de motivación en este caso constituyó un factor que conspiró contra el grado de eficacia de nuestra propuesta de actividad.

Ello quedó evidenciado también en el trabajo individual. Las unidades léxicas seleccionadas para la tarea extraclase no se correspondían con el vocabulario relevante tratado en las lecciones de CH ni tampoco con aquellos términos o frases que pudieron haber aprendido durante las sesiones. Emplearon palabras como *juventud, naturaleza, amigo, barco*; básicas y de uso corriente que difícilmente alguien de nivel intermedio puede desconocer.

Esto nos condujo a deducir que en el caso B primó el facilismo a la hora de elegir piezas léxicas, lo que interpretamos como manifestación del desinterés general del grupo. No obstante, tres alumnos seleccionaron términos coherentes tanto con el nivel de dominio idiomático como con los temas claves de la asignatura: *colonia*, *conquista* y *mezcla*, vocablos con diferentes acepciones según el ámbito donde pueden ser usados, lo que resulta provechoso para el trabajo en el aula de ELE.

En la selección del material periodístico de este grupo también apreciamos menos rigor que con respecto al caso A. Cuando pedíamos a los entrevistados que explicaran el proceso de selección del texto, todos más o menos coincidían en que simplemente copiaban la palabra en *Google* y en esencia, tomaban cualquiera de las noticias que aparecían.

Esa práctica quedó reflejada en los temas elegidos, tomados al azar, sin mucha afinidad con los intereses de los estudiantes. Un ejemplo ilustrativo fue una especie de informe sobre las tendencias de los precios del aceite mezcla en el mes de febrero, material de muy poco impacto en el grupo durante la puesta en común.

Los entrevistados de este caso expusieron vagos criterios en la selección de los trabajos de prensa. Uno de ellos incluso eligió un texto que no se vinculaba con el acontecer de los países hispanos y ello puede interpretarse como falta de rigor, más que como desconocimiento de las naciones donde se habla nuestra lengua.

- ✓ *Denuncia de los palestinos en la Corte Penal Internacional ante la expansión de las colonias israelíes.*

Durante la resolución de la guía de la tarea muchos aprendices dejaron incisos sin responder y paradójicamente cuando conversábamos fuera del aula no intentaban esclarecer sus dudas. Algunos desconocían fuentes básicas como el *DRAE* y accedían a materiales de consulta con poco criterio de autoridad en Internet. Justificaban sus omisiones en la tarea aduciendo que en sus estudios previos nunca habían tratado determinados aspectos incluidos en la guía.

Como en el caso anterior, en este grupo apreciamos dificultades para identificar frases o expresiones complejas y trabajarlas en la tarea. Tampoco fueron capaces de aportar unidades pluriverbales compuestas por algunas de las palabras simples que eligieron para la resolución de la guía, a pesar de seleccionar vocablos frecuentes en el habla cotidiana, asociados muchas veces a expresiones del tipo *paremia*. En estos ejemplos hubiera sido posible citar las siguientes piezas léxicas, por su amplia difusión en múltiples fuentes bibliográficas:

- ✓ Juventud: *Juventud, divino tesoro*¹⁴.
- ✓ Barco: *Barco, parado no gana flete*¹⁵.
- ✓ Colonia: *agua de colonia*
- ✓ Amigo: 1) *Amigo íntimo*. 2) *Cara de pocos amigos*. 3) *Tan amigos como siempre*.

El último ejemplo ilustra la falta de dedicación de algunos estudiantes en el caso A. El alumno seleccionó la palabra *colonia* y la buscó en el *DRAE*. En dicha fuente, después de las acepciones, aparece la referencia a *agua de colonia*, sin embargo, el aprendiz no se detuvo a leerla.

Los aprendices del grupo de nivel intermedio no solo evidenciaron dificultad para analizar gramaticalmente las estructuras asociadas al término elegido en el texto periodístico, tampoco las identificaron durante el trabajo individual. Solo un aprendiz desarrolló el inciso satisfactoriamente: *aceite mezcla*.

A la hora de definir los vocablos sin ayuda de diccionarios mostraron un grado de imprecisión considerable, tomando en cuenta el escaso nivel de complejidad de las piezas léxicas elegidas. Varios de los aprendices se apoyaban en la ejemplificación para tratar de sugerir el concepto de la palabra, estrategia válida cuando se comienza a aprender una L2, pero que, de acuerdo a nuestro criterio, no resulta suficiente para alumnos de nivel intermedio B2.

- ✓ Juventud: *es una edad. Es cuando las personas comienzan a tener hijos, los animales **están** más fuertes, etc. Es la edad que nos gusta a todos en la vida.*
- ✓ Conquista: *hacer algo por la fuerza o con mucho esfuerzo, por eso, los españoles conquistaron América.*
- ✓ Mezcla: *(mixture) que se juntan cosas. Por ejemplo para las casas que construya el hombre se juntan, el agua, la **tierra** y el cemento.*
- ✓ Naturaleza: *los animales, los **arboles**, los ríos, los mares.*
- ✓ Amigo: *que es buena persona y **se** relaciona bien con alguien.*
- ✓ Colonia: *son como países que eran de Europa en América o en Asia, o África. Por ejemplo **USA** fue colonia de Inglaterra.*
- ✓ Barco: *es lo que usamos para los viajes por el mar, como un yate o un **vote** grande.*

También valoramos como insuficientes las asociaciones establecidas entre el término elegido y su campo semántico dentro del texto periodístico. Nuestro criterio se basa en la relativa sencillez de estos términos y de los materiales seleccionados en la prensa.

- ✓ Juventud→(hubiera podido asociarse con: *joven*→*menores de edad*→*edad*→*jóvenes*)
- ✓ Conquista→*premio*→(hubiera podido asociarse además con: *ganar*→*mejor película*)
- ✓ Naturaleza→(hubiera podido asociarse con: *isla*→*flora*→*fauna*→*insular*)
- ✓ Amigo→(hubiera podido asociarse con: *amistad*)
- ✓ Colonia→*territorio*→(hubiera podido asociarse además con: *ocupación*)

¹⁴ Somos conscientes de que algunos atribuyen el origen de esta expresión a uno de los poemas de Rubén Darío. Sin embargo, su generalización en el lenguaje coloquial en muchas regiones de habla hispana ha conducido a su empleo como frase popular, sin que muchas veces los hablantes conozcan su posible origen literario.

¹⁵ Como sabemos las paremias también están sometidas a variaciones diatópicas. La citada se corresponde con la forma en que esta expresión se utiliza en el español de Cuba, aunque somos conscientes de que en otras regiones se usa con pequeñas modificaciones como «Barco varado no gana flete».

- ✓ Mezcla→ aceite→oliva→(hubiera podido asociarse además con: variedades→aceite de girasol→ aceite de maíz)

En el texto periodístico de donde se extrajeron las palabras del último ejemplo se utilizaron específicamente las construcciones «de girasol» y «de maíz», o sea, había una elipsis del sustantivo *aceite* al inicio de cada grupo sintáctico. Reconocemos que posiblemente identificar la singularidad de dicha estructura y establecer relaciones con el campo semántico de *aceite mezcla* puede significar un procedimiento de cierta complejidad, para alumnos de nivel intermedio.

Un aspecto positivo fue que la mayoría de los aprendices de este caso lograron identificar el ámbito social que el vocablo elegido refería dentro del texto periodístico. Además redactaron oraciones con dichos términos aplicados a otros contextos y varios explicitaron correctamente las áreas aludidas, algunas asociadas a la asignatura CH:

Unidad léxica elegida:	Ámbito al que se refiere en el texto periodístico:	Ejemplo de otros ámbitos donde puede usarse:
<i>mezcla</i>	<i>comercio</i>	Historia: <i>mezcla de razas en América.</i>
<i>conquista</i>	<i>cine</i>	AMOR: <i>conquistar a una chica (ligar)</i> HISTORIA: <i>Muchos países de Europa (...) tienen una historia de conquista (...)</i> RELIGIÓN: <i>Muchas de las religiones en hispanoamerica están allí por razones de Conquista. (el mismo ámbito).</i> Deportes: <i>La conquista puede referir a un equipo que (...) está haciendo una "Conquista".</i>
<i>naturaleza</i>	<i>cultura</i>	Políticas: <i>Es importante proteger la naturaleza y crear leyes para ayudarla.</i>
<i>amigo</i>	<i>Relaciones interpersonales</i>	(Informática: <i>Mis amigos de Facebook en realidad son no conocidos (desconocidos sería mejor).</i>
<i>colonia</i>	<i>política</i>	Biología: <i>¡Está una colonia de hormigas en debajo de mi cama!</i>
<i>juventud</i>	<i>Cultura (no pudo responder)</i>	Posibles respuestas. Política: <i>Las Juventudes Socialistas...</i> Deporte: <i>El comisionado juvenil de béisbol...</i>

Las familias de palabras establecidas por los integrantes de este grupo hubieran podido incluir más términos de los usados con bastante frecuencia en la lengua coloquial, ya que en este inciso el alumno no estaba obligado a ceñirse a los vocablos presentes en el texto periodístico.

- ✓ Joven>jóvenes>juventud
- ✓ Conquista>conquistador>conquistado>conquistar>reconquista

- ✓ Mezcla>mezclado
- ✓ Naturaleza> natural
- ✓ Amigo>amigable
- ✓ Barco>barquín¹⁶
- ✓ Colonia>colonialismo

En el inciso donde se pedía sustituir el vocablo seleccionado por un sinónimo o una unidad semánticamente equivalente, sin alterar el sentido del texto periodístico, solo dos aprendices respondieron satisfactoriamente:

- ✓ Conquista por *triumfa*
- ✓ Amigo por *compañero*
- ✓ Colonia por *colonial* (en todo caso hubiera sido válido: posesión colonial, territorio, zona)
- ✓ Barco: *yate* (No es equivalente en el contexto del material de prensa. Hubiera sido válido: embarcación, navío)
- ✓ Mezcla (hubiera sido válido: la variedad, el producto)
- ✓ Naturaleza (hubiera sido válido: entorno, medio ambiente, ecosistema)

A la hora de redactar diálogos con las piezas léxicas seleccionadas para la tarea y con otras dos aprendidas en el material periodístico, casi todos cumplieron la exigencia comunicativa del anunciado de la actividad, aunque utilizaron frases oscuras, forzadas y construcciones agramaticales propias de alumnos angloparlantes de este nivel.

1-Hija: A todos (*nos*) gusta la juventud para *diversión* (*divertirnos*).

madre: *Si, pero hay que estudiar mucho para ser viejo y poder tener un futuro.*

hija: Pero hay *experiences* (*que*) nunca podrás *hacer* (*tener*) en la vejez

madre: pero todo tiene su momento.

2-¿Cuántos amores conquistó con esos ojos abuela?

-No *estas halagador* *porque* pienso que si me dices eso es porque quieres algo.

-No, seas mal *pensadora*. Solo quiero que te sientas feliz y con orgullo.

-Vamos (*a*) que lo adivino, quieres la casa de campo este finde.

-*Si, es que quiero que sea una oportunidad perfecta.*

3-¿Qué quieres comprar aceite mezcla o aceite de oliva?

-De oliva porque *son* (*es una*) variedades más saludables.

-Sí, pero ese es más caro.

-No importa porque no me gusta ir a contramano de la sanidad. (*Quiso decir tal vez de las recomendaciones de sanidad*).

4- Montaje: Hice un montaje para aprender muchas cosas nuevas de mi trabajo.

Fauna: Hay muchas tipos de fauna que viven en el bosque.

Consta: La Sopa consta de verduras y fideos.

(no cumple con la estructura de diálogo exigida en el ejercicio.)

5-alumno: ¿profesor cuantas colonias tuvo España en América?

profesor: muchas pero no puedo contar eso porque todavía no *fueron* países.

alumno: ¿todavía España tiene (*alguna*) comunidad en ese continente?

Profesor: Yo creo que no porque ocurrió una guerra de independencia.

¹⁶ Este ejemplo resulta interesante porque, según nuestra indagación, el aprendiz trató de componer el diminutivo a partir del morfema -ín, bastante generalizado en Asturias. Sin embargo, según el DRAE, barquín es «Fuelle grande que se usa en las herrerías y fraguas».

Durante la puesta en común no se logró la misma interacción que en el caso B. Había que utilizar preguntas directas porque solo los dos aprendices más motivados participaban de forma espontánea. Por ello, no logramos promover un buen debate entre los integrantes del grupo. No obstante, con frecuencia el nivel de conocimiento demostrado en el aula, con ayuda del profesor, era superior que el plasmado en la guía.

Además los textos periodísticos permitieron comparar la inadecuación de determinadas unidades léxicas en la norma estándar. Por ejemplo, asociado al análisis de las acepciones de *conquistar*, salió a colación el término *ligar* y su carácter coloquial. En otro momento preguntaron sobre el empleo de *follamigo* frente a *amigo íntimo*.

Algo significativo fue que este tema generó en horario extraclase una conversación sobre los usos de tacos y muletillas en los españoles con respecto a otros hispanoparlantes. De una forma espontánea los participantes expusieron cómo se comportaba ese fenómeno en su sociedad y en el ámbito juvenil. Indirectamente de esa forma estábamos trabajando tópicos interculturales tratados en las clases.

Podemos valorar que en sentido general, a pesar de la falta de participación de los alumnos, las incorrecciones detectadas sirvieron como base para las explicaciones del profesor, partiendo de ejemplos concretos.

➤ *Conclusiones*

Comprobar empíricamente la aplicación de nuestra propuesta demostró la pertinencia de utilizar los textos de la prensa escrita para fomentar la competencia léxica en el aula de ELE. Como conclusión general podemos afirmar que tareas como la evaluada en nuestro trabajo de campo tienen mayores posibilidades de éxitos en estudiantes de nivel avanzado, con un alto nivel de escolarización y elevado grado de motivación, mientras en grupos con otras características el docente deberá realizar algunas adaptaciones, a partir de aspectos como los que explicamos a continuación.

Dado los desiguales niveles de implicación en los casos estudiados, consideramos que el profesor, además de los requerimientos de cada estadio de aprendizaje, debe tomar en cuenta ciertos factores que influyen sobre la efectividad de actividades similares a la propuesta, caracterizada por tres rasgos fundamentales: la autonomía del estudiante al seleccionar la unidad léxica y el material textual que le pueda resultar de mayor utilidad, la integración de las diferentes dimensiones lingüísticas del vocabulario, así como la vinculación de contenidos idiomáticos y socio-culturales.

Partiendo del interés de la metodología cualitativa por aportar conocimiento teórico para comprender la realidad, definiremos tres condicionantes¹⁷ que deben valorarse para un adecuado grado de eficacia en aquellos ejercicios que pretendan emplear textos periodísticos para el fomento de conocimientos léxico-semánticos en ELE, en circunstancias análogas a las de los casos investigados en el presente trabajo.

En primer lugar, debemos prestar atención a lo que denominamos **habitualidad de la exposición espontánea**: costumbre del aprendiz de leer la prensa en su lengua materna de forma voluntaria y frecuentemente, con el objetivo de satisfacer su necesidad de información asociada al acontecer socio-cultural en general o a un ámbito específico de acuerdo con sus propios intereses personales, académicos o profesionales.

En los casos estudiados apreciamos que se logra un mayor grado de implicación y aprovechamiento didáctico de los textos periodísticos cuando los alumnos han incorporado el hábito de consultar esta clase de materiales diariamente o con un alto

¹⁷ Estas condicionantes son el resultado del proceso de categorización.

grado de asiduidad¹⁸, lo que influye en que asuman con buen nivel de motivación aquellas tareas sustentadas en dichos recursos para el aprendizaje de ELE.

El hecho de que los alumnos estén familiarizados con los patrones cognitivos y lingüístico-textuales, así como con las estrategias discursivas más frecuentes en los textos periodísticos puede beneficiar fuera del aula el empleo autónomo de esta clase de materiales, para el mejoramiento de la competencia léxica y las destrezas idiomáticas. Esta hipótesis puede servir como punto de partida para futuros estudios longitudinales.

En aquellos grupos donde se aprecie una baja habitualidad de exposición espontánea, el profesor debe fomentar estrategias para satisfacer tal carencia si se quiere obtener un resultado pedagógico adecuado. La tradicional idea de elaborar un periódico escolar a partir de reseñas de los medios en español, con el soporte de las nuevas tecnologías, pudiera ser una actividad atractiva para promover la cooperación, contribuir al reconocimiento del trabajo del aprendiz e incentivar su rol activo frente al texto periodístico.

Como segunda condicionante a tomar en cuenta al trabajar didácticamente con materiales de prensa escrita en ELE identificamos la **predisposición a contenidos multiculturales**: interés de los aprendices por indagar en la realidad socio-cultural de los países donde se habla la lengua que aspiran a dominar.

En nuestro estudio apreciamos que los individuos que venían al aula solamente para mejorar sus destrezas idiomáticas exhibían un grado de motivación inferior con respecto a los alumnos con avidez por profundizar sobre los estilos de vida y las idiosincrasias de los pueblos hispanos. Estos últimos, según las entrevistas, reconocían plenamente en los materiales de prensa, herramientas valiosas para satisfacer su predisposición multicultural y ello influyó positivamente en su implicación hacia nuestra propuesta de actividad.

Por último definiremos la condicionante **proactividad en el enriquecimiento de ámbitos léxicos concretos**: capacidad del alumno de conducir su aprendizaje hacia el vocabulario más vinculado al área donde pretende emplear con mayor regularidad la lengua española por razones personales, profesionales o académicas.

La proactividad en el enriquecimiento del léxico específico se encuentra asociada al nivel de desarrollo de la habilidad *aprender-aprendiendo*. El alumno debe

¹⁸ En este trabajo entendemos como *alto nivel de asiduidad* la exposición a la prensa escrita por lo menos tres veces por semana.

ser consciente de sus necesidades como aprendiz de español y contar con la madurez para identificar estrategias provechosas a escala individual.

En los casos estudiados apreciamos que el empleo de textos periodísticos resulta más gratificante y rentable cuando el alumno toma conciencia de la utilidad de dichos materiales para incrementar el conocimiento de cierto vocabulario, prioritario en su experiencia individual, pero a veces poco frecuente en la lengua coloquial. A partir de lo anterior proponemos también profundizar por medio de futuras investigaciones en el valor didáctico de los materiales de prensa en la enseñanza de español con fines específicos.

Por otro lado, consideramos valioso resumir las principales ventajas observadas en la aplicación de la actividad durante el trabajo de campo. Reseñar los beneficios puede resultar provechoso para docentes interesados en experiencias dirigidas a desarrollar la competencia léxica en ELE y además puede contribuir a aportar temas para posteriores investigaciones.

En primer lugar, constatamos que los textos periodísticos, en especial los disponibles en Internet, favorecen el reencuentro del estudiante fuera del aula con aquel vocabulario tratado en clase, primer paso para su cabal aprendizaje. De esta forma el alumno puede profundizar en las dimensiones lingüísticas de cada unidad léxica y en los contextos comunicativos donde puede emplearla.

Lo anterior presenta gran aplicación para desarrollar estrategias de aprendizaje del léxico en aquellos alumnos de ELE que no se encuentran en inmersión lingüística y que por tanto poseen menos posibilidades de exposición a la lengua por medio de textos auténticos, o sea, no concebidos con fines didácticos. Resultaría valioso desarrollar estudios correlacionales que permitan comprender cómo el uso sistemático de los materiales de la prensa escrita influye en la fijación de los nuevos términos y frases en el lexicón mental, a mediano y largo plazo.

Como segunda ventaja detectada en nuestra experiencia debemos referir la capacidad de los materiales periodísticos para satisfacer el componente emotivo que debe acompañar todo proceso de aprendizaje, independientemente de las singularidades de los alumnos con los que trabajemos. La prensa explota el interés generado por los acontecimientos noticiosos sobre el heterogéneo público masivo; lo socialmente relevante constituye el principal recurso dirigido a captar la atención de la audiencia.

Según apreciamos en nuestro trabajo, la capacidad de la prensa para satisfacer expectativas informativas en los individuos, estimula el grado de independencia del

aprendiz, si se le ofrece la oportunidad de elegir con qué textos desea trabajar de acuerdo con sus intereses y preferencias. La flexibilidad para seleccionar temas atractivos y afines puede favorecer la memorización de las nuevas unidades léxicas, partiendo de que sobre la memoria actúan no solo factores cognitivos, sino también emotivos.

Por otro lado, los materiales periodísticos como reconstrucción de la realidad social también reportan otros beneficios en la enseñanza de ELE. El aprendiz encuentra en ellos una fuente para establecer comparaciones entre el acontecer de los países hispanos y la actualidad de su entorno natal. Como apreciamos en los casos analizados, este proceso de contraposición genera dudas y hasta paradojas interculturales en el alumno, posibles puertas para indagaciones posteriores.

Ello puede resultar muy rentable para el debate espontáneo en el aula. El aprendiz intercambia sobre las identidades de los pueblos asociados a la lengua que estudia y paralelamente practica las destrezas idiomáticas. Gracias a sus intervenciones el léxico descubierto por medio de la prensa es reutilizado, o sea, pasa a la fase de recepción, al vocabulario para la producción.

Lo anterior puede resultar especialmente beneficioso en las circunstancias del aprendizaje en inmersión lingüística. Muchos de los entrevistados en nuestro estudio explicaron que encontraban en la prensa cuestiones de interés sobre las que luego podían charlar con los hispanoparlantes. De esto podemos deducir que los textos periodísticos también pueden actuar como fuente de interacción entre el aprendiz y los nativos fuera del aula, lo que abre oportunidades para practicar el idioma y profundizar en las apreciaciones interculturales del alumno extranjero.

El alumno intenta establecer paralelismos u oposiciones entre el entorno cultural de donde procede y la realidad del país hispano a la que ha tenido acceso. Ello resulta de gran valor en el aula para disminuir la inhibición del aprendiz, puede intercambiar impresiones sobre la identidad de la cultura meta, pero a partir de algo que conoce mejor que el profesor: los rasgos comunes y los singulares de su propia sociedad con respecto a la que intenta descubrir.

Otra de las ventajas de esta clase de tareas apunta hacia la capacidad del texto periodístico para favorecer el establecimiento de mapas mentales. Los materiales de prensa contienen alusiones a los múltiples ámbitos de la vida social, por lo que el alumno puede practicar o ampliar su competencia léxica sobre cualquier área, a partir de

la identificación de relaciones de sinonimia, antonimia, familias de palabras, hiponimia, campos semánticos...

En el caso donde apreciamos una mayor implicación de los alumnos hacia nuestra actividad, corroboramos las potencialidades de esta estrategia para incentivar la indagación autónoma sobre el léxico por medio de fuentes bibliográficas y electrónicas.

Debemos agregar que el alumno especialmente si está en inmersión lingüística tiende a aprender más rápidamente unidades léxicas propias del lenguaje coloquial, incluso vulgarismos. Sin embargo, el texto periodístico le ofrece equivalencias más estandarizadas que pueden usarse en contextos más formales y en el lenguaje escrito. Este beneficio fue percibido en nuestro estudio especialmente en aquellos aprendices con marcado interés por mejorar sus habilidades en la redacción con fines académicos y profesionales.

A lo anterior se vincula otra de las ventajas identificadas. Los materiales periodísticos, por su simplicidad sintáctica y por la reiteración de ciertas construcciones, también ofrecen prototipos para el empleo de determinadas unidades léxicas en sus contextos.

Como hemos planteado las tendencias en la enseñanza de L2 durante los últimos tiempos ha enfatizado en el uso comunicativo de la lengua. Sin embargo, como defiende el enfoque léxico, las unidades deben ser tratadas en sus múltiples dimensiones y consideramos necesario que el aprendiz incorpore nociones gramaticales básicas que favorezcan el reconocimiento de estructuras, su memorización y adecuado uso. Por ello, el profesor debe asumir mayor protagonismo al trabajar estos contenidos.

Por último, cabe destacar que la sencillez formal convierte los textos periodísticos en materia prima propensa a ser manipulada fácilmente con fines didácticos en el aula de ELE. A partir de esta clase de materiales el profesor puede elaborar una gran variedad de ejercicios, no solo para tratar el léxico, sino también otros aspectos idiomáticos.

Apartándonos de las potencialidades identificadas, debemos referir también una serie de limitaciones de nuestra propuesta de actividad. Ello puede servir como referente a la hora de aplicar y perfeccionar el uso de textos periodísticos en ELE.

En primer lugar, la flexibilidad para que el alumno seleccione unidades léxicas de su interés resulta beneficiosa al incentivar el reencuentro y el descubrimiento de

piezas de gran utilidad en su desempeño individual. Sin embargo, el aprendiz tiende a elegir palabras simples porque es la tipología más asentada en su noción de vocabulario.

Por tanto, se necesita una mayor intencionalidad del profesor para conducir la atención del estudiante hacia las unidades pluriverbales, estructuras de gran rentabilidad para aprendices de L2 como hemos defendido en el presente trabajo. En consecuencia, la elección de las piezas léxicas para el desarrollo de la tarea individual no debe depender exclusivamente de la libre decisión del estudiante. Más bien podría establecerse como resultado del consenso profesor-alumno sobre qué términos y frases resultan útiles desde la perspectiva individual y cuáles deben ser priorizados a partir de los objetivos del docente, tomando en cuenta las recomendaciones del *PCIC*.

Con este fin al terminar cada sesión sería provechoso hacer una tormenta de ideas para que los estudiantes seleccionen, de acuerdo a sus apreciaciones, el vocabulario relevante tratado en clase. La lista de palabras aportada por los aprendices debe ser completada por los términos y frases que el profesor considere prioritarios. A partir de esas unidades léxicas, el alumno podrá elegir una para desarrollar la tarea.

Por otro lado, pudimos apreciar que la labor del alumno en solitario contrarresta la capacidad de socialización que pueden generar los contenidos socio-culturales de los textos periodísticos. Por lo tanto, proponemos planificar la ejecución del ejercicio en parejas o equipos, tanto en la fase de trabajo extraclase como durante la presentación en el aula. Ello contribuiría a incrementar la implicación de los estudiantes menos motivados e incentivaría la cooperación ante las dudas vinculadas a los contenidos idiomáticos de la guía. Además fomentaríamos entre los compañeros el uso del idioma y la práctica de destrezas.

Como otra carencia nos percatamos de que para aprovechar al máximo esta clase de ejercicios integradores no resulta suficiente reservar los diez primeros minutos de la sesión. Recomendamos realizar un taller al final de cada unidad didáctica, donde los diferentes equipos expongan sus resultados. De esta forma pueden emplearse mejor debates como los apreciados en nuestro trabajo de campo.

Por último, detectamos que para retener mejor los nuevos conocimientos léxicos el alumno debe poder acceder a las tareas de sus compañeros siempre que lo necesite. Esta constituyó otra de las carencias de nuestra propuesta de actividad. El empleo de las nuevas tecnologías pudiera constituir una vía para solucionar dicha deficiencia.

El profesor puede gestionar un blog, o un simple grupo en Facebook, con el objetivo de dotar a los estudiantes de un soporte para compartir y darle más

permanencia al trabajo, como complemento de las presentaciones orales en las que los compañeros a duras penas pueden tomar nota de toda la valiosa información expuesta.

Para concluir queremos llamar la atención sobre la necesidad de seguir indagando, desde una postura científica, sobre el empleo de materiales periodísticos para la enseñanza de ELE. Del método gramática-traducción se heredó el prejuicio de considerar las «bellas letras» como la única fuente legítimamente pedagógica para ilustrar el funcionamiento de un idioma, aunque de esta forma el aprendiz solo estuviera expuesto a un tipo de comunicación especial, regida por la función estética.

En el extremo opuesto, como legado del método directo, todavía abundan materiales concebidos exclusivamente con objetivos didácticos, donde el perfil textual predominante es el diálogo que intenta reproducir las circunstancias reales del intercambio oral entre los hablantes, pero encasillado en lo coloquial, sin enfatizar en las necesidades del aprendiz en contextos más formales.

En un punto intermedio entre estas tendencias situamos el texto periodístico, con su carácter auténtico, su fácil manipulación con fines didácticos y sus potencialidades de mostrar el léxico aplicable a cualquier ámbito de la vida social, pero desde la elegancia de la lengua estandarizada. En tiempos en que se prioriza la capacidad comunicativa del alumno el valor de la prensa en el aula de ELE aún debe ser reivindicado.

➤ **Bibliografía**

- ✓ ANGUERA ARGILAGA, M.T. (1986). La investigación cualitativa. *Educator (Barcelona)*, 10, 23-50.
- ✓ BARALO OTTONELLO, M. (2001). El lexicón no nativo y las reglas de la gramática. En S. PASTOR CESTERO y V. SALAZAR GARCÍA (Eds.). *Estudios de lingüística. Tendencia y líneas de investigación en adquisición de segundas lenguas*, 1, 23-38. Alicante: Editorial Quinta Impresión, S.L.
- ✓ CHOMSKY, N. (1999). *El programa minimalista*. Madrid: Alianza Editorial.
- ✓ CONSEJO DE EUROPA (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación*. Madrid: Anaya - Instituto Cervantes-MEC.
- ✓ GARACHANA CAMARERO, M. y HILFERTY LONGANECKER, J. (2005). ¿Una gramática sin construcción? *Verba (Santiago de Compostela)*, Vol.33, 385-396.
- ✓ GÓMEZ, J. R. (2003). La competencia léxica en el currículo de español para fines específicos (EpFC). Actas del II Congreso Internacional de Español para Fines Específicos, Ámsterdam, 82-104.
- ✓ — (2004a). La subcompetencia léxico-semántica. J. Sánchez Lobato e I. Santos (dirs.), *Enseñar español como segunda lengua y lengua extranjera. Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL, 491-509.
- ✓ — (2004b). Las unidades léxicas en español. *Carabela (Madrid)*, 56, 27-50.
- ✓ —(2004c). Los contenidos léxico-semánticos. J. Sánchez Lobato e I. Santos (dirs.) *Enseñar español como segunda lengua y lengua extranjera. Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL, 789-809.
- ✓ HIGUERAS, M. (2004), Claves prácticas para la enseñanza del léxico. *Carabela (Madrid)*, 56, 5-25.
- ✓ —(2006). *Las colocaciones y su enseñanza en la clase de ELE*. Madrid: Arco Libros.
- ✓ JIMÉNEZ CATALÁN, R. M. (2002). El concepto de competencia léxica en los estudios de aprendizaje y enseñanza de segundas lenguas. *Atlantis*, 2, junio, 149-162.
- ✓ LAMIROY, B. (1991). *Léxico y gramática del español: estructuras verbales de espacio y de tiempo*. Barcelona: Anthropos Editorial.

- ✓ MARCO LÓPEZ, M. (1995). La prensa una experiencia para la igualdad. En P. GUERRERO RUIZ, P. y V. LÓPEZ VALERO (Eds.) *Aspectos didácticos de la lengua y la literatura*, Vol. 2, 849-855. Murcia: Compobell, S.L.
- ✓ MARTÍNEZ CARAZO, P. C. (2006). El método de estudio de caso. Estrategia metodológica de la investigación científica. *Pensamiento y gestión*, 20, 167-193.
- ✓ MATTHIESSEN, C.H. (2009). Léxico-gramática y colocación léxica: un estudio sistémico-funcional. *Signos (Valparaíso)*, 71, 333-383.
- ✓ MAYA RETAMAR, G. y LORENTE PERIÑÁN, P. (1995). La prensa extranjera como instrumento didáctico: los sucesos. En P. GUERRERO RUIZ y A. LÓPEZ VALERO. (eds.) *Aspectos didácticos de la lengua y la literatura*, Vol. 1, 467-474. Murcia: Compobell, S.L.
- ✓ MORANTE VALLEJO, R. (2005). *El desarrollo del conocimiento léxico en segundas lenguas. Cuadernos de Didáctica del Español/LE*. Madrid: Arco Libros.
- ✓ PAZ, M. (2003). *Investigación cualitativa en educación. Fundamentos y tradiciones*. Madrid: Mc Graw and Hill Interamericana de España.
- ✓ PAREDES, M. J. y VARO, C. (2006). Lenguaje y cerebro: conexiones entre neurolingüística y psicolingüística. Actas del I Congreso Nacional de Lingüística Clínica. Valencia, vol. 1, 107-119.
- ✓ PÉREZ AYTÉ, M.T. (1995). Explotación didáctica de reportajes de televisión. En P. GUERRERO RUIZ y A. LÓPEZ VALERO (Eds.) *Aspectos didácticos de la lengua y la literatura*, Vol. I, 491-494. Murcia: Compobell, S.L.
- ✓ RODRÍGUEZ, G., GIL, G. y GARCÍA E. (2004). *Metodología de la investigación cualitativa*. La Habana: Félix Varela.
- ✓ SÁNCHEZ, A. (2009). *La enseñanza del español en los últimos cien años. Métodos y enfoques*. Madrid: SGEL.
- ✓ URRUTIA, L. y GONZÁLEZ, G. (2003). *Metodología, métodos y técnicas de la investigación social. Selección de lecturas*, Vol. III. La Habana: Félix Varela.

Fuentes electrónicas:

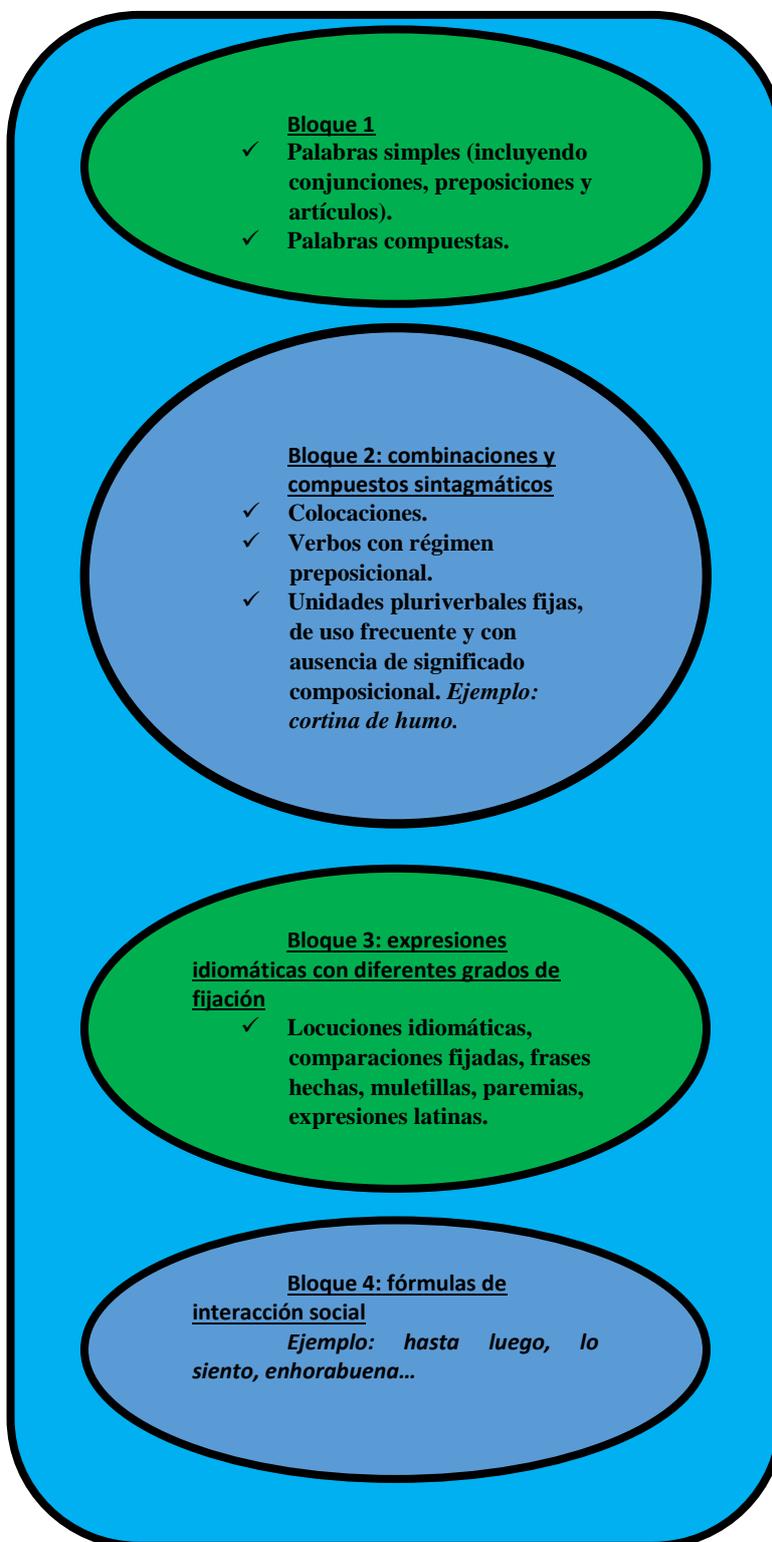
- ✓ ABALDE PAZ, E. y MUÑOZ CANTERO, J.M. (1992). Metodología cuantitativa vs cualitativa. Recuperado el 18 de marzo de 2015, en: <http://ruc.udc.es/handle/2183/8536>

- ✓ AINCIBURU, M. C. (2008). La enseñanza del léxico en las lenguas extranjeras. ¿Qué palabras enseñar? I Congreso Internacional de Enseñanza e Investigación en ELSE, Córdoba, Argentina, 21-23 de mayo. Recuperado el 18 de abril de 2015, de: www.lenguas.unc.edu.ar/elsecongreso/teleconferencia_ainciburu.pdf
- ✓ ÁLVAREZ ÁLVAREZ, C. (2008). La etnografía como modelo de investigación en educación. *Gazeta de antropología*, 24 (1), artículo 10. Recuperado el 12 de febrero de 2015, de: http://www.ugr.es/~pwlac/G24_10Carmen_Alvarez_Alvarez.html
- ✓ COTE GONZÁLEZ, M. (2011). Lexicografía pedagógica bilingüe: el diccionario como recurso de aprendizaje en la clase de lengua extranjera inglés (Tesis doctoral). Universidad de Alcalá, Madrid. Recuperado el 17 de febrero de 2015, de: <http://dspace.uah.es/dspace/handle/10017/17067>
- ✓ DEMONTE BARRETO, V. (2001). El español estándar (ab)suelto. Algunos ejemplos del léxico y la gramática. Actas del II Congreso Internacional de la Lengua Española, Valladolid, 16-19 de octubre. Recuperado el 18 de mayo de 2015 de: http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/publicaciones_espanol/congresos_lengua/congreso_valladolid_2001.htm
- ✓ GAGO, E. (2004). El texto periodístico como material para el conocimiento de la dimensión socio-cultural de la lengua. Actas del XV Congreso de ASELE, Sevilla, 22-25 de septiembre. Recuperado el 22 de marzo de 2015, de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/15/15_0950.pdf
- ✓ GRAS, P., BARRIENDOS, S. y MARTÍNEZ, P. (1991). Tienes que aprendértelos ya, que llevas tres años. Los pronombres personales átonos en la clase de ELE. Un enfoque constructorista. Actas del XV Congreso de ASELE, Sevilla, 22-25 de septiembre. Recuperado el 24 de abril de 2015, de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/15/15_0013.pdf
- ✓ INSTITUTO CERVANTES (2006). Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español. Madrid: Instituto Cervantes- Biblioteca Nueva. Recuperado el 28 de noviembre de 2014 de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/
- ✓ KUMARAVADIVELU, B. (2012). La palabra y el mundo. *MarcoELE*, 14. Recuperado el 6 de noviembre de 2014, de: <http://marcoele.com/descargas/14/kumaravadivelu-entrevista.pdf>

- ✓ REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. (2001). *Diccionario de la lengua española* (22.ªed.). Recuperado el 18 de junio, de: <http://www.rae.es/rae.html>
- ✓ RODRÍGUEZ GIL, E. (2012). El tratamiento del léxico en manuales de ELE de nivel inicial: análisis de materiales (Trabajo de fin de máster). Universidad de Barcelona. Recuperado el 23 de diciembre de 2014, de: http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2013-bv-14/2013_BV_14_20rodriguezgil_eugenia.pdf?documentId=0901e72b8163adfb
- ✓ RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, M. I. (2006). Creación de un marco para la enseñanza del léxico en E/LE: bases lingüísticas, psicológicas y didácticas. *RedELE-Biblioteca virtual*. Recuperado el 28 de febrero de 2015, de: <http://www.mecd.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/Presentacion.html>
- ✓ SAMPIETRO, A. (2012). Aproximación neurolingüística al estudio del bilingüismo. X Congreso de Lingüística General, Zaragoza, 18-20 de abril. Recuperado el 12 de febrero de 2015, de: http://www.academia.edu/3809417/Aproximaci%C3%B3n_neuroling%C3%BC%C3%ADstica_al_estudio_del_biling%C3%BCismo.pdf
- ✓ SANTANA LARIO, J. (1997). La Teoría de los Principios y los Parámetros. ¿Hacia una Gramática "Degenerativa"? En LUQUE DURÁN, J. D. y A. PAMIES BELTRÁN (eds.), *Panorama de la Lingüística Actual* (181-215). Granada: Método Ediciones. Recuperado el 15 de junio de 2015 de: <http://www.ugr.es/~jsantana/publicaciones/degenerativa.htm>
- ✓ VIDIELLA ANDREU, M. (2012). El enfoque léxico en los manuales de ELE. *MarcoELE*, 14. Recuperado el 18 de diciembre de 2014, de: <http://marcoele.com/suplementos/el-enfoque-lexico-en-los-manuales-de-ele>

➤ **Anexos**

I-Gráfico con la clasificación de los contenidos léxico-semánticos que deben ser trabajados en ELE, según Gómez Molina.



II-Guía de observación utilizada durante la revisión conjunta de la tarea en el aula:

- 1-¿La unidad léxica elegida por el aprendiz ha sido tratada en clases?
- 2-¿En qué criterios de selección se basó el aprendiz para elegir la unidad léxica?
 - 2.1-¿El alumno utiliza argumentos asociados a su motivación personal?
- 3-¿La unidad léxica resulta coherente con el nivel de dominio del aprendiz?
 - 3.1-¿A qué tipo de unidad léxica corresponde la pieza elegida?
- 4-¿En qué criterios de selección se basó el aprendiz para elegir el texto periodístico?
 - 4.1-¿Puede apreciarse alguna señal que evidencie conocimiento y afición en el aprendiz hacia las culturas hispanas?
- 5-¿El contenido del texto periodístico contiene algún tema sociocultural que merezca profundización por su relevancia para el conocimiento de las identidades de los pueblos hispanos?
- 6-¿El tema del texto periodístico puede vincularse con los contenidos de la asignatura Cultura Hispanoamericana?
- 7-¿Los resultados de la tarea contienen alguna imprecisión idiomática que deba ser corregida frente al resto del grupo?
- 8-¿Qué tipo de dificultades podemos encontrar en la resolución de la tarea?
- 9-¿Cuáles son las fortalezas que muestra el alumno en la resolución de la tarea?
 - 9.1-¿El trabajo expuesto evidencia autonomía a la hora de resolver dudas? ¿Qué materiales de consulta fueron utilizados?
- 10-¿La exposición del aprendiz trata indirectamente algún contenido idiomático digno de ser aprovechado en el aula?
- 11-¿Cómo evaluarías la implicación demostrada por el alumno durante la presentación de su tarea?
- 12-¿Qué señal de interés muestra el resto del grupo durante la exposición del compañero?
 - 12.1-¿Pueden observarse actitudes colaborativas entre el que expone la tarea y el resto del grupo? ¿Participan ante las preguntas del profesor?
 - 12.2-¿El resto del grupo hace algún tipo de pregunta relacionada con contenidos socioculturales o idiomáticos de los tratados durante la exposición?
 - 12.3-¿La exposición logra generar debate?
- 13-¿Qué evaluación merece la actividad en relación con los objetivos trazados?

III-Cuestiones a tratar en la entrevista focalizada con los aprendices

1-Tema de interés para el aprendiz que favorezca la empatía inicial en la entrevista y permita crear un juicio inicial sobre la madurez intelectual del informante.

2-Características de la formación en ELE que ha tenido previamente el alumno.

3-Motivaciones que condujeron al alumno a estudiar ELE.

4-Razones que sustentan el interés del alumno hacia la asignatura Cultura Hispanoamericana.

- ✓ Conocimiento de las culturas hispanas que respalden su interés por nuestros pueblos.

5-Costumbre de consultar los medios masivos en su lengua madre.

6-Introducir un tema sobre la actualidad del país de origen del estudiante que permita corroborar si su nivel de información es coherente con lo que expuso sobre sus hábitos de consulta de la prensa en su lengua madre.

7-Relación entre la unidad léxica seleccionada por el alumno y sus motivaciones académicas, personales y profesionales.

8-Indagar sobre los mecanismos utilizados por el aprendiz para crear cadenas asociativas (sinonimia, antonimia, familia de palabras, campos semánticos...) a partir de la palabra elegida en la tarea.

-Criterios que condujeron al estudiante a elegir el texto periodístico:

- ✓ Interés por el tema abordado en el material.
- ✓ Afinidad con el perfil personal, académico o profesional.
- ✓ Conocimientos previos sobre el país y el tema tratados en el texto.

-Interés/desinterés generado por la tarea:

- ✓ Cuestiones positivas.
- ✓ Insatisfacciones.
- ✓ Aspectos novedosos que el alumno puede identificar en la actividad propuesta.
- ✓ Cuestiones con mayor dificultad según el criterio del propio alumno.
- ✓ Sugerencias sobre la actividad.

-Estrategias que el aprendiz suele utilizar para el aprendizaje del léxico en español.

- ✓ Materiales de consulta que el alumno suele utilizar para esclarecer dudas relacionadas con el aprendizaje del léxico en español.
- ✓ Hábito de consultar a nativos en caso de dudas.

IV-Guía para la tarea de vocabulario para estudiantes de La Casa de las Lenguas

Elige una palabra o combinación de palabras entre las aprendidas en la clase. Trata de seleccionar una de aquellas que consideres importante dentro de la unidad didáctica que estás estudiando y que te pueda ser útil para el uso que haces del español, ya sea por razones personales, académicas o para tu futuro desempeño profesional.

Luego busca con el apoyo de la sección *Google noticias* una información periodística breve, curiosa o por lo menos interesante, donde aparezca utilizado ese término o combinación, siempre y cuando el texto esté relacionado con la actualidad de cualquiera de los países de habla hispana.

1-¿A qué publicación pertenece el texto donde encuentres la palabra o combinación de palabra seleccionada?

2-¿A qué país de habla hispana se refiere el texto periodístico donde aparece utilizada esa palabra o combinación de palabras?

3-Resume en menos de cuatro líneas el tema de la información.

4-¿Por qué ese texto te pareció interesante?

5-¿Cómo se pronuncia la palabra o combinación de palabras seleccionada? Si tienes dudas puedes pedirle ayuda a un nativo o consultar fuentes de Internet.

6-Divide en sílabas la palabra o combinación de palabras elegida.

7-Menciona por lo menos cuatro palabras que pertenezcan a la misma familia de la que tú has seleccionado.

8-Explica con tus palabras, sin consultar otras fuentes, el significado del término o expresión idiomática seleccionada. Si no sabes qué significa trata de deducirlo a partir del texto periodístico.

9-Busca la palabra en algún diccionario o en alguna otra fuente bibliográfica similar. Compara el significado que habías explicado con la definición que allí se ofrece. Especifica qué fuente te sirvió de apoyo.

10-¿Con qué área de la vida social aparece relacionada esa palabra en el texto periodístico seleccionado? (Ciencia, deporte, arte, economía, educación, religión, ocio, otros...) Argumenta tu respuesta.

11-¿Con qué frecuencia crees que podrías utilizar esa palabra o combinación de palabras en tu experiencia personal como aprendiz de español? Marca una de las siguientes opciones.

Diariamente__ Frecuentemente __ A veces__ Rara vez__

Solo cuando nos referimos a temas muy específicos __

12- ¿Qué otras palabras de significado similar o combinaciones de palabras pudieran sustituir la que tu elegiste, sin alterar el contenido del texto periodístico seleccionado?

13-¿Qué otras palabras o combinaciones de palabras se relacionan temáticamente en el texto periodístico con la que tu seleccionaste? *Ejemplo: médico→ hospital, centro de día, sanidad...*

14-¿Junto a cuáles estructuras gramaticales aparece en el texto periodístico la palabra o combinación seleccionada?

15-¿Conoces otras estructuras gramaticales con las que suele aparecer en otros textos?

16-¿A qué otra área de la vida social podría asociarse esa palabra o combinación de palabras? Ejemplifica con la redacción de tres oraciones que te puedan ser útiles en situaciones concretas donde debas hablar español.

17-Investiga si existe alguna expresión idiomática que contenga esa palabra. ¿Qué significa? Describe un contexto donde puedas usarlo. Aquí también puedes apoyarte en material bibliográfico como el *Diccionario de dichos y frases* o en recursos similares online.

18-Redacta un diálogo en el que participes tú y otra persona, donde incluyas tanto la palabra o combinación de palabras que seleccionaste, como otros tres términos que hayas aprendido con la lectura de este texto periodístico. El diálogo debe tener las siguientes características.

a-No menos de dos intervenciones por cada participante.

b- Debe responder a una situación práctica que tú pudieras encontrar en la vida cotidiana. (Debe especificar cuál es la situación y el contexto).

19-Prepárate para compartir los resultados de tu tarea en la próxima clase mediante una puesta en común con tus compañeros.

V-Tabla con los objetivos de cada una de las preguntas y tareas incluidas en la guía de la actividad

PREGUNTA O TAREA	OBJETIVOS
1-¿A qué publicación pertenece el texto donde encontraste la palabra o combinación de palabra seleccionada?	-Familiarizar al aprendiz con las publicaciones donde puede encontrar materiales periodísticos en lengua hispana.
2-¿A qué país de habla hispana se refiere el texto periodístico donde aparece utilizada esa palabra o combinación de palabras?	-Centrar la atención del estudiante sobre el país al que hace referencia el texto periodístico elegido. De esta forma contribuimos a materializar los objetivos socio-culturales de la asignatura CH.
3-Resume en menos de cuatro líneas el tema de la información.	-Comprobar la comprensión lectora del estudiante. -Practicar la habilidad de resumir. -Ayudarlo a preparar su presentación para la puesta en común que debe hacer con sus compañeros durante la siguiente clase.
4-¿Por qué ese texto te pareció interesante?	-Promover la reflexión en el alumno sobre el acontecimiento reseñado en el material periodístico. -Indagar sobre los intereses del estudiante la hora de seleccionar el trabajo periodístico. -Incentivar la expresión oral durante la puesta en común.
5-¿Cómo se pronuncia la palabra o combinación de palabras seleccionada? Si tienes dudas puedes pedirle ayuda a un nativo o consultar diccionarios o fuentes de Internet.	-Promover la práctica de la pronunciación del término o combinación de palabras elegidas y evitar de esta forma errores fonéticos antes de la puesta en común. -Incentivar la búsqueda de estrategias para la autocorrección fonética.
6-Divide en sílabas la palabra o combinación de palabras elegida.	-Llamar la atención del estudiante sobre la morfología de la palabra o combinación de palabras elegida. -Enfatizar en la pronunciación mediante el silabeo. -Favorecer la memorización de la unidad léxica a partir de la asociación de su pronunciación y su grafía.

<p>7-Menciona por lo menos cuatro palabras que pertenezcan a la misma familia de la que tú has seleccionado.</p>	<p>-Activar el lexicon mental y motivar al alumno a indagar sobre otras palabras morfológicamente similares a la elegida para la tarea.</p>
<p>8-Explica con tus palabras el significado del término o expresión seleccionada. Si no sabes qué significa trata de deducirlo a partir del contenido del texto periodístico.</p>	<p>-Favorecer la habilidad para reelaborar el significado de las unidades léxicas sin repetir las definiciones de los diccionarios, estrategia para comprobar en qué medida se ha logrado una comprensión cabal. -Incentivar la deducción del significado a partir del contexto, estrategia que le resultará de gran utilidad en la vida cotidiana.</p>
<p>9-Busca la palabra en algún diccionario o en alguna fuente electrónica similar. Compara el significado que habías explicado con la definición que allí se ofrece. Especifica qué fuente te sirvió de apoyo.</p>	<p>-Promover el empleo de materiales de consultas para contrastar sus deducciones iniciales con las definiciones que ofrecen diccionarios o aplicaciones <i>online</i>. -Profundizar en las unidades léxicas por medio de fuentes de prestigio.</p>
<p>10-¿Con qué área de la vida social aparece relacionada esa palabra en el texto periodístico seleccionado? (Ciencia, deporte, arte, economía, educación, religión, ocio, otros...) Argumenta tu respuesta.</p>	<p>-Incentivar la asociación de las palabras y su contexto. -Promover el establecimiento de campos semánticos. -Llamar la atención sobre el ámbito donde puede emplearse el término seleccionado.</p>
<p>11-¿Con qué frecuencia crees que podrías utilizar esa palabra o combinación de palabras en tu experiencia personal como aprendiz de español?</p>	<p>-Promover la reflexión sobre la frecuencia de uso de la unidad léxica, desde la perspectiva del propio aprendiz.</p>
<p>12-¿Qué otras palabras de significado similar o combinaciones de palabras pudieran sustituir la que tu elegiste, sin alterar el contenido del texto periodístico seleccionado?</p>	<p>-Activar en el lexicon mental otras unidades ya conocidas o promover la indagación de términos con los que pueda establecer relaciones de sinonimia.</p>
<p>13-¿Qué otras palabras o combinaciones de palabras se relacionan temáticamente en el texto periodístico con la que tú seleccionaste? <i>Ejemplo: médico → hospital, centro de</i></p>	<p>-Contribuir a la memorización de la unidad léxica elegida a partir del campo semántico que se puede establecer en el texto seleccionado. -Incentivar el empleo de mapas mentales.</p>

<i>día, sanidad..</i>	
14-¿Junto a cuáles estructuras gramaticales aparece en el texto periodístico la palabra o combinación seleccionada?	-Centrar la atención del estudiante sobre la unidad léxica elegida y su cotexto en el material periodístico.
15-¿Conoces otras estructuras gramaticales con las que suele aparecer en otros textos?	-Incentivar la reflexión sobre otros cotextos con los que pueda encontrarse la unidad léxica elegida.
16-¿A qué otra área de la vida social podría asociarse esa palabra o combinación de palabras? Ejemplifica con la redacción de tres oraciones que te puedan ser útiles en situaciones concretas donde debas hablar español.	-Incentivar la reflexión del alumno sobre otros ámbitos donde pueda usar la unidad léxica, más allá del enmarcado por el texto periodístico. -Incentivar el empleo de la unidad léxica en situaciones comunicativas diferentes a la referida por el texto.
17-Investiga si existe alguna expresión idiomática que contenga esa palabra. ¿Qué significa? Describe un contexto donde puedas usarlo. Aquí también puedes apoyarte en material bibliográfico como el Diccionario de dichos y frases o en recursos similares online.	-Promover el aprendizaje de unidades pluriverbales con cierto grado de fijación e idiomática. -Relacionar el significado de estas unidades pluriverbales con situaciones comunicativas en las que el aprendiz pueda usarlas. -Fomentar el empleo de recursos bibliográficos para profundizar en el conocimiento de unidades léxicas pluriverbales.
18-Redacta un diálogo en el que participes tú y otra persona, donde incluyas tanto la palabra o combinación de palabras que seleccionaste, como otros tres términos que hayas aprendido con la lectura de este texto periodístico.	-Incentivar el uso de la unidad léxica seleccionada en contextos comunicativos y dirigir la atención del estudiante hacia otras palabras o combinaciones presentes en el texto periodístico.
19-Prepárate para compartir los resultados de tu tarea en la próxima clase mediante una puesta en común con tus compañeros.	-Preparar una presentación con los resultados de la tarea para la próxima clase.

VI-Muestra de las guías resueltas por los estudiantes

1-Guía para la tarea de vocabulario para estudiantes de La Casa de las Lenguas

Nombre: ████████ **Nivel:** Avanzado **País:** Estados Unidos

Elige una palabra o combinación de palabras entre las aprendidas en la clase. Trata de seleccionar una de aquellas que consideres importante dentro de la unidad didáctica que estás estudiando y que te pueda ser útil para el uso que haces del español, ya sea por razones personales, académicas o para tu futuro desempeño profesional.

Luego busca con el apoyo de la sección *Google noticias* una información periodística breve, curiosa o por lo menos interesante, donde aparezca utilizado ese término o combinación, siempre y cuando el texto esté relacionado con la actualidad de cualquiera de los países de habla hispana.

Palabra seleccionada: indigenismo e indígena

1-¿A qué publicación pertenece el texto donde encontraste la palabra o combinación de palabra seleccionada?

El país

2-¿A qué país de habla hispana se refiere el texto periodístico donde aparece utilizada esa palabra o combinación de palabras?

México

3-Resume en menos de cuatro líneas el tema de la información.

“Mujeres, líderes e indígenas

La violencia machista, el analfabetismo y la corrupción afectan a uno de los colectivos más vulnerables en México”

4-¿Por qué ese texto te pareció interesante?

El tema es discriminación de las minorías, especialmente mujeres, indígenas y emigrantes. Yo creo que es importante para conocer mejor a las personas con las que trabajaré que sean mis clientes y ayudarlos mejor.

5-¿Cómo se pronuncia la palabra o combinación de palabras seleccionada? Si tienes dudas puedes pedirle ayuda a un nativo o consultar fuentes de Internet.

6-Divide en sílabas la palabra o combinación de palabras elegida.

In/di/ge/na

7-Menciona por lo menos cuatro palabras que pertenezcan a la misma familia de la que tú has seleccionado.

Indigenismo, indigente, indigenista,

8-Explica con tus palabras, sin consultar otras fuentes, el significado del término o expresión seleccionada. Si no sabes qué significa trata de deducirlo a partir del texto periodístico.

Cuando vive lejos de la civilización. “Nativo” y “autóctono” podría reemplazar la palabra indígena. Muchas otras palabras como “aborigen” tienen otras connotaciones.

9-Busca la palabra en algún diccionario o en alguna otra fuente bibliográfica similar. Compara el significado que habías explicado con la definición que allí se ofrece. Especifica qué fuente te sirvió de apoyo.

La palabra es de la palabra latino “Indigenus” que significa nativa, nació en un país. “In” significa a dentro, originado de un lugar. “gen” significa de genética, como es compartido por una raza de un sitio.

10-¿Con qué área de la vida social aparece relacionada esa palabra en el texto periodístico seleccionado? (Ciencia, deporte, arte, economía, educación, religión, ocio, otros...) Argumenta tu respuesta.

Sociología

11-¿Con qué frecuencia crees que podrías utilizar esa palabra o combinación de palabras en tu experiencia personal como aprendiz de español? Marca una de las siguientes opciones.

Diariamente__ Frecuentemente X A veces__ Rara vez__

Solo cuando nos referimos a temas muy específicos __

12- ¿Qué otras palabras de significado similar (sinónimos) pudieran sustituir la que tu elegiste, sin alterar el contenido del texto periodístico seleccionado?

Nativos, autóctonos, indios, aborigen

13-¿Qué otras palabras o combinaciones de palabras se relacionan temáticamente en el texto periodístico con la que tu seleccionaste? *Ejemplo: médico→ hospital, centro de día, sanidad...*

Discriminación, inmigrantes, minoría, antropología social

14-¿Junto a cuáles estructuras gramaticales aparece en el texto periodístico la palabra o combinación seleccionada?

- por ser indígena
- lengua indígena
- la Asamblea de Mujeres Indígenas

15-¿Conoces otras estructuras gramaticales con las que suele aparecer en otros textos?

“los indígenas”, “la indígena” y “el indígena

16-¿A qué otra área de la vida social podría asociarse esa palabra o combinación de palabras? Ejemplifica con la redacción de tres oraciones que te puedan ser útiles en situaciones concretas donde debas hablar español.

¿Me puedes contar una leyenda indígena?

Quiero comprar un caballo indígena de Japón.

¡Abajo la discriminación contra indígenas!

17-Investiga si existe alguna expresión idiomática que contenga esa palabra. ¿Qué significa? Describe un contexto donde puedas usarlo. Aquí también puedes apoyarte en material bibliográfico como el *Diccionario de dichos y frases* o en recursos similares online.

18-Redacta un diálogo en el que participes tú y otra persona, donde incluyas tanto la palabra o combinación de palabras que seleccionaste, como otros tres términos que hayas aprendido con la lectura de este texto periodístico. El diálogo debe tener las siguientes características.

a-No menos de dos intervenciones por cada participante.

b- Debe responder a una situación práctica que tú pudieras encontrar en la vida cotidiana. (Debe especificar cuál es la situación y el contexto).

Conversando con una amiga indígena:

-¿Puedes ayudarme a curar mi caballo, amiga?

-Sí claro que yo puedo amiga indígena.

-¿Por qué me haces discriminación? No me gusta que me llames indígena.

-Perdona, amiga. No tenía malas intenciones. Sabes que respeto las minorías.

19-Prepárate para compartir los resultados de tu tarea en la próxima clase mediante una puesta en común con tus compañeros.

Artículo:

“Entre 1985 y 1989 Margarita Cruz durmió en el suelo de un barracón con su madre, su padre, tres hermanos y cuatro familias más. En una frase resume su vida. “Sufres discriminación por ser mujer, sufres discriminación por ser indígena y sufres discriminación también por ser inmigrante”. Margarita tiene hoy 37 años y es presidenta de la organización Mujeres en Defensa de la Mujer, colectivo creado en el valle de San Quintín, una zona agrícola de Baja California poblada por familias que se desplazan hacia Estados Unidos, situada a cinco horas en autobús de Tijuana y a 3.400 kilómetros de su tierra natal, Oaxaca. “Trabajé en el campo desde los ocho años. Las condiciones eran muy duras, las máquinas fumigaban sobre nosotros. Vi abusos de los encargados a otros niños, que a cambio de un trozo de pan con mermelada pedían favores sexuales. También viví la violencia de mi padre hacia mi madre. Violencia física, psicológica. Ahora sé que era eso, en aquel entonces no”, dice mientras se cubre sus brazos con una fina chaqueta de punto.

En vísperas de la cumbre Beijing + 20, que se celebra en Nueva York del 9 al 20 de marzo para revisar los avances del plan de acción elaborado en China en el marco de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer de 1995, 15 líderes indígenas se han reunido estos días en la Ciudad de México para hacerse oír. A menudo estas mujeres son ignoradas en las agendas de las políticas locales e internacionales.

Según datos del Censo mexicano de Población y Vivienda de 2010, el 6.8% de los hombres y el 6.6% de las mujeres mayores de 5 años habla alguna lengua indígena, lo que equivale a más de 6.6 millones de personas en el país. El 33.7% de las mujeres indígenas mayores de 15 años son analfabetas, un porcentaje que se reduce al 19.1% en el caso de los hombres. Las tasas de absentismo escolar también son notablemente altas: el 42% de las que tienen entre 6 y 23 años.

Margarita desafió las estadísticas. Y a su padre. “Repetía que la escuela no era para mujeres y menos para mujeres pobres. ‘Se van a reír de ti’, me decía. Decidí estudiar con 19 años, después de haber aprendido a leer y a escribir en un programa nocturno. El primer día que fui al colegio quise regresar a casa, pero sabía que ese retroceso era un paso atrás no solo para mí, sino también para mi hermana pequeña y para mi madre, que había luchado por convencer a mi padre. Era decirle a él que tenía razón. Así que terminé el bachillerato”, relata con orgullo. El analfabetismo es uno de los problemas que afrontan las mujeres indígenas. La violencia machista, otro. En el valle de San Quintín la pobreza es un detonante para ambos.

“Todas vivimos violencia en sus distintas manifestaciones. En salud, impartición de justicia, cuando tratamos de expresarnos con nuestra lengua y no nos entienden en las instituciones...” explica la oaxaqueña Carolina Vázquez, de Tlahuitoltepec, una comunidad situada a tres horas de la capital del Estado de Oaxaca en la que se habla el mixe alto. Esta mujer, de 32 años, tuvo la oportunidad de estudiar Antropología Social en el Distrito Federal, un lujo en su municipio. Ha trabajado en radios comunitarias, ha formado parte del cabildo del pueblo y ahora es miembro de la Asamblea de Mujeres Indígenas, un foro creado en 2010 para poner sobre la mesa una agenda de trabajo que busca mejorar la situación de las mujeres en la región. Pero la representación femenina en la vida política es todavía muy baja.

El informe elaborado por México con motivo del 20 aniversario de la plataforma de acción de Beijing recoge que, en 2009, los ayuntamientos con más de un 40% de población hablante de lengua indígena contaban con unas participación “limitada” de las mujeres en la política (en muchos casos porque las normas propias lo prohíben). Únicamente 23 de 523 alcaldías estaban en manos de mujeres (un 4.4%) y de las 450 sindicaturas, solo 43 eran ocupada por ellas (9.6%).

Hermelinda Tiburcio Cayetano (38 años), fundadora de la organización Kinal Antzetik en Guerrero, señala la corrupción institucional como otro problema. Desde hace tres años el Gobierno le asignó protección por las amenazas que sufría. “Han balaceado mi camioneta, han dejado recados a mi oficina, me han hablado por teléfono... Todo comenzó cuando denuncié un caso de corrupción en el que los proyectos no llegaban a las mujeres indígenas y violaciones de derechos humanos”, explica. Pese a haber crecido en Yoloxóchitl, un poblado sin Internet ubicado a 12 horas de Chilpancingo, la capital estatal, estudió psicología y un posgrado en psicoterapia humanista.

Por la falta de seguridad no tiene una única residencia. “Vivo donde me entra la noche y hasta ahora he tenido la suerte de sobrevivir para contarlo”.

2-Guía para la tarea de vocabulario para estudiantes de La Casa de las Lenguas

Nombre: [REDACTED] **Nivel:** Avanzado **País:** China

Elige una palabra o combinación de palabras entre las aprendidas en la clase. Trata de seleccionar una de aquellas que consideres importante dentro de la unidad didáctica que estás estudiando y que te pueda ser útil para el uso que haces del español, ya sea por razones personales, académicas o para tu futuro desempeño profesional.

Luego busca con el apoyo de la sección *Google noticias* una información periodística breve, curiosa o por lo menos interesante, donde aparezca utilizado ese término o combinación, siempre y cuando el texto esté relacionado con la actualidad de cualquiera de los países de habla hispana.

Palabra seleccionada: guerra

1-¿A qué publicación pertenece el texto donde encontraste la palabra o combinación de palabra seleccionada?

RRP noticias (Lima)

2-¿A qué país de habla hispana se refiere el texto periodístico donde aparece utilizada esa palabra o combinación de palabras?

Perú

3-Resume en menos de cuatro líneas el tema de la información.

Anuncio de operaciones entre la marina de guerra peruana y la de Estados Unidos porque los yanquis contratan Latinoamérica.

4-¿Por qué ese texto te pareció interesante?

Yo quiero ser traductor en mi país y si quiero trabajar en ese empleo tengo que conocer lo que pasa en los países latinoamericanos, las guerras de la historia, la esclavitud del imperialismo y los problemas con Estados Unidos. Para ayudar a los pueblos hermanos latinoamericanos a conocer la verdad.

5-¿Cómo se pronuncia la palabra o combinación de palabras seleccionada? Si tienes dudas puedes pedirle ayuda a un nativo o consultar fuentes de Internet.

6-Divide en sílabas la palabra o combinación de palabras elegida.

Guerra (no se divide)

7-Menciona por lo menos cuatro palabras que pertenezcan a la misma familia de la que tú has seleccionado.

guerrero, guerrear, guerrillista, guerrerador, guerrillero.

8-Explica con tus palabras, sin consultar otras fuentes, el significado del término o expresión seleccionada. Si no sabes qué significa trata de deducirlo a partir del texto periodístico.

Combatir, enfrentamiento de los ejércitos. Es la lucha de un pueblo por su libertad.

9-Busca la palabra en algún diccionario o en alguna otra fuente bibliográfica similar. Compara el significado que habías explicado con la definición que allí se ofrece. Especifica qué fuente te sirvió de apoyo.

En diccionario de la real academia:

1-Desavenencia y rompimiento de la paz entre dos o más potencias.

2. f. Lucha armada entre dos o más naciones o entre bandos de una misma nación.

3. f. **pugna** (|| entre personas).

4. f. Lucha o combate, aunque sea en sentido moral.

5. f. Oposición de una cosa con otra.

10-¿Con qué área de la vida social aparece relacionada esa palabra en el texto periodístico seleccionado? (Ciencia, deporte, arte, economía, educación, religión, ocio, otros...) Argumenta tu respuesta.

Política porque trata sobre la presencia del ejército de Estados Unidos en América Latina.

11-¿Con qué frecuencia crees que podrías utilizar esa palabra o combinación de palabras en tu experiencia personal como aprendiz de español? Marca una de las siguientes opciones.

Diariamente__ Frecuentemente _X_ A veces__ Rara vez__

Solo cuando nos referimos a temas muy específicos __

12- ¿Qué otras palabras de significado similar (sinónimos) pudieran sustituir la que tu elegiste, sin alterar el contenido del texto periodístico seleccionado?

En el artículo es la Marina de Guerra del Perú, es el nombre de la nave peruana. No se puede sustituirse por combate o batalla.

13-¿Qué otras palabras o combinaciones de palabras se relacionan temáticamente en el texto periodístico con la que tu seleccionaste? *Ejemplo: médico→ hospital, centro de día, sanidad...*

Guerra, marina, fuerzas, personal militar

14-¿Junto a cuáles estructuras gramaticales aparece en el texto periodístico la palabra o combinación seleccionada?

Marina de Guerra

15-¿Conoces otras estructuras gramaticales con las que suele aparecer en otros textos?

Guerra de defensa, guerra de guerrillas, guerra de independencia, guerra civil.

16-¿A qué otra área de la vida social podría asociarse esa palabra o combinación de palabras? Ejemplifica con la redacción de tres oraciones que te puedan ser útiles en situaciones concretas donde debas hablar español.

Para referir a las luchas armadas entre dos o más naciones o entre diversas partes de un país.

Otras frases: Tras cinco años de paz, estas dos familias siguieron con su guerra.

Juan tiene mala relaciones con los demás, le hacen la guerra todos los compañeros.

Antes de subir al trono, el presidente promedió a la población que el gobierno se dedicaría a la guerra contra la corrupción y el burocratismo.

17-Investiga si existe alguna expresión idiomática que contenga esa palabra. ¿Qué significa? Describe un contexto donde puedas usarlo. Aquí también puedes apoyarte en material bibliográfico como el *Diccionario de dichos y frases* o en recursos similares online.

Declarar guerra a muerte: quiere decir que hace todo lo posible por destruir a gente o cosa que se odia.

18-Redacta un diálogo en el que participes tú y otra persona, donde incluyas tanto la palabra o combinación de palabras que seleccionaste, como otros tres términos que hayas aprendido con la lectura de este texto periodístico. El diálogo debe tener las siguientes características.

a-No menos de dos intervenciones por cada participante.

b- Debe responder a una situación práctica que tú pudieras encontrar en la vida cotidiana. (Debe especificar cuál es la situación y el contexto).

Con mi colega de trabajo estoy tomando un café y el jefe mira cabreado.

-Creo que el jefe nuevo es borde. Me a declarado la guerra a muerte.

-Ya te dijo que necesitas entrenamiento de español para trabajar en empresa.

-Tendré en mi próxima travesía a España para viajar con marinos de Asturias.

Texto

1. Marina de Guerra del Perú se pronuncia sobre llegada de militares de EEUU

Sábado, 28 de Febrero 2015 | 3:23 pm

La Marina de Guerra del Perú ha difundido una nota de prensa en la que se refiere a la presencia de militares norteamericanos para efectuar operaciones con personal de la Marina de Guerra del Perú.

La institución militar informa que **mediante Resolución Legislativa N°30302 de fecha 29 de enero 2015, fue aprobado el ingreso de personal militar al territorio** de la República de acuerdo con el Programa de Actividades Operacionales de las Fuerzas Armadas del Perú con Fuerzas Armadas Extranjeras.

La Marina añade que en relación al personal militar de los EE.UU. que efectuará actividades con la Marina de Guerra del Perú, **estas se limitan a 12 militares en grupos rotatorios de 4 o 6 meses para efectuar entrenamiento con la Fuerza de Operaciones Especiales de la Marina de Guerra del Perú**, actividad que se ha efectuado de manera similar en los últimos 4 años.

Sobre la **visita al Puerto del Callao del Portaviones USS George Washington del 1 al 6 de septiembre**, la Marina indica que la nave cuenta con 3,200 tripulantes y la visita se efectúa como parte de una travesía desde el Puerto de Yokosuka en Japón hacia la costa este de los Estados Unidos, la cual incluye la visita a diferentes puertos de América del Sur.

En los últimos días, analistas y parlamentarios manifestaron su preocupación por el ingreso de militares norteamericanos a aguas peruanas para el mes de setiembre.

3-Guía para la tarea de vocabulario para estudiantes de La Casa de las Lenguas

Nombre: XXXXXXXXXX **Nivel:** Avanzado **País:** Francia

Elige una palabra o combinación de palabras entre las aprendidas en la clase. Trata de seleccionar una de aquellas que consideres importante dentro de la unidad didáctica que estás estudiando y que te pueda ser útil para el uso que haces del español, ya sea por razones personales, académicas o para tu futuro desempeño profesional.

Luego busca con el apoyo de la sección *Google noticias* una información periodística breve, curiosa o por lo menos interesante, donde aparezca utilizado ese término o combinación, siempre y cuando el texto esté relacionado con la actualidad de cualquiera de los países de habla hispana.

Palabra seleccionada: Infravalorado

1-¿A qué publicación pertenece el texto donde encuentre la palabra o combinación de palabra seleccionada?

Economíahoy.mx

2-¿A qué país de habla hispana se refiere el texto periodístico donde aparece utilizada esa palabra o combinación de palabras?

Latinoamerica

Se refiere a Bolivia (Potosí), Chile (Valparaíso), Ecuador (Loja), Uruguay (Montevideo), Paraguay (Asunción), Perú (Huacachina), Argentina (Iguazú) y Patagonia (Chile, Argentina, Uruguay).

3-Resume en menos de cuatro líneas el tema de la información.

Las diez ciudades (o regiones) latinoamericanas más infravaloradas por los turistas.

4-¿Por qué ese texto te pareció interesante?

Me gustaría conocer Latinoamérica y viajar por muchos lugares de ese continente y hay sitios que todavía no se conocen bien.

5-¿Cómo se pronuncia la palabra o combinación de palabras seleccionada? Si tienes dudas puedes pedirle ayuda a un nativo o consultar fuentes de Internet.

6-Divide en sílabas la palabra o combinación de palabras elegida.

In/fra/va/lo/ra/do

7-Menciona por lo menos cuatro palabras que pertenezcan a la misma familia de la que tú has seleccionado.

Valor

Valorar, valoración, desvalorar

Valorizar, valorización, desvalorizar, desvalorización

Infravalorar, infravaloración

Infra+utilizar= infrautilizar, infrautilización

8-Explica con tus palabras, sin consultar otras fuentes, el significado del término o expresión seleccionada. Si no sabes qué significa trata de deducirlo a partir del texto periodístico.

Infra significa por debajo y valorar significa evaluar. Infravalorado significa subestimado.

9-Busca la palabra en algún diccionario o en alguna otra fuente bibliográfica similar. Compara el significado que habías explicado con la definición que allí se ofrece. Especifica qué fuente te sirvió de apoyo.

Atribuir a alguien o algo valor inferior al que tiene

10-¿Con qué área de la vida social aparece relacionada esa palabra en el texto periodístico seleccionado? (Ciencia, deporte, arte, economía, educación, religión, ocio, otros...) Argumenta tu respuesta.

Turismo. Nos invita el artículo a visitar las ciudades mencionadas.

11-¿Con qué frecuencia crees que podrías utilizar esa palabra o combinación de palabras en tu experiencia personal como aprendiz de español? Marca una de las siguientes opciones.

Diariamente__ Frecuentemente _X_ A veces__ Rara vez__

Solo cuando nos referimos a temas muy específicos __

En francés usamos *inférieuriser* y cuando trabajamos con alumnos en riesgo de exclusión es importante conocer esa palabra en español.

12- ¿Qué otras palabras de significado similar (sinónimos) pudieran sustituir la que tu elegiste, sin alterar el contenido del texto periodístico seleccionado?

Subestimada.

13-¿Qué otras palabras o combinaciones de palabras se relacionan temáticamente en el texto periodístico con la que tu seleccionaste? *Ejemplo: médico→ hospital, centro de día, sanidad...*

Subvalorada, indiferente, al margen

14-¿Junto a cuáles estructuras gramaticales aparece en el texto periodístico la palabra o combinación seleccionada?

Las ciudades más infravaloradas

Están infravaloradas

15-¿Conoces otras estructuras gramaticales con las que suele aparecer en otros textos?

16-¿A qué otra área de la vida social podría asociarse esa palabra o combinación de palabras? Ejemplifica con la redacción de tres oraciones que te puedan ser útiles en situaciones concretas donde debas hablar español.

Política Los periodistas de Charlie Hebdo han infravalorado las amenazas de los musulmanes integristas.

Economía El Banco Central Europeo ha infravalorado las repercusiones de la crisis financiera en la zona euro.

Salud La Organización Mundial de la Salud ha infravalorado la magnitud de la epidemia de ébola.

17-Investiga si existe alguna expresión idiomática que contenga esa palabra. ¿Qué significa? Describe un contexto donde puedas usarlo. Aquí también puedes apoyarte en material bibliográfico como el *Diccionario de dichos y frases* o en recursos similares online.

18-Redacta un diálogo en el que participes tú y otra persona, donde incluyas tanto la palabra o combinación de palabras que seleccionaste, como otros tres términos que hayas aprendido con la lectura de este texto periodístico.

El diálogo debe tener las siguientes características.

No hay ninguna pero...

- ¡No me grites! Y por enésima vez, mantente al margen, que no es asunto tuyo. ¿Vale?

- En Barcelona, el año pasado, nos lo pasamos pipa. Nos hospedamos en un hotel super céntrico. No entiendo mucho de arte, pero créeme cuando te digo que este hotel es una pequeña joya del modernismo. La verdad es que estuvimos de lujo.

- Para serte del todo sincera no me gusta nada Picasso. No acabo de entender cómo pueden gastarse un pastón en obras tan poco estéticas. ¡Hasta mi sobrino de cinco años pinta mejor!

- Ya, pero lo bueno de Picasso es que no deja a ninguno/a nadie indiferente.

Texto:

América Latina es una región muy diversa y con matices muy diferentes. Nadie duda de la belleza de sus ciudades más turísticas, pero también hay que tener en cuenta a la hora de viajar las numerosas joyas que normalmente se mantienen al margen de las grandes aglomeraciones y están infravaloradas para la mayoría de los turistas.

El blog *EscapeHere* hace un repaso de las ciudades latinoamericanas que se esconden como pequeños tesoros pero que no dejan indiferente a ninguno de los que deciden visitarlas.

1. Georgetown es la capital y la ciudad más grande de Guyana. Sus originales mercados y sus edificios coloniales de madera, así como los jardines del paseo marítimo o su Plaza de la Independencia son visitas obligadas que sorprenden a todos aquellos que las visitan.

2. Aunque no es la ciudad más conocida de Bolivia, la historia de **Potosí** se remonta al año 1546 con el descubrimiento de yacimientos de plata, lo que hace que siga siendo una de las ciudades más ricas de la región. Declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, está repleta de iglesias y mansiones coloniales.

3. Aunque Santiago es la más visitada de Chile, **Valparaíso** merece ser descubierta por los turistas. Esta bella ciudad portuaria con casas de colores cuenta con barrios bohemios, restaurantes de moda, hoteles y tiendas.

4. Lagos de hielo azul y altas montañas son el paisaje predominante en **La Patagonia**. Cuenta con varios Parques Nacionales para hacer diferentes excursiones y disfrutar de sus bonitos paisajes mientras camina.

5. Loja se encuentra en una zona de Ecuador conocida como La Sierra. Quien ha visitado esta antigua ciudad no se pierde el Parque Nacional Podocarpus además de su increíble jardín botánico con más de 800 especies.

6. Montevideo es una de las capitales más subestimadas por los turistas. Cercana a la playa y con un enorme puerto industrial, cuenta con un centro histórico lleno de edificios Art Decó. La capital uruguaya posee una réplica en bronce del famoso David de Miguel Ángel.

7. Asunción, la capital de Paraguay es una pequeña ciudad con encanto para los que prefieren hacer turismo a pie. Cuenta con ferias gastronómicas y exposiciones todo el año.

8. Fortaleza es poco conocida en Brasil si la comparamos con Río pero está situada como la quinta más grande del país. Destaca por su vida nocturna y por sus hermosas playas.

9. Huacachina en Perú es un pequeño oasis en medio del desierto. Construida en 1930, se encuentra alrededor de un gran lago y cada año recibe más turistas atraídos por las numerosas actividades que ofrece y su famosa leyenda.

10. Las cataratas de Iguazú en Argentina son descritas por algunos como uno de los lugares más bellos del mundo. Dependiendo desde dónde vea las 275 cascadas que las componen se encontrará en Argentina, Brasil o Paraguay.

4-Guía para la tarea de vocabulario para estudiantes de La Casa de las Lenguas

Nombre: [REDACTED] **nivel :** Avanzado **País:** Estados Unidos

Elige una palabra o combinación de palabras entre las aprendidas en la clase. Trata de seleccionar una de aquellas que consideres importante dentro de la unidad didáctica que estás estudiando y que te pueda ser útil para el uso que haces del español, ya sea por razones personales, académicas o para tu futuro desempeño profesional.

Luego busca con el apoyo de la sección *Google noticias* una información periodística breve, curiosa o por lo menos interesante, donde aparezca utilizado ese término o combinación, siempre y cuando el texto esté relacionado con la actualidad de cualquiera de los países de habla hispana.

Palabra seleccionada: revolución

1-¿A qué publicación pertenece el texto donde encontraste la palabra o combinación de palabra seleccionada?

Eluniversal.com

2-¿A qué país de habla hispana se refiere el texto periodístico donde aparece utilizada esa palabra o combinación de palabras?

México

3-Resume en menos de cuatro líneas el tema de la información.

El artículo es sobre una marcha por algunas organizaciones campesinas para frenar la “Iniciativa de Ley de Aguas”

4-¿Por qué ese texto te pareció interesante?

Porque los acontecimientos de México influyen en mi país Estados Unidos. Además se relaciona con la situación económica de los mexicanos y muchas empresas americanas invierten en ese país que es el principal socio comercial de los países latinoamericanos.

5-¿Cómo se pronuncia la palabra o combinación de palabras seleccionada? Si tienes dudas puedes pedirle ayuda a un nativo o consultar fuentes de Internet.

6-Divide en sílabas la palabra o combinación de palabras elegida.

Re-vo-lu-ci-ón

7-Menciona por lo menos cuatro palabras que pertenezcan a la misma familia de la que tú has seleccionado.

Evolucionar, revuelta, revolver o revolverse, volver

8-Explica con tus palabras, sin consultar otras fuentes, el significado del término o expresión seleccionada. Si no sabes qué significa trata de deducirlo a partir del texto periodístico.

Cambio en una sociedad, rebelión, progreso

9-Busca la palabra en algún diccionario o en alguna otra fuente bibliográfica similar. Compara el significado que habías explicado con la definición que allí se ofrece. Especifica qué fuente te sirvió de apoyo.

1. f. Acción y efecto de revolver o revolverse.

2. f. Cambio violento en las instituciones políticas, económicas o sociales de una nación.

3. f. Inquietud, alboroto, sedición.

4. f. Cambio rápido y profundo en cualquier cosa.

5. f. Astr. Movimiento de un astro a lo largo de una órbita completa.

6. f. Geom. Rotación de una figura alrededor de un eje, que configura un sólido o una superficie.

7. f. Mec. Giro o vuelta que da una pieza sobre su eje.

10-¿Con qué área de la vida social aparece relacionada esa palabra en el texto periodístico seleccionado? (Ciencia, deporte, arte, economía, educación, religión, ocio, otros...) Argumenta tu respuesta.

Política porque el texto habla sobre una huelga en un sitio importante para la política en México. Creo que es más apropiada usar “revolución” en el contexto de un cambio profundo, porque la palabra tiene poder y implica una insatisfacción del pueblo. Por lo menos, significa el inicio de algo diferente.

11-¿Con qué frecuencia crees que podrías utilizar esa palabra o combinación de palabras en tu experiencia personal como aprendiz de español? Marca una de las siguientes opciones.

Diariamente__ Frecuentemente __ A veces__ Rara vez__

Solo cuando nos referimos a temas muy específicos _x_

12- ¿Qué otras palabras de significado similar (sinónimos) pudieran sustituir la que tu elegiste, sin alterar el contenido del texto periodístico seleccionado?

Es difícil, porque la palabra es usado en el contexto de una estructura se llama “Monumento a la Revolución”

13-¿Qué otras palabras o combinaciones de palabras se relacionan temáticamente en el texto periodístico con la que tu seleccionaste? *Ejemplo: médico→ hospital, centro de día, sanidad...*

Gobernación, república, movimiento de liberación, manifestantes

14-¿Junto a cuáles estructuras gramaticales aparece en el texto periodístico la palabra o combinación seleccionada?

Monumento (sustantivo) a (preposición) la (artículo) Revolución (sustantivo)

15-¿Conoces otras estructuras gramaticales con las que suele aparecer en otros textos?

Revolución industrial (sustantivo+adjetivo)

16-¿A qué otra área de la vida social podría asociarse esa palabra o combinación de palabras? Ejemplifica con la redacción de tres oraciones que te puedan ser útiles en situaciones concretas donde debas hablar español.

Física:

El globo completa una revolución cada 365 días.

Política

Las pobres quieren una revolución porque están sufriendo.

Historia

En América hubo una revolución industrial contra la esclavitud.

17-Investiga si existe alguna expresión idiomática que contenga esa palabra. ¿Qué significa? Describe un contexto donde puedas usarlo. Aquí también puedes apoyarte en material bibliográfico como el *Diccionario de dichos y frases* o en recursos similares online.

18-Redacta un diálogo en el que participes tú y otra persona, donde incluyas tanto la palabra o combinación de palabras que seleccionaste, como otros tres términos que hayas aprendido con la lectura de este texto periodístico. El diálogo debe tener las siguientes características.

En una huelga podemos decir

-Los trabajadores tenemos que **frenar** la ley porque nos parece injusto.

-Sí, pero debemos apoyar al **dirigente** que tiene mucho poder y es la cara del movimiento.

-Bueno, pues esperemos la señal del **plantón** que avisará cuando sale el ministro para comenzar la marcha.

texto:

<http://www.eluniversal.com.mx/ciudad-metropoli/2015/incia-marcha-campesina-hacia-gobernacion-1085553.html>

5-Guía para la tarea de vocabulario para estudiantes de La Casa de las Lenguas

Nombre: ██████████ **Nivel:** Avanzado **País:** Estados Unidos

Elige una palabra o combinación de palabras entre las aprendidas en la clase. Trata de seleccionar una de aquellas que consideres importante dentro de la unidad didáctica que estás estudiando y que te pueda ser útil para el uso que haces del español, ya sea por razones personales, académicas o para tu futuro desempeño profesional.

Luego busca con el apoyo de la sección Google noticias una información periodística breve, curiosa o por lo menos interesante, donde aparezca utilizado ese término o combinación, siempre y cuando el texto esté relacionado con la actualidad de cualquiera de los países de habla hispana.

Palabra seleccionada: manifestación

1-¿A qué publicación pertenece el texto donde encontraste la palabra o combinación de palabra seleccionada? Elpais.com

2-¿A qué país de habla hispana se refiere el texto periodístico donde aparece utilizada esa palabra o combinación de palabras?

España

3-Resume en menos de cuatro líneas el tema de la información.

España quiere que las fiestas de los toros sean patrimonio de la UNESCO

4-¿Por qué ese texto te pareció interesante?

Trabajo con animales y creo que merecen respeto y siempre me interesaba como en España usaban los toros para entretenimiento y con a veces los matan.

5-¿Cómo se pronuncia la palabra o combinación de palabras seleccionada? Si tienes dudas puedes pedirle ayuda a un nativo o consultar fuentes de Internet.

6-Divide en sílabas la palabra o combinación de palabras elegida.

Ma-ni-fes-ta-ción

7-Menciona por lo menos cuatro palabras que pertenezcan a la misma familia de la que tú has seleccionado.

Manifestar, el manifiesto de independencia, intención manifiesta

8-Explica con tus palabras, sin consultar otras fuentes, el significado del término o expresión seleccionada. Si no sabes qué significa trata de deducirlo a partir del texto periodístico.

Que se manifiesta, que se expresa.

9-Busca la palabra en algún diccionario o en alguna otra fuente bibliográfica similar. Compara el significado que habías explicado con la definición que allí se ofrece. Especifica qué fuente te sirvió de apoyoó.

1. Acción de manifestar o manifestarse.

2. "una manifestación artística; la manifestación de duelo por la muerte de una persona"

3. Efecto de manifestar o manifestarse.

"las primeras manifestaciones del teatro en México; el Comité instará a la apertura de un expediente disciplinario al presidente del club de fútbol por sus últimas manifestaciones y actuaciones"

10-¿Con qué área de la vida social aparece relacionada esa palabra en el texto periodístico seleccionado? (Ciencia, deporte, arte, economía, educación, religión, ocio, otros...) Argumenta tu respuesta.

Con la cultura porque aunque no nos guste los toros son parte de las manifestaciones de la cultura de los españoles.

11-¿Con qué frecuencia crees que podrías utilizar esa palabra o combinación de palabras en tu experiencia personal como aprendiz de español? Marca una de las siguientes opciones.

Diariamente__ Frecuentemente _X_ A veces__ Rara vez__

Solo cuando nos referimos a temas muy específicos __

12- ¿Qué otras palabras de significado similar (sinónimos) pudieran sustituir la que tu elegiste, sin alterar el contenido del texto periodístico seleccionado?

EXPRESIÓN

13-¿Qué otras palabras o combinaciones de palabras se relacionan temáticamente en el texto periodístico con la que tu seleccionaste? Ejemplo: médico→ hospital, centro de día, sanidad...

Manifestación, cultura, expresión, patrimonio.

14-¿Junto a cuáles estructuras gramaticales aparece en el texto periodístico la palabra o combinación seleccionada? 'La Tauromaquia, manifestación cultural'

15-¿Conoces otras estructuras gramaticales con las que suele aparecer en otros textos?

Manifestación artística

16-¿A qué otra área de la vida social podría asociarse esa palabra o combinación de palabras? Ejemplifica con la redacción de tres oraciones que te puedan ser útiles en situaciones concretas donde debas hablar español.

Artes: Me quiero apuntar en una manifestación artística española para estudiar en el verano.

Política: La manifestación de inmigrantes para reclamar sus derechos ayuda al Presidente Obama para las leyes de inmigración.

17-Investiga si existe alguna expresión idiomática que contenga esa palabra. ¿Qué significa? Describe un contexto donde puedas usarlo. Aquí también puedes apoyarte en material bibliográfico como el Diccionario de dichos y frases o en recursos similares online.

18-Redacta un diálogo en el que participes tú y otra persona, donde incluyas tanto la palabra o combinación de palabras que seleccionaste, como otros tres términos que hayas aprendido con la lectura de este texto periodístico. El diálogo debe tener las siguientes características.

YO:Hola mamá. Te llamé desde España. Estuve en una feria taurina.

MADRE: ¿Qué es taurina, hija?

YO: Es una tradición de los españoles para luchar con los toros pero no me agrada ese patrimonio.

MADRE: aces muy bien mi querida. Son también criaturas de Dios.

texto:

El ministro de Educación, Cultura y Deporte, José Ignacio Wert, ha presidido este viernes la inauguración del I Congreso Internacional 'La Tauromaquia como Patrimonio Cultural', que se está celebrando en Albacete. El ministro, que estuvo acompañado por la presidenta regional de Castilla La Mancha, María Dolores de Cospedal, y el matador de toros Julián López El Juli, destacó en su intervención la importancia que tendría 'celebrar en el futuro' que la fiesta de los toros fuera nombrada Patrimonio Cultural Inmaterial por parte de la UNESCO.

El responsable de Cultura se refirió a los esfuerzos llevados a cabo por el Gobierno del Partido Popular para proteger la Tauromaquia, y afirmó que 'los toros son cultura desde la dehesa hasta el ruedo; a las administraciones -añadió- nos toca construir un entorno que preserve este patrimonio y permita su desarrollo. Y, en definitiva, crear un marco que nos permite proteger y preservar esta expresión singularísima de nuestra cultura que proyectamos al exterior'. (...)Las mesas redondas abordarán los siguientes temas: 'La Tauromaquia, manifestación cultural', 'La Tauromaquia y la creación artística', 'La Tauromaquia y la sociedad del siglo XXI', 'El impacto económico de la tauromaquia' y 'La relación entre la tauromaquia y los poderes públicos'.

Paralelamente a las mesas redondas, se celebrarán exposiciones de pintura, fotografía, grabado y sastrería taurina, y unas jornadas de cine taurino que pretenden poner de manifiesto la riqueza de la Tauromaquia como elemento inspirador de otras disciplinas culturales.

6-Guía para la tarea de vocabulario para estudiantes de La Casa de las Lenguas

Nombre: ██████████ **Nivel:** Avanzado **País:** Estados Unidos

Elige una palabra o combinación de palabras entre las aprendidas en la clase. Trata de seleccionar una de aquellas que consideres importante dentro de la unidad didáctica que estás estudiando y que te pueda ser útil para el uso que haces del español, ya sea por razones personales, académicas o para tu futuro desempeño profesional.

Luego busca con el apoyo de la sección Google noticias una información periodística breve, curiosa o por lo menos interesante, donde aparezca utilizado ese término o combinación, siempre y cuando el texto esté relacionado con la actualidad de cualquiera de los países de habla hispana.

Palabra seleccionada: mitología

1-¿A qué publicación pertenece el texto donde encontraste la palabra o combinación de palabra seleccionada?

El país

2-¿A qué país de habla hispana se refiere el texto periodístico donde aparece utilizada esa palabra o combinación de palabras?

Perú

3-Resume en menos de cuatro líneas el tema de la información.

Una tumba mochica que sirve para los estudios sobre esos aborígenes

4-¿Por qué ese texto te pareció interesante?

Porque estudio bioquímica y ética y me interesa los estudios de restos antiguos para la arqueología

5-¿Cómo se pronuncia la palabra o combinación de palabras seleccionada? Si tienes dudas puedes pedirle ayuda a un nativo o consultar fuentes de Internet.

6-Divide en sílabas la palabra o combinación de palabras elegida.

mi-to-lo-gía

7-Menciona por lo menos cuatro palabras que pertenezcan a la misma familia de la que tú has seleccionado.

El Mito, Mitificar, misterioso, El Mítico, Mitinear etc.

8-Explica con tus palabras, sin consultar otras fuentes, el significado del término o expresión seleccionada. Si no sabes qué significa trata de deducirlo a partir del texto periodístico.

Tiene que ver con las religiones de los indios y las culturas antiguas

9-Busca la palabra en algún diccionario o en alguna otra fuente bibliográfica similar. Compara el significado que habías explicado con la definición que allí se ofrece. Especifica qué fuente te sirvió de apoyo.

RAE:

(Del lat. *mythologia*, y este del gr. *μυθολογία*).

1. f. Conjunto de mitos de un pueblo o de una cultura, especialmente de la griega y romana.

2. f. Estudio de los mitos.

10-¿Con qué área de la vida social aparece relacionada esa palabra en el texto periodístico seleccionado? (Ciencia, deporte, arte, economía, educación, religión, ocio, otros...) Argumenta tu respuesta

Con la arqueología porque la tumba encontrada ayuda a estudiar a esos pueblos.

11-¿Con qué frecuencia crees que podrías utilizar esa palabra o combinación de palabras en tu experiencia personal como aprendiz de español? Marca una de las siguientes opciones.

Diariamente__ Frecuentemente _ A veces__ Rara vez__

Solo cuando nos referimos a temas muy específicos X__

12- ¿Qué otras palabras de significado similar (sinónimos) pudieran sustituir la que tu elegiste, sin alterar el contenido del texto periodístico seleccionado?

religiones

13-¿Qué otras palabras o combinaciones de palabras se relacionan temáticamente en el texto periodístico con la que tu seleccionaste? Ejemplo: médico→ hospital, centro de día, sanidad...

Mitología, antiguos habitantes, antigüedades, civilización, rituales

14-¿Junto a cuáles estructuras gramaticales aparece en el texto periodístico la palabra o combinación seleccionada? difusión de su mitología y costumbres.

15-¿Conoces otras estructuras gramaticales con las que suele aparecer en otros textos?

Mitología griega

16-¿A qué otra área de la vida social podría asociarse esa palabra o combinación de palabras? Ejemplifica con la redacción de tres oraciones que te puedan ser útiles en situaciones concretas donde debas hablar español.

Historia del arte: Muchas obras de Grecia están basadas en la mitología de ese pueblo.

17-Investiga si existe alguna expresión idiomática que contenga esa palabra. ¿Qué significa? Describe un contexto donde puedas usarlo. Aquí también puedes apoyarte en material bibliográfico como el Diccionario de dichos y frases o en recursos similares online.

18-Redacta un diálogo en el que participes tú y otra persona, donde incluyas tanto la palabra o combinación de palabras que seleccionaste, como otros tres términos que hayas aprendido con la lectura de este texto periodístico.

El diálogo debe tener las siguientes características.

-¿De qué es ese libro?

-Es de la mitología maya.

-Leí en el periódico que hicieron excavaciones en México para encontrar objetos antiguos de esos aborígenes.

-Sí, todavía encuentran ofrendas a Dioses.

texto:

Imaginemos la "escena del crimen" totalmente alterada. Miles de piezas de ese puzzle enigmático dispersas, desconectadas de su contexto. Algo así le ha venido ocurriendo durante siglos a la arqueología peruana a causa de los saqueos sistemáticos y descontrolados de las tumbas y templos de sus antiguos habitantes en busca de oro, plata, tesoros y todo tipo de vestigios de gran valor en el mercado clandestino de antigüedades. Clandestino e ilegal actualmente, aunque muchas de esas piezas han hecho después su camino hacia los grandes museos mundiales. El 95% de las piezas que se conservan en colecciones y museos han llegado así, de forma individual y sin manera de saber dónde, en qué contexto y escenario fueron halladas.

Por eso el descubrimiento de las tumbas intactas de un hombre conocido como el Señor de Sipán, en 1989, y la de una mujer llamada La Dama de Cao, en 2006, dos gobernantes de la cultura mochica en la costa norte de Perú, han sido piedras angulares sobre las que se ha desarrollado en los últimos 25 años buena parte de los estudios científicos de esa civilización precolombina. Lo son esas asombrosas tumbas de gobernantes con todas las ofrendas

que los acompañaban y también las recientes excavaciones de antiguos templos piramidales de varias plantas – llamados huacas– en toda la región que han revelado impactantes pinturas murales de vivos colores.

La mochica fue una identidad construida por los pueblos de la costa norte de Perú, una suerte de estado corporativo multiétnico”

Mucho antes de los incas, los mochicas formaron una especie de Estado de gran complejidad cultural que se desarrolló entre los años 100 y 800 después de Cristo en los valles y desiertos de la costa norte de Perú. Si bien se componía de varios núcleos urbanos independientes y alejados, compartían una estructura religiosa y similares prácticas rituales sangrientas, así como un universo iconográfico codificado y regulado para la difusión de su mitología y costumbres. A ello se une el desarrollo de una de las metalurgias y alfarerías más avanzadas del mundo antiguo y la construcción de monumentales edificios de adobe que usaban para sus prácticas religiosas, así como eficaces sistemas de irrigación que convirtieron zonas desérticas en vergeles.

“Lo que llamamos mochica –por el río Moche, que articula dichos valles– no es un grupo étnico, sino la identidad construida y compartida por los pueblos de la costa norte, una suerte de Estado corporativo multiétnico. Las huacas del Sol y de la Luna en el complejo El Brujo, y el núcleo urbano de Moche cerca de la actual ciudad de Trujillo fueron grandes centros productores de ideología política-religiosa y también de cultura material de élite”, explica Ulla Holmquist, comisaria de la exposición El arte mochica del antiguo Perú. Oro, mitos y rituales, que se inaugura en CaixaForum de Barcelona el 5 de marzo.

7-Guía para la tarea de vocabulario para estudiantes de La Casa de las Lenguas

Nombre: _____ **Nivel: Intermedio BII** **País: Estados Unidos**

Elige una palabra o combinación de palabras entre las aprendidas en la clase. Trata de seleccionar una de aquellas que consideres importante dentro de la unidad didáctica que estás estudiando y que te pueda ser útil para el uso que haces del español, ya sea por razones personales, académicas o para tu futuro desempeño profesional.

Luego busca con el apoyo de la sección Google noticias una información periodística breve, curiosa o por lo menos interesante, donde aparezca utilizado ese término o combinación, siempre y cuando el texto esté relacionado con la actualidad de cualquiera de los países de habla hispana.

Palabra seleccionada: juventud

1-¿A qué publicación pertenece el texto donde encontraste la palabra o combinación de palabra seleccionada?

Lavosdigital.es

2-¿A qué país de habla hispana se refiere el texto periodístico donde aparece utilizada esa palabra o combinación de palabras?

España

3-Resume en menos de cuatro líneas el tema de la información.

Presente información del concurso de Miss Flamenca 2015, como la fecha y de que las concursantes son juzgadas.

4-¿Por qué ese texto te pareció interesante?

Para aprender palabras

5-¿Cómo se pronuncia la palabra o combinación de palabras seleccionada? Si tienes dudas puedes pedirle ayuda a un nativo o consultar fuentes de Internet.

6-Divide en sílabas la palabra o combinación de palabras elegida.

Ju-ven-tuf

7-Menciona por lo menos cuatro palabras que pertenezcan a la misma familia de la que tú has seleccionado.

Joven, jóvenes

8-Explica con tus palabras, sin consultar otras fuentes, el significado del término o expresión seleccionada. Si no sabes qué significa trata de deducirlo a partir del texto periodístico.

Es una edad. Es cuando las personas comienzan a tener hijos, los animales están más fuertes, etc. Es la edad que nos gusta a todos en la vida.

9-Busca la palabra en algún diccionario o en alguna otra fuente bibliográfica similar. Compara el significado que habías explicado con la definición que allí se ofrece. Especifica qué fuente te sirvió de apoyo.

<http://vanessa27.galeon.com/ejercicio6.htm>

Es la etapa comprendida entre los 20 y 25 años de edad . Hay que advertir que es muy difícil marcar la duración exacta de estas etapas y que ellas pueden variar mucho por diversos factores : clima , herencia , salud , clase social y cultural, etc.

En la juventud el individuo se halla mas tranquilo con respecto a lo que había sido en su adolescencia , aunque no ha llegado todavía al equilibrio que es característico de la adultez.

Esta es la mejor época para el aprendizaje intelectual , pues el pensar a logrado frenar los excesos de la fantasía y es capaz de dirigirse objetivamente a la realidad . es decir , de captarla tal como esta es .

10-¿Con qué área de la vida social aparece relacionada esa palabra en el texto periodístico seleccionado? (Ciencia, deporte, arte, economía, educación, religión, ocio, otros...) Argumenta tu respuesta

11-¿Con qué frecuencia crees que podrías utilizar esa palabra o combinación de palabras en tu experiencia personal como aprendiz de español? Marca una de las siguientes opciones.

Diariamente_X_ Frecuentemente _ A veces__ Rara vez__

Solo cuando nos referimos a temas muy específicos __

12- ¿Qué otras palabras de significado similar (sinónimos) pudieran sustituir la que tu elegiste, sin alterar el contenido del texto periodístico seleccionado?

JÓVENES

13-¿Qué otras palabras o combinaciones de palabras se relacionan temáticamente en el texto periodístico con la que tu seleccionaste? Ejemplo: médico→ hospital, centro de día, sanidad...

14-¿Junto a cuáles estructuras gramaticales aparece en el texto periodístico la palabra o combinación seleccionada?
 15-¿Conoces otras estructuras gramaticales con las que suele aparecer en otros textos?
 16-¿A qué otra área de la vida social podría asociarse esa palabra o combinación de palabras? Ejemplifica con la redacción de tres oraciones que te puedan ser útiles en situaciones concretas donde debas hablar español.
 17-Investiga si existe alguna expresión idiomática que contenga esa palabra. ¿Qué significa? Describe un contexto donde puedas usarlo. Aquí también puedes apoyarte en material bibliográfico como el Diccionario de dichos y frases o en recursos similares online.
 18-Redacta un diálogo en el que participes tú y otra persona, donde incluyas tanto la palabra o combinación de palabras que seleccionaste, como otros tres términos que hayas aprendido con la lectura de este texto periodístico. El diálogo debe tener las siguientes características.
 Hija: A todos gusta la juventud para diversión.
 madre: Si pero hay que estudiar mucho para ser viejo y poder tener un futuro.
 hija: Pero hay experiencias nunca podrás hacer en la vejez
 madre: pero todo tiene su momento.
 texto:
 El Área de Juventud presentó ayer el VI certamen de Miss Flamenca. Esta gala, donde se elegirá a Miss Flamenca Joven 2015, así como primera y segunda dama, Miss Elegancia y Miss Simpatía, se celebrará el próximo día 25 de abril, a las 19 horas, en el centro comercial Bahía Mar.
 El concejal de Juventud, Francisco Aguilar, informó de los plazos y los requisitos para poder presentarse a «un certamen consolidado con muchísima participación y calado».

La entrega de solicitudes se realizará en calle Valdés número 3, sede de la concejalía de Juventud y Deportes, en horario de mañana, de 08.30 a 14.00 horas y por la tarde, desde las 16.30 a 21.00 horas en la Sala de la Juventud.

El edil recordó que la edad para participar en el certamen está entre los 16 años cumplidos y los 30 años de edad. Las menores de edad tendrán que presentar una autorización paterna. Aguilar ha insistido en explicar que el certamen está abierto a todas las mujeres de la provincia, no solo de El Puerto, y que pueden encontrar toda la información sobre el concurso en la web del Ayuntamiento. Aguilar ha explicado que en la gala no sólo se tiene en cuenta la belleza física de las jóvenes participantes, sino que también se valoran otras aptitudes tales como la elegancia, la personalidad, el conocimiento del protocolo y el saber estar, así como la educación, la solidaridad, simpatía, el compañerismo y la cultura general. Con respecto al evento del próximo día 25 se ha detallado que contará con la actuación de la academia de baile de Araceli Arias. Por último, el concejal quiso agradecer la colaboración e implicación de distintas empresas y diferentes comercios no solo de El Puerto, sino incluso de localidades vecinas, «que año tras año hacen posible que esta gala se celebre y que se vaya consolidando como uno con mayor número de participantes».

8-Guía para la tarea de vocabulario para estudiantes de La Casa de las Lenguas

Nombre: XXXXXXXXXX **Nivel: Intermedio BII** **País: Estados Unidos**

Elige una palabra o combinación de palabras entre las aprendidas en la clase. Trata de seleccionar una de aquellas que consideres importante dentro de la unidad didáctica que estás estudiando y que te pueda ser útil para el uso que haces del español, ya sea por razones personales, académicas o para tu futuro desempeño profesional.

Luego busca con el apoyo de la sección Google noticias una información periodística breve, curiosa o por lo menos interesante, donde aparezca utilizado ese término o combinación, siempre y cuando el texto esté relacionado con la actualidad de cualquiera de los países de habla hispana.

Palabra seleccionada: conquista

1-¿A qué publicación pertenece el texto donde encuentre la palabra o combinación de palabra seleccionada?

Quien.com

2-¿A qué país de habla hispana se refiere el texto periodístico donde aparece utilizada esa palabra o combinación de palabras?

México

3-Resume en menos de cuatro líneas el tema de la información.

La tema es algún información sobre la película “600 millas” que gana muchos premios en el festival de cine de Guadalajara, Mexico.

4-¿Por qué ese texto te pareció interesante?

He tomado algunas clases de literatura, y también viví en Chile por un año y siempre me mantengo al día de las películas latinas porque muestran esos países y sus situaciones.

5-¿Cómo se pronuncia la palabra o combinación de palabras seleccionada? Si tienes dudas puedes pedirle ayuda a un nativo o consultar fuentes de Internet.

6-Divide en sílabas la palabra o combinación de palabras elegida.

Con/quis/ta

7-Menciona por lo menos cuatro palabras que pertenezcan a la misma familia de la que tú has seleccionado.

Conquistador, conquistado, conquistar, reconquista

8-Explica con tus palabras, sin consultar otras fuentes, el significado del término o expresión seleccionada. Si no sabes qué significa trata de deducirlo a partir del texto periodístico.

hacer algo por la fuerza o con mucho esfuerzo, por eso, los españoles conquistaron América.

9-Busca la palabra en algún diccionario o en alguna otra fuente bibliográfica similar. Compara el significado que habías explicado con la definición que allí se ofrece. Especifica qué fuente te sirvió de apoyo.

Diccionario de la real academia española

1. f. Acción y efecto de conquistar.
2. f. Cosa conquistada.
3. f. Persona cuyo amor se logra.
4. f. Der. En el derecho civil de Navarra, gananciales diferentes de los castellanos en la distribución y susceptibles de continuarse entre el cónyuge sobreviviente y los herederos del premuerto. U. m. en pl.
5. f. ant. Ganancia o adquisición de bienes.

10-¿Con qué área de la vida social aparece relacionada esa palabra en el texto periodístico seleccionado? (Ciencia, deporte, arte, economía, educación, religión, ocio, otros...) Argumenta tu respuesta.

Cine porque trata de un premio conquistado. El arte y la política. El arte porque es una representación sobre una historia grande en una obra de cine. Pero la política también porque en la película "600 millas" hablan mucho sobre la frontera entre los E.E.U.U y México, una tema que ahora es el fuente de mucho debate (y lucha) en ambos países.

11-¿Con qué frecuencia crees que podrías utilizar esa palabra o combinación de palabras en tu experiencia personal como aprendiz de español? Marca una de las siguientes opciones.

Diariamente__ Frecuentemente X_ A veces__ Rara vez__

Solo cuando nos referimos a temas muy específicos __

12- ¿Qué otras palabras de significado similar (sinónimos) pudieran sustituir la que tu elegiste, sin alterar el contenido del texto periodístico seleccionado?

triumfa

13-¿Qué otras palabras o combinaciones de palabras se relacionan temáticamente en el texto periodístico con la que tu seleccionaste? Ejemplo: médico→ hospital, centro de día, sanidad...

Conquista, premio,

14-¿Junto a cuáles estructuras gramaticales aparece en el texto periodístico la palabra o combinación seleccionada?

15-¿Conoces otras estructuras gramaticales con las que suele aparecer en otros textos?

16-¿A qué otra área de la vida social podría asociarse esa palabra o combinación de palabras? Ejemplifica con la redacción de tres oraciones que te puedan ser útiles en situaciones concretas donde debas hablar español.

AMOR: conquistar a una chica (ligar)

Puedes asociársela con la historia, la religión, y también los deportes.

HISTORIA: Muchos países de Europa (no solo España) tienen una historia de "Conquista" aunque los conquistadores como Cortes están los más famosos, puedes hacer el argumento que la gente que vinieron desde Inglaterra, Portugal etc a America estaban haciendo una conquista.

RELIGIÓN: Muchas de los religiones en hispanoamerica están allí por razones de conquista.

Deportes: La conquista puede referir a un equipo que está haciendo muy bueno en cualquier deporte, y está haciendo una "Conquista" de su liga.

17-Investiga si existe alguna expresión idiomática que contenga esa palabra. ¿Qué significa? Describe un contexto donde puedas usarlo. Aquí también puedes apoyarte en material bibliográfico como el Diccionario de dichos y frases o en recursos similares online.

18-Redacta un diálogo en el que participes tú y otra persona, donde incluyas tanto la palabra o combinación de palabras que seleccionaste, como otros tres términos que hayas aprendido con la lectura de este texto periodístico. El diálogo debe tener las siguientes características.

¿Cuántos amores **conquistó** con esos ojos abuela?

No estas **halagador** porque pienso que si me dices eso es porque quieres algo.

No, seas mal pensadora. Solo quiero que te sientas feliz y con **orgullo**.

Vamos que lo adivino, quieres la casa de campo este finde.

Si es que quiero que sea una ocasión perferta.

texto:

`600 Millas´ conquista el Festival Internacional de Cine de Guadalajara

Michel Franco (Después de Lucía, 2012), nos platicó sobre la presentación de 600 Millas, su más reciente producción en nuestro país. La película dirigida por Gabriel Ripstein, es una producción de Lucía Films y fue producida en conjunto con Gabriel Ripstein y Moisés Zonana. Protagonizada por el actor inglés Tim Roth, y el mexicano Kristyan Ferrer, trata sobre el fallido operativo contra el tráfico de armas entre Estados Unidos y México y fue filmada tanto en Arizona como en nuestro país.

Durante el rodaje los tres productores lograron formar un gran equipo. Michel comenta que Gabriel estaba concentrado en dirigir y recibió todo su apoyo, dándole la mayor libertad posible como director. "Participé mas que nada como productor creativo, aportando ideas para el guión y los actores".

Después de haber estado en la Berlinale y que Gabriel Ripstein recibiera el premio como Mejor Ópera Prima, Michel quería presentar la película en el país cuanto antes y el FICG en su edición número 30 era la ocasión perfecta. "Es muy halagador que la película le guste a personas que no son público especializado. Si además hay la suerte de ganar en festivales, pues qué bien".

Para Michel, recibir el "Premio Mezcal" a la mejor película mexicana del festival fue muy emocionante. Para él, lo mejor del festival fue la reacción tan positiva del público "Es un orgullo y un placer poder compartir tu trabajo con tus colegas y con el público del FICG".

En su opinión, los festivales en México son de suma importancia porque además de promover el cine, sirven para que las casas productoras muestren su trabajo, ver lo que los demás están haciendo y tocar base con la industria

8-Guía para la tarea de vocabulario para estudiantes de La Casa de las Lenguas

Nombre: XXXXXXXXXX Nivel: Intermedio BII País: Estados Unidos

Elige una palabra o combinación de palabras entre las aprendidas en la clase. Trata de seleccionar una de aquellas que consideres importante dentro de la unidad didáctica que estás estudiando y que te pueda ser útil para el uso que haces del español, ya sea por razones personales, académicas o para tu futuro desempeño profesional.

Luego busca con el apoyo de la sección Google noticias una información periodística breve, curiosa o por lo menos interesante, donde aparezca utilizado ese término o combinación, siempre y cuando el texto esté relacionado con la actualidad de cualquiera de los países de habla hispana.

Palabra seleccionada: mezcla

1-¿A qué publicación pertenece el texto donde encontraste la palabra o combinación de palabra seleccionada?

Día a Día

2-¿A qué país de habla hispana se refiere el texto periodístico donde aparece utilizada esa palabra o combinación de palabras?

España

3-Resume en menos de cuatro líneas el tema de la información.

Sube la venta de la variedad más barata de aceite y cae la de girasol en los almacenes.

4-¿Por qué ese texto te pareció interesante?

La comida española es tradicional y me interesa conocer los platos de este país con sus ingredientes y los daños de la crisis al consumo de las personas.

5-¿Cómo se pronuncia la palabra o combinación de palabras seleccionada? Si tienes dudas puedes pedirle ayuda a un nativo o consultar fuentes de Internet.

6-Divide en sílabas la palabra o combinación de palabras elegida.

mezcla

7-Menciona por lo menos cuatro palabras que pertenezcan a la misma familia de la que tú has seleccionado.

Mezclado, mezcla

8-Explica con tus palabras, sin consultar otras fuentes, el significado del término o expresión seleccionada. Si no sabes qué significa trata de deducirlo a partir del texto periodístico.

(mixture) Que se juntan cosas. Por ejemplo para las casas que construya el hombre juntan, el agua, la tierra y el cemento.

9-Busca la palabra en algún diccionario o en alguna otra fuente bibliográfica similar. Compara el significado que habías explicado con la definición que allí se ofrece. Especifica qué fuente te sirvió de apoyo.

1. f. Acción y efecto de mezclar o mezclarse.

2. f. Agregación o incorporación de varias sustancias o cuerpos que no tienen entre sí acción química.

3. f. Tejido hecho de hilos de diferentes clases y colores.

4. f. Constr. Argamasa de cal, arena y agua.

5. f. ant. Cuento o chisme con que se intentaba hacer daño o incomodar a alguien.

10-¿Con qué área de la vida social aparece relacionada esa palabra en el texto periodístico seleccionado? (Ciencia, deporte, arte, economía, educación, religión, ocio, otros...) Argumenta tu respuesta.

Comercio porque hablan de los precios

11-¿Con qué frecuencia crees que podrías utilizar esa palabra o combinación de palabras en tu experiencia personal como aprendiz de español? Marca una de las siguientes opciones.

Diariamente__ Frecuentemente _ A veces_X_ Rara vez__

Solo cuando nos referimos a temas muy específicos__

12- ¿Qué otras palabras de significado similar (sinónimos) pudieran sustituir la que tu elegiste, sin alterar el contenido del texto periodístico seleccionado?

13-¿Qué otras palabras o combinaciones de palabras se relacionan temáticamente en el texto periodístico con la que tu seleccionaste? Ejemplo: médico→ hospital, centro de día, sanidad...

MEZCLA, ACEITE, OLIVA

14-¿Junto a cuáles estructuras gramaticales aparece en el texto periodístico la palabra o combinación seleccionada?

ACEITE MEZCLA

15-¿Conoces otras estructuras gramaticales con las que suele aparecer en otros textos?

MEZCLA DE RAZAS

16-¿A qué otra área de la vida social podría asociarse esa palabra o combinación de palabras? Ejemplifica con la redacción de tres oraciones que te puedan ser útiles en situaciones concretas donde debas hablar español.

MEZCLA DE RAZAS EN AMÉRICA, HISTORIA

17-Investiga si existe alguna expresión idiomática que contenga esa palabra. ¿Qué significa? Describe un contexto donde puedas usarlo. Aquí también puedes apoyarte en material bibliográfico como el Diccionario de dichos y frases o en recursos similares online.

18-Redacta un diálogo en el que participes tú y otra persona, donde incluyas tanto la palabra o combinación de palabras que seleccionaste, como otros tres términos que hayas aprendido con la lectura de este texto periodístico. El diálogo debe tener las siguientes características.

-¿Qué quieres comprar aceite mezcla o aceite de oliva?

-De oliva porque son variedades más saludables.

-Sí, pero ese es más caro.

-No importa porque no me gusta ir a contramano de la sanidad.

texto:

Sube la venta de la variedad más barata de aceite y cae la de girasol en los almacenes. ¿Vos también cambiaste?

¿Cuál compras?

Por Redacción Día a Día

El Centro de Almaceneros de Córdoba dio a conocer el informe de precios y ventas de febrero y entre los datos se destaca que la venta de aceite mezcla no para de crecer, en reemplazo del de girasol.

El consumo de aceite mezcla aumentó 9,4 por ciento el mes pasado y el de girasol, a contramano, cayó fuerte: -15,7 puntos.

Además, ya es una rareza que roza la extinción la gente que compra el de maíz o el de oliva, dos variedades que cuestan entre 100 y 300 por ciento más que los otros.

El informe también detalla que sigue bajando el volumen general de ventas. Cayó -24,35 por ciento de un año a otro y -1,54 por ciento respecto al mes anterior.

Los precios, según el Centro de Almaceneros, aumentaron 1,92 puntos el mes pasado y ya acumulan 35,17 por ciento en los últimos 12 meses.

Volumen de ventas (febrero 2014/2015):

Lo que se vende menos ▼

Aceite de girasol -15%

Leche -22%

Yogur -26%

Quesos duros -14%

Criollos -15%

Carne de vaca -28%

Lo que se vende más ▼

Aceite mezcla +9%

Pan francés +17%

Pollo +11%

Cerdo +8%

Yerba +11%

9-Guía para la tarea de vocabulario para estudiantes de La Casa de las Lenguas

Nombre: XXXXXXXXXX **Nivel: Intermedio BII** **País: Estados Unidos**

Elige una palabra o combinación de palabras entre las aprendidas en la clase. Trata de seleccionar una de aquellas que consideres importante dentro de la unidad didáctica que estás estudiando y que te pueda ser útil para el uso que haces del español, ya sea por razones personales, académicas o para tu futuro desempeño profesional.

Luego busca con el apoyo de la sección Google noticias una información periodística breve, curiosa o por lo menos interesante, donde aparezca utilizado ese término o combinación, siempre y cuando el texto esté relacionado con la actualidad de cualquiera de los países de habla hispana.

Palabra seleccionada: naturaleza

1-¿A qué publicación pertenece el texto donde encuentre la palabra o combinación de palabra seleccionada?

ABC

2-¿A qué país de habla hispana se refiere el texto periodístico donde aparece utilizada esa palabra o combinación de palabras?

España

3-Resume en menos de cuatro líneas el tema de la información.

Una exposición nueva que tiene fotos de naturaleza de Menorca. Es un anuncio de la apertura solemne

4-¿Por qué ese texto te pareció interesante?

Porque me gusta la naturaleza

5-¿Cómo se pronuncia la palabra o combinación de palabras seleccionada? Si tienes dudas puedes pedirle ayuda a un nativo o consultar fuentes de Internet.

6-Divide en sílabas la palabra o combinación de palabras elegida.

Na/tu/ra/le/za

7-Menciona por lo menos cuatro palabras que pertenezcan a la misma familia de la que tú has seleccionado.

natural

8-Explica con tus palabras, sin consultar otras fuentes, el significado del término o expresión seleccionada. Si no sabes qué significa trata de deducirlo a partir del texto periodístico.

Los animales, los arboles, los ríos, los mares.

9-Busca la palabra en algún diccionario o en alguna otra fuente bibliográfica similar. Compara el significado que habías explicado con la definición que allí se ofrece. Específica qué fuente te sirvió de apoyo.

wikipedia

La naturaleza, en su sentido más amplio, es equivalente al mundo natural, mundo material o universo material. El término hace referencia a los fenómenos del mundo físico, y también a la vida en general. Por lo general no incluye los objetos artificiales ni la intervención humana, a menos que se la califique de manera que haga referencia a ello, por ejemplo con expresiones como «naturaleza humana» o «la totalidad de la naturaleza». La naturaleza también se encuentra diferenciada de lo sobrenatural. Se extiende desde el mundo subatómico al galáctico.

10-¿Con qué área de la vida social aparece relacionada esa palabra en el texto periodístico seleccionado? (Ciencia, deporte, arte, economía, educación, religión, ocio, otros...) Argumenta tu respuesta.

Cultura porque habla de fotografía. Educación porque la exposición puede enseñar muchas personas sobre el patrimonio de Menorca. También, economía porque la exposición es una atracción para turísticas y eso ayuda la economía.

11-¿Con qué frecuencia crees que podrías utilizar esa palabra o combinación de palabras en tu experiencia personal como aprendiz de español? Marca una de las siguientes opciones.

Diariamente__ Frecuentemente _X A veces__ Rara vez__

Solo cuando nos referimos a temas muy específicos __

12- ¿Qué otras palabras de significado similar (sinónimos) pudieran sustituir la que tu elegiste, sin alterar el contenido del texto periodístico seleccionado?

13-¿Qué otras palabras o combinaciones de palabras se relacionan temáticamente en el texto periodístico con la que tu seleccionaste? Ejemplo: médico→ hospital, centro de día, sanidad...

14-¿Junto a cuáles estructuras gramaticales aparece en el texto periodístico la palabra o combinación seleccionada?

15-¿Conoces otras estructuras gramaticales con las que suele aparecer en otros textos?

16-¿A qué otra área de la vida social podría asociarse esa palabra o combinación de palabras? Ejemplifica con la redacción de tres oraciones que te puedan ser útiles en situaciones concretas donde debas hablar español.

Políticas: Es importante para proteger la naturaleza y crear leyes para ayudarla.

Arte: La poema usa aspectos de naturaleza para representar estaciones de vida.

Ciencia: Vemos muchas implicaciones de calentamiento global en la naturaleza.

17-Investiga si existe alguna expresión idiomática que contenga esa palabra. ¿Qué significa? Describe un contexto donde puedas usarlo. Aquí también puedes apoyarte en material bibliográfico como el Diccionario de dichos y frases o en recursos similares online.

18-Redacta un diálogo en el que participes tú y otra persona, donde incluyas tanto la palabra o combinación de palabras que seleccionaste, como otros tres términos que hayas aprendido con la lectura de este texto periodístico. El diálogo debe tener las siguientes características.

Montaje: Hice un montaje para aprender muchas cosas nuevas de mi trabajo.

Fauna: Hay muchos tipos de fauna que viven en el bosque.

Consta: Sopa consta de verduras y fideos.

texto:

La exposición itinerante "Miradas abiertas a la naturaleza" llega a Menorca

07-04-2015 / 18:11 h EFE

La exposición itinerante de fotografía "Miradas abiertas a la naturaleza", organizada y producida por el Institut d'Estudis Balearics, que comenzó en diciembre pasado, se exhibirá en Menorca del 10 de abril al 21 de mayo en el Archivo de Imagen y Sonido de Menorca.

El montaje, comisariado por NAT Projectes, será presentada el jueves por la consellera de Cultura y Patrimonio de Menorca, María Nieves Baílo, y la delegada del Institut d'Estudis Balearics en la isla, Esperanza Bernat.

La esta exposición consta de imágenes de naturaleza, flora y fauna captadas por doce fotógrafos de Baleares, ha informado la institución insular.

10-Guía para la tarea de vocabulario para estudiantes de La Casa de las Lenguas

Nombre: XXXXXXXXXX **Nivel: Intermedio BII** **País: Estados Unidos**

Elige una palabra o combinación de palabras entre las aprendidas en la clase. Trata de seleccionar una de aquellas que consideres importante dentro de la unidad didáctica que estás estudiando y que te pueda ser útil para el uso que haces del español, ya sea por razones personales, académicas o para tu futuro desempeño profesional.

Luego busca con el apoyo de la sección Google noticias una información periodística breve, curiosa o por lo menos interesante, donde aparezca utilizado ese término o combinación, siempre y cuando el texto esté relacionado con la actualidad de cualquiera de los países de habla hispana.

Palabra seleccionada: amigo

1-¿A qué publicación pertenece el texto donde encuentre la palabra o combinación de palabra seleccionada?

La nación

2-¿A qué país de habla hispana se refiere el texto periodístico donde aparece utilizada esa palabra o combinación de palabras?

España

3-Resume en menos de cuatro líneas el tema de la información.

Amistad entre dos futboleros que enfrentan en el juego

4-¿Por qué ese texto te pareció interesante?

El fútbol es importante en España

5-¿Cómo se pronuncia la palabra o combinación de palabras seleccionada? Si tienes dudas puedes pedirle ayuda a un nativo o consultar fuentes de Internet.

6-Divide en sílabas la palabra o combinación de palabras elegida.

Ami-go

7-Menciona por lo menos cuatro palabras que pertenezcan a la misma familia de la que tú has seleccionado.

amigable

8-Explica con tus palabras, sin consultar otras fuentes, el significado del término o expresión seleccionada. Si no sabes qué significa trata de deducirlo a partir del texto periodístico.

Que es buena persona y relaciona bien con alguien

9-Busca la palabra en algún diccionario o en alguna otra fuente bibliográfica similar. Compara el significado que habías explicado con la definición que allí se ofrece. Especifica qué fuente te sirvió de apoyo.

10-¿Con qué área de la vida social aparece relacionada esa palabra en el texto periodístico seleccionado? (Ciencia, deporte, arte, economía, educación, religión, ocio, otros...) Argumenta tu respuesta.

Las relaciones de las personas

11-¿Con qué frecuencia crees que podrías utilizar esa palabra o combinación de palabras en tu experiencia personal como aprendiz de español? Marca una de las siguientes opciones.

Diariamente X Frecuentemente A veces Rara vez

Solo cuando nos referimos a temas muy específicos

12- ¿Qué otras palabras de significado similar (sinónimos) pudieran sustituir la que tu elegiste, sin alterar el contenido del texto periodístico seleccionado?

Compañero

13-¿Qué otras palabras o combinaciones de palabras se relacionan temáticamente en el texto periodístico con la que tu seleccionaste? Ejemplo: médico→ hospital, centro de día, sanidad...

14-¿Junto a cuáles estructuras gramaticales aparece en el texto periodístico la palabra o combinación seleccionada?

15-¿Conoces otras estructuras gramaticales con las que suele aparecer en otros textos?

16-¿A qué otra área de la vida social podría asociarse esa palabra o combinación de palabras? Ejemplifica con la redacción de tres oraciones que te puedan ser útiles en situaciones concretas donde debas hablar español.

Mis amigos de Facebook en realidad son no conocidos.

17-Investiga si existe alguna expresión idiomática que contenga esa palabra. ¿Qué significa? Describe un contexto donde puedas usarlo. Aquí también puedes apoyarte en material bibliográfico como el Diccionario de dichos y frases o en recursos similares online.

18-Redacta un diálogo en el que participes tú y otra persona, donde incluyas tanto la palabra o combinación de palabras que seleccionaste, como otros tres términos que hayas aprendido con la lectura de este texto periodístico. El texto:

Sergio Agüero: "Lionel Messi es un gran amigo, pero en la cancha se acaba la amistad"

NCHESTER.- El crack de Manchester City , Sergio Agüero , destacó la amistad que lo une al astro de Barcelona , Lionel Messi , pero aclaró que la misma no entrará en juego en el choque por octavos de final de la Champions League .

"El partido es importante, no es especial sino que tengo un gran amigo (Messi), pero en la cancha se acaba la amistad. Es un momento especial para mí y todo el equipo", manifestó Agüero en conferencia de prensa a propósito de los duelos entre Barcelona y Manchester del 24 de febrero y el 18 de marzo, por los octavos de final del máximo torneo europeo.

El Kun consideró que el choque ante el conjunto culé, donde también juega el volante Javier Mascherano , es "muy importante" para Manchester City porque invirtió "mucho" para llegar a las últimas instancias del máximo certamen europeo a nivel de clubes.

"Ojalá hagamos las cosas bien y pasar a cuartos de final, pero es Barcelona y se nos va a poner muy difícil", apuntó el ex delantero de Independiente y Atlético de Madrid de España.

11-Guía para la tarea de vocabulario para estudiantes de La Casa de las Lenguas

Nombre: **Nivel:** Intermedio BII **País:** Estados Unidos

Elige una palabra o combinación de palabras entre las aprendidas en la clase. Trata de seleccionar una de aquellas que consideres importante dentro de la unidad didáctica que estás estudiando y que te pueda ser útil para el uso que haces del español, ya sea por razones personales, académicas o para tu futuro desempeño profesional.

Luego busca con el apoyo de la sección Google noticias una información periodística breve, curiosa o por lo menos interesante, donde aparezca utilizado ese término o combinación, siempre y cuando el texto esté relacionado con la actualidad de cualquiera de los países de habla hispana.

Palabra seleccionada: colonia

1-¿A qué publicación pertenece el texto donde encontraste la palabra o combinación de palabra seleccionada?

La Vanguardia de España

2-¿A qué país de habla hispana se refiere el texto periodístico donde aparece utilizada esa palabra o combinación de palabras?

América y España no están las colonias

3-Resume en menos de cuatro líneas el tema de la información.

Los palestinos no quieren que los israelíes construyan hogares y no quieren compartir tierras y por eso denuncia.

4-¿Por qué ese texto te pareció interesante?

Porque el pueblo israelí merece su tierra

5-¿Cómo se pronuncia la palabra o combinación de palabras seleccionada? Si tienes dudas puedes pedirle ayuda a un nativo o consultar fuentes de Internet.

6-Divide en sílabas la palabra o combinación de palabras elegida.

Co-lo-nia

7-Menciona por lo menos cuatro palabras que pertenezcan a la misma familia de la que tú has seleccionado.

Colonialismo

8-Explica con tus palabras, sin consultar otras fuentes, el significado del término o expresión seleccionada. Si no sabes qué significa trata de deducirlo a partir del texto periodístico.

son como países que eran de Europa en América o en Asia, o África. Por ejemplo USA fue colonia de Inglaterra.

9-Busca la palabra en algún diccionario o en alguna otra fuente bibliográfica similar. Compara el significado que habías explicado con la definición que allí se ofrece. Específica qué fuente te sirvió de apoyo.

1. f. Conjunto de personas procedentes de un territorio que van a otro para establecerse en él.

2. f. Territorio o lugar donde se establecen estas personas.

3. f. Territorio fuera de la nación que lo hizo suyo, y ordinariamente regido por leyes especiales.

4. f. Territorio dominado y administrado por una potencia extranjera.

5. f. Conjunto de los naturales de un país, región o provincia que habitan en otro territorio. Colonia asturiana en Madrid.

6. f. Grupo de viviendas semejantes o construidas con una idea urbanística de conjunto.

7. f. Residencia veraniega para vacaciones infantiles, generalmente en el campo o en la playa. Ha mandado a sus hijos a una colonia de verano.

8. f. Grupo de animales de una misma especie que conviven en un territorio limitado. Colonia de garzas.

9. f. Animal que por proliferación vegetativa, en general por gemación, forma un cuerpo único de numerosos zooides unidos entre sí.

10. f. Hond. y Méx. En una ciudad, barrio (l cada una de las zonas en que se divide).

10-¿Con qué área de la vida social aparece relacionada esa palabra en el texto periodístico seleccionado? (Ciencia, deporte, arte, economía, educación, religión, ocio, otros...) Argumenta tu respuesta.

Política porque trata de la guerra

11-¿Con qué frecuencia crees que podrías utilizar esa palabra o combinación de palabras en tu experiencia personal como aprendiz de español? Marca una de las siguientes opciones.

Diariamente__ Frecuentemente__ A veces__ Rara vez_x__

Solo cuando nos referimos a temas muy específicos__

12- ¿Qué otras palabras de significado similar (sinónimos) pudieran sustituir la que tu elegiste, sin alterar el contenido del texto periodístico seleccionado?

colonial

13-¿Qué otras palabras o combinaciones de palabras se relacionan temáticamente en el texto periodístico con la que tu seleccionaste? Ejemplo: médico→ hospital, centro de día, sanidad...

territorio

14-¿Junto a cuáles estructuras gramaticales aparece en el texto periodístico la palabra o combinación seleccionada?

15-¿Conoces otras estructuras gramaticales con las que suele aparecer en otros textos?

16-¿A qué otra área de la vida social podría asociarse esa palabra o combinación de palabras? Ejemplifica con la redacción de tres oraciones que te puedan ser útiles en situaciones concretas donde debas hablar español.

Biología: ¡hay una colonia de orugas en debajo de mi cama!

17-Investiga si existe alguna expresión idiomática que contenga esa palabra. ¿Qué significa? Describe un contexto donde puedas usarlo. Aquí también puedes apoyarte en material bibliográfico como el Diccionario de dichos y frases o en recursos similares online.

18-Redacta un diálogo en el que participes tú y otra persona, donde incluyas tanto la palabra o combinación de palabras que seleccionaste, como otros tres términos que hayas aprendido con la lectura de este texto periodístico. El alumno: ¿profesor cuantas colonias tuvo España en América?

profesor: muchas pero no puedo contar eso porque todavía no fueron países.

alumno: ¿todavía España tiene comunidad en ese continente?

Profesor: Yo creo que no porque ocurrió una guerra de independencia.

texto:

Madrid, 26 feb (EFE).- Las colonias israelíes en territorios ocupados y la ofensiva del Ejército judío a la Franja de Gaza del pasado verano serán los principales asuntos que llevará Palestina ante la Corte Penal Internacional (CPI), cuya adhesión al tratado que creó ese tribunal entrará en vigor el 1 de abril próximo.

"Es un paso importantísimo que estos dos asuntos puedan ser tratados bajo estándares internacionales y ante la CPI vamos a hacer uso de los elementos impulsados por la comunidad internacional para defender nuestros derechos", dijo hoy el portavoz de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP), Xavier Abú Eid.

De esta forma, "cada país, cada bloque regional deberá asumir sus responsabilidades, que van desde el reconocimiento del Estado palestino, hasta sancionar la ocupación israelí", explicó Abú Eid en una visita a la sede central de EFE en Madrid.

"Ya no es lo que Palestina pide, sino lo que el propio derecho internacional les va a imponer como su responsabilidad", insistió.

El portavoz explicó que para abordar el tema se ha creado "un comité nacional palestino con todos los que tienen que estar involucrados, desde la sociedad civil, hasta la presidencia, pasando por los partidos, las fuerzas de seguridad y los juristas".

"El hecho de que por primera vez Israel se deba enfrentar a un tribunal imparcial creado por la comunidad internacional es un paso muy positivo en sí mismo y va a impulsar la lógica de que es la justicia y no la impunidad la que lleva a la paz", dijo.

Acudir a la CPI "no es un paso para deslegitimar a Israel", pero para que se materialice la solución de los dos estados, que es lo que quiere la comunidad internacional, "es necesario que se acabe con la impunidad de la hasta ahora ha gozado Israel", precisó.

Para Abú Eid, la paz sólo llegará "cuando la comunidad internacional asuma su responsabilidad" y, en ese sentido, la CPI "es una oportunidad, no una amenaza, el impulso de una vía pacífica y diplomática para lograr nuestros derechos".

"Buscamos el fin de la impunidad para impulsar la paz", concluyó.

El pasado 7 de enero, la ONU confirmó que había recibido y registrado la documentación presentada por la Autoridad Nacional Palestina con la se acoge a 16 tratados multilaterales, entre ellos el que creó la CPI.

Palestina adoptó ese paso después de que el Consejo de Seguridad de la ONU rechazara una iniciativa árabe para exigir a Israel la retirada de los territorios palestinos antes de fines del 2017, entre otras demandas.

mr-rml

Leer más: <http://www.lavanguardia.com/internacional/20150226/54427660922/palestina-lleva-las-colonias-israelies-y-la-ofensiva-a-gaza-ante-la-cpi.html#ixzz3ewm3VpbP>

Síguenos en: <https://twitter.com/LaVanguardia> | <http://facebook.com/LaVanguardia>

